# МѢСЯЦОСЛОВЪ
## *хозяйственный*
## НА 1842 ГОДЪ,

*Составленный А. Лиссовскимъ.*



# KALENDARZ
## GOSPODARSKI
## NA ROK
## 1842

*Ułożony p. A. Lissowskiego.*

ВИЛЬНО.

Въ Типографіи Зимеля Типографа и Манеса Ромма.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

Съ тѣмъ, чтобы по напечатаніи, представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число Экземпляровъ. — Вильно, 20 Августа 1841 года.

*Исправляющій должность Цензора, Коллежскій Ассесоръ*
*Иванъ Фокъ*

# МѢСЯЦОСЛОВЪ

## Хозяйственный

## НА ЛѢТО ХРИСТОВО

## 1842

КОТОРОЕ ЕСТЬ ПРОСТОЕ, СОДЕРЖАЩЕЕ ВЪ СЕБѢ 365 ДНЕЙ.

Съ означенiемъ въ ономъ Праздниковъ Православныхъ и Римско-Католическихъ, по старому и новому стилю, Табельныхъ дней, примѣчательнѣйшихъ Эпохъ, указателя восхожденiя и захожденiя Солнца, перемѣнъ Мѣсяца, разныхъ астрономическихъ наблюденiй, хозяйственныхъ земледѣльческихъ и историческихъ свѣденiй, хода Почты въ Вильнѣ, знатнѣйшихъ Ярмарковъ, праздниковъ и постовъ Еврейскихъ.

---

# KALENDARZ

## Gospodarski

## NA ROK PANSKI

## 1842

KTORY JEST ROKIEM PROSTYM, ZAWIERAJĄCYM W SOBIE DNI 365.

Z oznaczeniem w onym Swiąt Prawosławnych i Rzymsko-Katolickich według starego i nowego stylu, dni galowych, Epoch znakomitszych, Tabelli wschodu i zachodu Słońca, odmian xiężyca, rożnych obserwacyi astronomicznych, doświadczeń gospodarskich i agronomicznych, wiadomości historycznych, chodu Poczt w Wilnie, znaczniejszych Jarmarków, świąt i postów Starozakonnych.

ВИЛЬНО.

Въ Типографiи Зимеля Типографа и Манеса Ромма.

## ОТМѢНЫ МѢСЯЦА И ЗНАКИ НЕБЕСНЫЕ.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Новый Мѣсяцъ. | Овенъ, | Левъ. | Стрѣлѣцъ. |
| Первая Четверть. | Телѣцъ. | Дѣва. | Козерогъ. |
| Полный Мѣсяцъ. | Близнецы. | Вѣсы. | Водолей. |
| Послѣдняя Четве. | Ракъ. | Скорпіонъ. | Рыбы. |

## ODMIANY XIĘŻYCA I ZNAKI ZODYATYCZNE.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nów Xiężyca. | Baran. | Lew. | Strzelec. |
| PierwszaKwadra | Byk, | Panna. | Kozieroziec. |
| Pełnia. | Bliźnięta. | Waga. | Wodnik. |
| Ostatnia Kwadra. | Rak. | Niedźwiadek. | Ryby. |

## НАЗВАНІЕ ПЛАНЕТЪ

Солнце главное небесное свѣтило и центръ всей системы Воскресенье.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Луна, Понедѣлокъ. | Юпитеръ, Четвертокъ | Земля. | Церера. |
| Марсъ, Бторникъ. | Венера, Пятница. | Юнона. | Паллада. |
| Меркуріи, Среда. | Сатурнъ, Суббота. | Веста. | Уранъ. |

## NAZWISKA PLANET.

Słońce jest głównym planetą Niedziela.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Xiężyc, Poniedziałek. | Jupiter, Czwartek. | Ziemia. | Ceres. |
| Mars, Wtorek. | Wenera, Piątek. | Juno. | Pallas. |
| Merkury, Sroda. | Saturn, Sóbota. | Westa. | Uran. |

## ЦЕРКОВНОЕ СЧИСЛЕНІЕ

| | | | |
|---|---|---|---|
| Индикта | ЕІ. | 15. | — — |
| Кругъ Солнцу | ДІ. | 14. | — — |
| Въ Руцѣ лѣто | Г. | 3. | — — |
| Кругъ Лунѣ | ЖІ. | 16. | — — |
| Основаніе | КѲ. | 29. | — — |
| Епакта | КВ. | 22. | — — |
| Ключъ Границъ | — | Ъ. | — — |
| Недѣля Мясопустная | — | 22. | Февраля. |
| Недѣля Сыропостная | — | 1. | Марта. |
| Пасха ХРИСТОВА | — | 19. | Апрѣля. |
| Вознесеніе Господне | — | 28. | Маія. |
| Пятидесятница | — | 7. | Іюня. |
| Мясопустъ Петровъ | — | 14. | Іюня. |
| Петрова поста | — | 2. | Недѣли. |
| Мясопустъ Успенскій | — | 31. | Іюля. |
| Мясопустъ Филиповъ | — | 14. | Ноября. |
| Мясоястіе продолжается | — | 8 недѣль и 4 дни. | |

---

## LICZBY ZWRÓTOW KOSCIELNYCH.

| Podług Starego Kalendarza. | | Podług Nowego Kalendarza. |
|---|---|---|
| XIX | Złota Liczba | XIX. |
| III. | Okrąg Słońca | III. |
| XXIX. | Epakta | XVIII. |
| XV. | Poczet Rzymski | XV. |
| D. | Litera Niedzielna | B. |
| 15. Februar. | Niedziela Starozapustna | 23. Stycznia |
| 4. Martii | Popielec | 9. Lutego. |
| 19. Aprilis | Wielkanoc | 27. Marca. |
| 25. 26. i 27. Maii | Krzyżowe dnie | 2. 3. i 4. Maja. |
| 28. Maii | Wniebowstąpienie Pańskie | 5. Maja. |
| 7. Junii | Zesłanie Ducha Swiętego | 15. Maja. |
| 18. Julii | Boże Ciało | 26. Maja. |
| 24. | Niedziel po Zielonych Swiętach | 27. .... |
| 27. Novembris | 1sza Niedziela Adwentu | 27. Listopada. |

### SUCHEDNIE PRZYPADAJĄ.

| | | |
|---|---|---|
| 11. 13. i 14. Marca | Pierwsze, | 16. 18. i 19. Lutego. |
| 10. 12. i 13. Czerwca | Drugie, | 18. 20. i 21. Maja. |
| 16. 18. i 19. Września | Trzecie, | 21. 23. i 24. Września. |
| 16. 18. i 19. Grudnia | Czwarte, | 14. 16. i 17. Grudnia. |

## ДОСТОПРИМѢЧАТЕЛЬНѢЙШІЯ ЭПОХИ.

Отъ сотворенія Міра, по Греческому лѣтосчисленію . . . . . . . . . . . 7350.
— — Римскому . . . 5791.
— — Еврейскому . . . 5602.
Отъ потопа, по Греческому лѣтосчисленію . . . . . . . . . . . 5108.
— — Римскому . . . 4135.
Отъ основанія Ассирійской Монархіи 4072.
Отъ основанія Царства Сикіонскаго . 3931.
— — Аргосскаго . . . 3698.
— — Аѳинскаго . . . 3398.
— — Коринѳскаго . . 3367.
— — Спартанскаго . . 3358.
— — Ѳивскаго . . . 3335.
— — Микенскаго . . 3176.
— — Израильсаго . . . 2936.
— — Македонскаго . . 2656.
Отъ основанія Рима . . . . . . . . 2587.
— — новой Греческой Монархій . . . . 2170.
— — Египтской . . . 2150.
Отъ принятія Римскимъ Полководцемъ Октавіемъ отъ Сената названія Августа и титла Римскаго Императора . 1869.
Отъ Рождества ХРИСТОВА . . . 1842.
Отъ Крестной смерти Господа Іисуса ХРИСТА . . . . . . . . . . 1809.
Отъ основанія Французскаго Государства 1422.
Отъ паденія западной Римской Имперій 1372.
Отъ основанія Итальянскаго Королевства . . . . . . . . . . . . 1366.
— — Испанскаго Королевства 1100.
— — Венгерскаго Королевства 1098.
— — Россійскаго Государства . 981.
— — Польскаго Королевства . 844.
— — ПортугальскагоКоролевства 732.
Отъ высылки русскихъ Миссіонеровъ изъ Пскова въ Литву Княземъ Святословомъ Ярославичемъ по просьбѣ Литовскаго Великаго Князя Войшелка для разпространенія въ Его Государствѣ православнаго Греко-Россійскаго исповѣданія (см. Нарбута Т. IV. ст. 230) . . . . . . . . . . . 576.
Отъ принятія православнаго Греко-Россійскаго исповѣданія Литовскимъ Княземъ Довмонтомъ . . . . . . 576.

## EPOKI ZNACZNIEJSZE.

Od stworzenia Swiata, podług Grekow 7350.
— — — — Rzymian 5791.
— — — — Żydow . 5602.
Od potopu, podług Greków . . . . 5108.
— — Rzymian . . . . 4135.
Od założenia Monarchii Assyrjiskiej 4072.
Od założenia Królewstwa Sycyońskiego 3931.
— — Aragońskiego . . 3698.
— — Ateńskiego . . 3398.
— — Koryntskiego . . 3367.
— — Spartańskiego . . 3358.
— — Tebańskiego . . 3335.
— — Myceńskiego . . 3176.
— — Izraelskiego . . 2936.
— — Macedońskiego . 2656.
Od założenia Rzymu . . . . . . . 2587.
— — nowej Monarchii Greckiej 2170.
— — — Egiptskiej 2150.
Od przyjęcia przez wodza Rzymskiego Oktawiana od Senatu Imienia Augusta i tytułu Cesarza Rzymskiego . . 1869.
Od narodzenia CHRYSTUSA Pana . 1842.
Od śmierci Krzyżowej CHRYSTUSA Pana . . . . . . . . . . . . 1809.
Od założenia Państwa Francuskiego . 1422.
Od upadku Cesarstwa Rzymskiego zachodniego . . . . . . . . . 1372.
Od założenia Królestwa Włoskiego . 1366.
— — — Hiszpańskiego 1100.
— — — Węgierskiego 1098.
— — Państwa Rossyjskiego . 981.
— Królestwa Polskiego . . 844.
— — — Portugalskiego 732.
Od wysłania Ruskich Missyonarzów z Pskowa do Litwy przez Xięcia Swiatosława Jarosłowicza na prośbę wielkiego Xięcia Litewskiego Wojsiełka dla rozszerzenia w Państwie Jego religii prawowiernej Ruskiej. (patrz Narbuta T. IV. st. 230) . . 576.
Od przyjęcia religii prawowiernej Ruskiej przez Xięcia Litewskiego Dowmonta 576.

| | |
|---|---|
| Отъ принятія православнаго исповѣданія и иноческаго сана Литовскимъ Княземъ Римундомъ Сыномъ Тройдена . 562. | Od przyjęcia religii prawowiernéj i stanu zakonnego przez Xiążęcia Litewskiego Rymunda syna Troydena . . . . . 562. |
| Отъ построенія княземъ Римундомъ православной Греко-Россійской Церкви Воскресенія ХРИСТОВА близъ Новогродка . . . . . . . . . . . . 561. | Od zbudowania przez Xiążęcia Rymunda prawowiernej Cerkwi Ruskiéj Zmartwychwstania Pańskiego w blizkości Nowogródka . . . . . . . . 561. |
| Отъ основанія Турецкаго Государства 542. | Od założenia Państwa Tureckiego . . 542. |
| Отъ построенія въ Г. Вильнѣ, супругою Великаго Князя Литовскаго Ольгерда, Марьею, дочерью Князя Витебскаго, первой Христіанской Церкви православной Греко-Россійскаго исповѣданія, называемой Пятницкою, на мѣстѣ гдѣ была древнѣ молельня языческаго бога Рагутиса . . . . . . . 511. | Od zbudowania w Wilnie przez małżonkę Wielkiego Xięcia Litewskiego Olgerda, Maryą Xiężniczkę Witebską, piérwszéj Chrześcijańskiéj Cerkwi Ruskiéj, Piatnicką nazywanéj na miéjscu dawnéj Swiątyni pogańskiéj Litewskiego Bożka Ragutisa . . . . . . . . . . . 511. |
| Отъ убіенія въ Г. Вильнѣ первыхъ христіанскихъ мучениковъ православнаго исповѣданія, уроженцовъ литовскихъ, Антонія, Іоана и Евстафія, по повеленію Вел. Князя литов. Ольгерда, бывшаго тогда еще въ язычествѣ . . . . . 500. | Od zamordowania piérwszych za wiarę Chrystusową Męczenników z narodu Litewskiego, Antoniego, Jana i Eustachego (Wyznawców religii prawowiernej ruskiéj) z rozkazu W. X. Lit. Olgerda wtedy jeszcze bałwochwalcy . 500. |
| Отъ прибытія въ Вильно Монаховъ Римско-Католическаго Францишканскаго ордена . . . . . . . . . . . 478. | Od przybycia do Wilna zakonników, Rzymsko-Katolickich, Franciszkanów 478. |
| Отъ построенія въ Вильнѣ древнѣйшей Церкви Римско-католическаго исповѣданія . . . . . . . . . . . 476. | Od zbudowania w Wilnie najdawniéjszego Kościoła Rzymsko-Katolickiego . . 476. |
| Отъ принятія православнаго исповѣданія Великимъ Княземъ Литовскимъ Ольгердомъ . . . . . . . . . . . 465. | Od przyjęcia religii prawowiernéj ruskiéj przez Wielkiego Xięcia Olgerda 465. |
| Отъ пораженія Татарскаго Хана Мамая на куликовымъ полѣ Московскимъ Великимъ Княземъ Димитріемъ Донскимъ, при содѣйствіи удѣльныхъ Рускихъ князей и сыновей Ольгерда Андрея и Димитрія Корибута, исповѣдовавшихъ православную Греко-Россійскую вѣру . . . . . . . 462. | Od porażki Hana Tatarskiego Mamaja na polu Kulikowém przez W. X. Moskiewskiego Dymitra Dońskiego, z pomocą udzielnych Xiążąt Ruskich i synów Olgerda Andrzeja i Dymitra Korybuta, wyznawców religii prawowiernéj Ruskiéj . . . . . . . . . 462. |
| Отъ соединенія всѣхъ удѣльныхъ княжествъ восточной Руси въ одно государ: 378. | Od połączenia wszystkich xięstw udzielnych Rusi wschodniéj w jedno Państwo 378. |
| Отъ привезенія въ г. Вильно изъ Москвы Образа Божія Матери, дочерью Вел. Князя Московскаго Іоана Васильевича, Княжною Еленою, вышедшею въ замужество за Литовскаго Вел. Князя Александра (см. Коялович 1650 г.) . 348. | Od przywiezienia z Moskwy do Wilna Obrazu Najświętszéj Panny Maryi przez córkę Wiel. Xięcia Moskiewskiego Jana Wasilewicza Helennę, byłą w zamęściu za Wielkim Xięciem Lit. Alexandrem (patrz Kojałowicza 1650 roku) . 348. |
| Отъ подтвержденія для г. Вильны изданнаго въ 1536 году постановленія, дабы половина Бургомистровъ и Членовъ | Od utwierdzenia dla M. Wilna w 1536 roku wydanego postanowienia, ażeby połowa Burmistrzów i Członków Magistratu |

Магистрата была закону Римскаго, а половина Греческаго (изъподлинн: акта) 235.
Отъ Рожденія ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Благочестивейшаго ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА НИКОЛАЯ ПАВЛОВИЧА САМОДЕРЖЦА ВСЕРОССІЙСКАГО 46.
Отъ вступленія на Всероссійкій и Царства Польскаго Престолъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Благочестивейшаго ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА НИКОЛАЯ ПАВЛОВИЧА САМОДЕРЖЦА ВСЕРОССІЙСКАГО и Царя Польскаго . 17.

była wiary rzymskiéj a połowa Greckiéj (z aktu autentycznego) . . . . 235.
Od narodzenia Najjaśniéjszego Najprawowierniéjszego CESARZA JEGO MOŚCI NIKOŁAJA PAWŁOWICZA Samowładcy Wszech Rossyi . . . . . . . 46.
Od wstąpienia na Tron Wszech Rossyi i Królestwa Polskiego Najjaśniéjszego Najprawowierniéjszego CESARZA JEGO MOŚCI NIKOŁAJA PAWŁOWICZA Samowładcy Wszech Rossyi i Króla Polskiego . . . . . . . 17.

## ТАБЛИЦА
### ГОСУДАРСТВЪ и ВЛАДѢНІИ ВЪ ЕВРОПѢ.

| Названіе Государствъ. | □ Мили. | Число жителей. |
|---|---|---|
| Россія . . . . . . . . | 87,000. | 55,000,000. |
| Въ томъ числѣ, заключается населенія Царства Польскаго . 4,200,000. | | |
| Велико-британія и Ирландія . . . . . . . . . | 5,556. | 26,500,000.(1836) |
| Франція . . . . . . . . | 10,086. | 32,560,000.(1836) |
| Австрія . . . . . . . . | 12,151. | 33,200,000.(1833) |
| Пруссія . . . . . . . . | 5,054. | 14,100,000.(1837) |
| Баварія . . . . . . . | 1,477. | 4,315,000.(1837) |
| Саксонія . . . . . . . . | 271. | 1,637,000.(1837) |
| Виртембергъ . . . . . . | 359. | 1,626,000 (1836) |
| Ганноверъ . . . . . . . | 695. | 1,640,000 (1833) |
| Баденъ . . . . . . . . . | 276. | 1,175,000.(1832) |
| Гессенъ-Кассель . . . | 208. | 620,000.(1834) |
| Гессенъ-Дармштадтъ . . | 179. | 736,000.(1834) |
| Прочія Германскія владѣнія | 1,000. | 3,180,000. |
| Данія . . . . . . . . . | 2,365. | 1,230,000.(1837) |
| Швеція и Норвегія . . | 13,734. | 4,000,000.(1832) |
| Нидерлянды . . . . . . . | 1,178. | 6,701,000.(1833) |
| Швейцарія . . . . . . . | 696. | 2,178,000.(1837) |
| Испанія . . . . . . . . | 8,446. | 13,280,000.(1833) |
| Португалія . . . . . . . | 1,722. | 3,530,000.(1832) |
| Сардинія . . . . . . . . | 1,365. | 4,143,000.(1832) |
| Церковная область . . | 811. | 2,425,000. |
| Неаполь и Сицилія . . | 1,987. | 7,490,000.(1833) |
| Тоскана . . . . . . . . | 395. | 1,438,000.(1836) |
| Прочія Италіянскія владѣнія . . . . . . . . | 221. | 1,000,000. |
| Турція . . . . . . . . . | 9,000. | 9,000,000. |
| Греція . . . . . . . . . | 700. | 916,000.(1837) |
| Прочія владѣнія, (Іонійскіе Острова, Краковъ) | 68. | 300,000. |
| Итого . | 167000 | 234,520,000. |

## TABLICA
### LUDNOSCI PANSTW EUROPEJSKICH.

| Nazwanie Państw. | □ Mili. | Liczba mieszkańców. |
|---|---|---|
| Rossya . . . . . . . . | 87,000. | 55,000,000. |
| W liczbie téj, zawiera się ludności królestwa Polskiego . 4,200,000. | | |
| Brytania Wielka i Irlandyja . . . . . . . . | 5,556. | 26,500,000.(1836) |
| Francyja . . . . . . . . | 10,086. | 32,560,000.(1836) |
| Austryja . . . . . . . . | 12,151. | 33,200,000.(1833) |
| Prussy . . . . . . . . . | 5,054. | 14,100,000.(1837) |
| Bawaryja . . . . . . . . | 1,477. | 4,315,000.(1837) |
| Saxonija . . . . . . . . | 271. | 1,637,000.(1837) |
| Würtemberg . . . . . . . | 359. | 1,626,000.(1836) |
| Hannower . . . . . . . | 695. | 1,640,000.(1833) |
| Baden . . . . . . . . . | 276. | 1,175,000.(1832) |
| Hessen-Kassel . . . . . | 208. | 620,000.(1834) |
| Hessen-Darmstadt . . . | 179. | 736,000.(1834) |
| Dalsze państwa niemieckie | 1,000. | 3,180,000. |
| Danija . . . . . . . . . | 2,365. | 1,230,000.(1837) |
| Szwecyja i Norwegija . | 13,734. | 4,000,000.(1832) |
| Niderlandy . . . . . . . | 1,178. | 6,701,000.(1833) |
| Szwaycarya . . . . . . . | 696. | 2,178,000.(1837) |
| Hiszpanija . . . . . . . | 8,446. | 13,280,000.(1833) |
| Portugalija . . . . . . . | 1,722. | 3,530,000.(1832) |
| Sardynija . . . . . . . . | 1,365. | 4,143,000.(1832) |
| Państwo Kościelne . . | 811. | 2,425,000. |
| Neapol i Sycylija . . . | 1,987. | 7,490,000.(1833) |
| Toskanija . . . . . . . . | 395. | 1,438,000.(1836) |
| Dalsze Państwa Włoskie | 221. | 1,000,000. |
| Turcyja . . . . . . . . | 9,000. | 9,000,000. |
| Grecyja . . . . . . . . | 700. | 916,000.(1837) |
| Dalsze Państwa (wyspy Jońskie, Kraków) . . | 68. | 300,000. |
| w Ogóle . | 167000 | 234,520,000. |

| Н. | Д. | Благословиши вѣнецъ лѣта благости твоея Господа! Празники Православные. | D. T. | Święta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat. według Nowego Kalendarza. Luty w Styczniu. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | *Nazwane jest Imie Jego JEZUS.* Luc. 2. | | |
| 1 | Ч. | ОБРѢЗАН. ГОСП. | C. | NOWY ROK. Fulge. | 13 | Hilaryusza Pap. |
| 2 | П. | Сильвестра Папы Р. | P. | Makarego Opata. | 14 | Hilarego Opata. |
| 3 | С. | Пророка Малахіа. | S. | Daniela M. i Genowefy. | 15 | Pawła I. Pust. |
| | | Недѣл. предъ Богоявл. *Апост. 298. Ев. Марка 1.* | | *Wstań i weźmij Dziecię i Matkę jego.* Mat. 2. | | Joan. 2. |
| 4 | В. | Соборъ 70. Апостолъ. | N. | Po Now. Rok. Tytusa. | 16 | N. 2 po 3 Król. |
| 5 | П. | Мучен. Өеопемта. | P. | Telesfora Pap. i Męcz. | 17 | Antoniego Opat. |
| 6 | В. | Богоявленіе Господне. | W. | Trzech Królow. | 18 | Kate: S. Piotra. |
| 7 | С. | Соб. Іоанна Предтечи | S. | Juliusza i Lucyjana. | 19 | Ferdynanda Kr. |
| 8 | Ч. | Преподо. Доминики. | C. | Rygoberta i Seweryna. | 20 | Fabijan. i Sebas. |
| 9 | П | Мученика Полуевкта. | P. | Marcyjanny Pan. i Mę. | 21 | Agnieszki Pan. |
| 10 | С | Григорія Нусскаго. | S. | Agatona i Wilhelma: | 22 | Wincentego M. |
| | | Недѣл. по Просвѣщен. *Апост. 224. Ев. Матө 8.* | | *Zostało Dziecię JEZUS w Jeruzalem.* Luc. 2. | | Mat. 20. |
| 11 | В. | Преподобн. Өеодосія. | N. | 1 po 3 Król. Hygina. | 23 | N. Starozapust. |
| 12 | П. | Мученицы Татіаны. | P. | Raynolda i Honoraty. | 24 | Tymoteusza Bi. |
| 13 | В. | Мученика Ермила. | W. | Hilaryusza i Felixa. | 25 | Nawr. S. Paw. |
| 14 | С. | Пр. Отецъ въ Синаи, | S. | Hilarego i Anastazyi. | 26 | Polikarpa Bisk. |
| 15 | Ч. | Пр Павла Өувейска. | C. | Pawła Pierw. Pustel. | 27 | Jana Złotoust. |
| 16 | П. | Апос. Петра Веригъ. | P. | Marcella Pap. i Stefanij. | 28 | Jldefonsa i Kar. |
| 17 | С. | Пр. Антонія Велик. | S. | Antoniego Opata i Pus. | 29 | Franciszka Sal. |
| | | Недѣл. 35 по Пятидес. *Апост. 258 Ев. Луки 91.* | | *Jeszcze nie przyszła godzina moja.* Joan. 2. | | Luc. 8. |
| 18 | В. | Аөанасія и Кирила. | N. | 2 po 3 Król. N. Im. Jez. | 30 | N. Mięsopustna. |
| 19 | П | Преподоб. Макарія. | P. | Ferdynanda i Kanuta. | 31 | Piotra Wyzna. |
| 20 | В. | *Пр. Евөумія Велик.* | W. | Fabijana i Sebastyjana. | 1 | *Febr.* Ig. B. *Wig.* |
| 21 | С. | Мученика Неофита. | S. | Agnieszki Pan. i Męc. | 2 | Gromn. N. M. P. |
| 22 | Ч. | Апостола Тимоөея. | C. | Wincentego i Anastaz. | 3 | Błażeja B. i Mę. |
| 23 | П. | Свящ. Муч. Климент. | P. | Zaśl. N. M. P. i Jana. | 4 | Andrzeja i Wer. |
| 24 | С. | Пр. Матери Ксеніи. | S. | Tymoteusza Biskupa. | 5 | Agaty P. i Mę. |
| | | Недѣл. 36 по Пятидес. *Апост. 280. Ев. Луки 93.* | | *I był zarazem oczyszczon trąd jego.* Mat. 8. | | Luc. 18. |
| 25 | В. | Григорія Богослова. | N. | 3 po 3 Król. N. S. P. Ap. | 6 | N. Zapustna. |
| 26 | П. | Препо. Ксенофонта. | P. | Polikarpa Bis. i Męcz. | 7 | Romualda Opat. |
| 27 | В | *Пр. Мощ. Св Іоан Зл.* | W. | Jana Złotoustego Bis. | 8 | Jana z Matty. |
| 28 | С. | Преподо Ефрема Сур. | S. | Jldefonsa, Ros. i Karol. | 9 | Apolonii. *Popie.* |
| 29 | Ч. | Пр. Мо. Св. Ігнатія Бо. | C. | Franciszka Salez. Bis. | 10 | Scholastyki Pan. |
| 30 | П. | Трехъ Святителей. | P. | Martyny i Adelgundy. | 11 | Lucyusza i Eufr. |
| 31 | С. | Чудо. Кура и Іоанна. | S. | Piotra Nol. i Marcelli. | 12 | Gaudent. B. i M. |

**Виды Луны. LUNACYE.**

Солнце вступаетъ въ знакъ Водолея, 8 чис. въ 11 час. 4 минут. поутру.
Słońce wstępuje wznak wodnika d. 8, go. 11, m. 4, rano.

Пер. четв. 7 чис. въ 10 ча. 30 м. въ веч.
Pier. kw. dn. 7, g. 10, m. 30, wieczo. m.

Полнолуніе 14 чис въ 7 ч. 18 мин въ вечеру.
Pełnia d. 14, g. 7, m. 18, wiecz.

Последняя чет. 21 чис. въ 1 ча. 54 мин. по полудни.
Ost. k. d. 21, go. 1 m. 54, po południu.

Новолу. 29 чис. въ 1 ча. 21 м. по полуд.
Nów d. 29, g. 1, m. 21, po południu.

Изречение
*изъ Священно Писанія.*
Естьли принесешъ даръ твой къ олтарю,

Wykład
*z Pisma Swiętego.*
Jeślibyś ofiarował dar twój na ołtarzu, a

| ФЕВРАЛЬ 28 дней. | | FEBRUARIUS. | | | LUTY ma dni 28. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Н. Д. | Праздники Православные. | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat według Nowego Kalenda Marzec w Lutym | в. z. z. | Виды Луны. LUNACYE. |
| | Недѣля 37. по Пятидес: Апост. 285. Ев. Луки 94. | | *A oto wzruszenie wielkie stało się na morzu.* Mat. 8. | | Mat. 4. | | |
| 1 В. | Мученика Трифона. | N. | 4. po 3 Król. Ignacego | 13 | N. 1. Wstępna. | | |
| 2 П | Сртѣтеніе Господ. | P. | Gromnicz. N. Mar. P. | 14 | Walent. Kap. M. | | |
| 3 В. | *Пр. Сvмеона и Анны* | W. | Błażeja Bisk. i Męcz. | 15 | Fausty i Jowita | | |
| 4 С. | Преподоб. Исидора. | S. | Andrzeja i Weroniki | 16 | Juljanny. *Such.* | | |
| 5 Ч. | Мученицы Агафіи. | C. | Agaty Panny i Męcze. | 17 | Polikarpa Bisk. | | |
| 6 П. | Преподоб. Вукола. | P. | Teofila i Doroty Pan. | 18 | Konstancyi. *Su.* | | |
| 7 С. | Пр. Парѳенія Еписк. | S. | Romualda Opata. | 19 | Konrada. *Such.* | | |
| | Недѣля Мыт. и Фар. Апост. 296. Ев. Луки 89. | | *Panie, izaliś ty nie posiał dobrego nasienia.* Mat. 13. | | Mat. 17. | | |
| 8 В. | Великомуч. Ѳеодора. | N. | 5 po 3 Król. Jana z M. | 20 | N. 2. Sucha. | | |
| 9 П. | Мученика Никифора. | P. | Apolonii Pan. i Męcz. | 21 | Eleonory Pan. | | |
| 10 В. | Мучен. Харлампіа. | W. | Scholastyki Panny. | 22 | Paschazego Bis. | | |
| 11 С. | Свящ. Муч. Власіа. | S. | Lucyusza i Eufrozyny | 23 | Romany Panny | | |
| 12 Ч | Мелетія и *Алексія.* | C. | Gaudentego i Eulalii. | 24 | Macieja Apost. | | |
| 13 П. | Препод. Мартиніяна. | P. | Jordana, Julija i Fuski | 25 | Hawijana Męcz. | | |
| 14 С. | Препод. Аvксентія. | S. | Walentego Kapł. Mę. | 26 | Alexandra Bisk. | | |
| | Недѣля о блудн. сынѣ: Апост. 135. Ев. Луки 79. | | *Posłał je do winnicy swojéj.* Mat. 20. | | Luc. 11. | | |
| 15 В. | Апостола Онисима. | N. | Starozapust. Faustyna. | 27 | N. 3. Głucha. | | |
| 16 П. | Мучен. Памфила. | P. | Julianny Pan. i Męcz. | 28 | Romana Op. W. | | |
| 17 В | *Му. Ѳеодора Тvрона* | W. | Polikarpa i Sabin. Bis. | 1 | *Mar.* Albina Bi. | | |
| 18 С. | Льва Папы Римск. | S. | Konstancyi i Ludgard. | 2 | Heleny i Amelii | | |
| 19 Ч. | Апостола Архипна. | C. | Konrada i Gabina Mę. | 3 | Kunegundy Ces. | | |
| 20 П. | Льва Еп. Катанскагo. | P. | Eucharego Biskupa. | 4 | Kazimierza Kr | | |
| 21 С | Преподоб. Тимоѳея. | S. | Eleonory Panny. | 5 | Fryderyka Op. | | |
| | Недѣля Мясопустная. Апост. 140. Ев. Матѳ. 106. | | *A gdy siał, jedne upadło podle drogi.* Luc. 8. | | Joan. 6. | | |
| 22 В | Мучен. во Еvгеніи. | N. | Mięsopust. K. S. Piot. | 6 | N. 4. Srzodopos. | | |
| 23 П. | Св. муч Полvкарпа. | P. | Fulgentego i Romany. | 7 | Tomasza z Akw. | | |
| 24 В. | *Обр. Гл. Іоан. Крес.* | W. | *Macieja Apostoła.* | 8 | Jana Bożego W. | | |
| 25 С. | Св. Отца Тарасія. | S. | Wiktoryna i Serafina. | 9 | Franciszki Wd. | | |
| 26 Ч. | Св. Порфирія Еписк. | C. | Alexandra i Nestora. | 10 | 40 Męczenników | | |
| 27 П. | Преподоб. Прокопія. | P. | Fortunata i Leonarda. | 11 | Konstan. i Pela | | |
| 28 С | Преподоб. Василія. | S. | Romana Opata Wyz. | 12 | Grzegorza Pap. | | |

Солнце вступ. въ знакъ Рыбъ. 7 чис. въ 1 час. 46 м. по полуд.
Słońce wstępuje w znak Ryby. dn. 7, g. 1, m. 46, po połud.

Пер. четв. 6 чис. въ 1 час. 8 мин. по полудни.
Pier. kw. d 6, g 1, min. 8, po południu.

Полнолуніе 13 чис. въ 5 час. 42 ми. поутру.
Peł. dn. 13, g. 5, m. 42 rano.

Посл. часть 20 чис. въ 2 час. 52 мин. поутру.
Ost. kw. d 20, g. 2, m 52, rano.

Новолуніе 28 чис. въ 8 час. поутру.
Nów dn. 28, g. 8, rano.

и тутъ вспомнишь, что братъ твой имѣетъ нечто на тебя, оставъ тамъ даръ твой предъ олтаремъ, и поди прежде примирись съ братомъ твоимъ, и тогда приди и принеси даръ твой. Матѳ. гл. V. ст. 23 и 24.

Несудите, чтобъ не быть судимымъ. Матѳ. гл. VII. ст. 1.

tambyś wspomniał, iż brat twój ma co przeciwko tobie, zostaw tam dar twój przed ołtarzem, a odejdź, pierwej się pojednaj z bratem twoim, a potém przyszedłszy, ofiaruj dar twój. Mat. roz V. wier. 23 i 24.

Nie sądźcie, abyście nie byli sądzeni. — Mat. roz. VII. wier. 1.

| Н. Д. | Празники Православные. | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat. według Nowego Kalenda. Kwiecień w Mar | B. z. z. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Недѣля Сыропустная Апост. 112. Ев. Матө. 17. | | *Oto wstępujemy do Jeruzalem.* Luc. 18. | | Joan. 8. | |
| 1 В. | Преп. Муч. Евдокіи. | N. | Zapustna. Albina. | 13 | N. 5. Ljala. | |
| 2 П | Священному. Өеодота. | P. | Sympliciusza i Heleny. | 14 | Matyldy Król. | |
| 3 В | Мученика Еvтропія. | W. | Kunegundy Cesarzow. | 15 | Cyryjaka i Lon. | |
| 4 С. | Преподоб. Герасима | S. | Kazimierza Królewica. | 16 | Cyrylla i Tycyja. | |
| 5 Ч. | Мученика Конона. | C. | Przenies. S. Wacława. | 17 | Patrycego Bisk. | |
| 6 П. | 42 Муч. въ Амморіи. | P. | Wiktoryna i Kolety. | 18 | Gabryela Archa. | |
| 7 С. | Свящ. Муч. Капитона. | S. | Tomasza z Akwinu. | 19 | Józ. Ob. N. M. P. | |
| | Недѣля 1 Поста. Апост. 329. Ев. Іоанна 5. | | *Nie samym chlebem żyje człowiek,* Mar. 4. | | Mat. 21. | |
| 8 В. | Преп. Өеофулакта. | N. | 1. Wstępna. Jana Bo. | 20 | N. 6. Kwietna. | |
| 9 П. | *40 Муч. въ Севаст* | P. | Franciszki wdowy. | 21 | Benedyk. Opat. | |
| 10 В. | Мучен. Кодрата. | W. | 40. Męczenników. | 22 | Pawła i Oktaw. | |
| 11 С. | Софронія Патріарха. | S. | Konstan. i Pela. *Such.* | 23 | Katarz. Kr. Sz. | |
| 12 Ч. | Преподоб. Өеофана. | C. | Grzegorza Papieża. | 24 | *Wielki Czwar* | |
| 13 П. | Пре. Мо. Никифора. | P. | Nicefora i Patry. *Such.* | 25 | *Wielki Piątek.* | |
| 14 С. | Препод. Венедикта. | S. | Zachar. i Matyl. *Such.* | 26 | *Wielka Sobota.* | |
| | Недѣля 2 Поста. Апост. 304. Ев. Марка 7 | | *A oblicze jego rozjaśniało jako słońce.* Mar. 17. | | Mar. 16. | |
| 15 В | Муч. Агапіа и 6. Муч. | N. | 2. Sucha. Cyryjaka. | 27 | Zmartw. Pańsk. | |
| 16 П. | Священному. Савина. | P. | Cyryla i Tycyjana M. | 28 | Poniedz. Wiel. | |
| 17 В. | *Преподоб. Алексія.* | W. | Patrycego i Giertrudy. | 29 | Eustachego Op. | |
| 18 С | Св. Кvрилаа Іерусал. | S. | Gabryela Ar. i Edwar. | 30 | Kwiry. i Anieli. | |
| 19 Ч. | М. Хрvсанөа и Даріи. | C. | *Józefa Obl. N. M. P.* | 31 | Ben jam. i Balbi. | |
| 20 П | Пр. Отецъ убіенныхъ | P. | Joachi. Oyca N. M. P. | 1 | *Apr.* Teodory P. | |
| 21 С. | Преп. Якова Еписко. | S. | Benedykta Opata. | 2 | Fran. z Pa. *Wig.* | |
| | Недѣля 3 Поста. Апост. 311. Ев. Марка 37. | | *Domagali się znaku od niego z Nieba.* Luc. 11. | | Joan. 20. | |
| 22 В. | М. Васілія Пресвите. | N. | 3. Głucha. Pawła B. | 3 | N. Przewodna. | |
| 23 П. | Преп. Муч. Никона. | P. | Ottona i Katarzyny. | 4 | Zwiast. N. M. P. | |
| 24 В. | Преподоб. Захаріи. | W. | Epigmeusza. *Wigilia.* | 5 | Wincent. Fer. | |
| 25 С. | Благовѣщ. Пр. Богор. | S. | Zwiastowan. N. P. M. | 6 | Wilbel. i Celest. | |
| 26 Ч. | Соб. Архіе. Гавріил. | C. | Teodozyusza i Kastula | 7 | Epifaniusza Bis. | |
| 27 П. | Мучениц. Матроны. | P. | Ruperta Bisk. i Jana. | 8 | Dyonizego Bis. | |
| 28 С | Св. Иларіона новаго. | S. | Syxta P. i Gunterman. | 9 | Maryi Egipcyja. | |
| | Недѣля 4 Поста. Апост. 314. Ев. Марка 40. | | *Zkąd kupiemy chleba żeby ci jedli.* Joan. 6. | | Joan. 10. | |
| 29 В. | Пр. Марка Ареөусій. | N. | 4. Srzodopost. Eustach. | 10 | N. 2. po Wielk. | |
| 30 П. | Преп. Іоанна. Спис. | P. | Kwiryna Bis. i Anieli. | 11 | Leona Papieża. | |
| 31 В | Пре. Vпатія Еписк. | W. | Balbiny i Kornelii M. | 12 | Juliusza Papie. | |

**Виды Луны. LUNACYE.**

Солнце вступаетъ въ знакъ Овна, 9 чис. въ 1 час. 47 мин. поутру.

Słońce wstępuje w znak Barana d. 9, g. 1, min. 47, rano.

Равнодействіе и начало весны.

Porówn. dnia z nocą, początek wiosny.

Пер четв. 7 чис. въ 12 час. 14 мин. по полуночи.

Pier. k. d. 7 g. 12, m. 14 popółn.

Полнол. 14 чи. въ 3 ча. 33 ми. въ вечеру

Peł. d. 14, g. 3, m. 33 wieczor.

Послѣдняя четв. 21 чи. въ 8 час. 7 мин. въ вечеру.

Ost. k. dn. 21. g. 8, m. 7 wiecz.

Новолу. 29 чи. въ 12 ч. 11 м. по полун.

Nów d. 29, g. 12, m. 11, po północy.

Худыя сообщества развращаютъ добрые нравы. 1 Коринө. гл. XV ст. 33.

Złe rozmowy psują dobre obyczaje. Pawł, do Korynt. roz. XV. wier. 33.

| АПРѢЛЬ 30 дней. | | | APRILIS. | | KWIECIEŃ ma dni 30. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Н. Д. | Празники Православные. | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. R. Kat. według Nowego Kalenda. Maj w Kwietniu | В. З. z. | Виды Луны. LUNACYE. |
| 1 С. | Пр. Маріи Егvптс. | S. | Hugona B. i Teodory. | 13 | Hermenegil. M. | | |
| 2 Ч. | Препод. Тита чудот. | C. | Franciszka z Pauli. | 14 | Tyberyusza Mę. | | |
| 3 П. | Преподоб. Никиты. | P. | Rycharda Biskupa. | 15 | Ludwi. i Kassyl | | |
| 4 С. | Преподоб. Іосифа. | S. | Izydora Biskupa. | 16 | Lamberta Bisk. | | |
| | Недѣля 5 Поста. *Апост. 321. Ев. Марка 47.* | | *Kto z Boga jest, słów Bożych słucha.* Joan. 8. | | Joan. 16. | | |
| 5 В. | Мученника Θеодула. | N. | 6 Biała. Wincentego. | 17 | N. 3. po Wielk. | | |
| 6 П. | Св. Отца Еvтихія. | P. | Wilhelma i Celestyny. | 18 | Apolonius. Wy. | | |
| 7 В. | Пр. Георгія Епископ. | W. | Epifaniusza i Donata. | 19 | Hermogena Mę. | | |
| 8 С. | Апостола Иродіона. | S. | Apoloniusza i Dyonize. | 20 | Sulpicyusza Mę. | | |
| 9 Ч. | Мученика Еvпсихія. | C. | Maryi Egipcijanki. | 21 | Anzelma Bisku. | | |
| 10 П. | Мученика Терентія. | P. | N. M. P. Boles. Ezechi. | 22 | Soter. i Kaja Pp. | | |
| 11 С. | Свящ. Муч. Антvпы. | S. | Leona Papie. i Elwiry. | 23 | Woyc. A. B. M. | | |
| | Недѣля Ваій. *Апост. 247. Ев. Іоан. 41.* | | *Oto Król twój idzie ku tobie cichy.* Mat. 21. | | Joan. 16. | | |
| 12 В. | Василія Парійскаго. | N. | 6 Kwietna. Juliusza. | 24 | N. 4. po Wielk. | | |
| 13 П. | Свящ. Муч. Артемон. | P. | Hermenegilda Kró. M. | 25 | Marka Ap. i Ew. | | |
| 14 В. | 3 Мучениковъ Вилен. | W. | Tyburcego i Waleryja. | 26 | Kleta i Marcelli. | | |
| 15 С. | Апостола Аристарха. | S. | Krescentego i Kassyl. | 27 | Anastaz. i Teofi. | | |
| 16 Ч. | *Великій Четвертокъ.* | C. | *Wielki* Kalix. i Lamb. | 28 | Witalisa Męcz. | | |
| 17 П. | *Великій Пятокъ.* | P. | *Wielki* Anic. i Rudolf. | 29 | Piotra Męczeń. | | |
| 18 С. | *Великая Субота.* | S. | *Wielka* Apoloniusza. | 30 | Katarz. Senen. | | |
| | Недѣля Св. Пасхи. *Апост. 1. Ев. Іоан. 1.* | | *Któż nam odwali kamień ode drzwi grob.* Mar. 16. | | Joan. 16. | | |
| 19 В. | Іоан. Ветхоп. | N. | Zmartw. Pań. Hermo. | 1 | *Maj* N. 5 po Wiel. | | |
| 20 П. | Пасха. Θеод. Тр. | P. | Poniedz. Wiel. Wik. | 2 | † Atanaz. i Zygm. | | |
| 21 В. | Понед. Свѣт. Цар. Алекса. | W. | * Anzelma i Symona. | 3 | † Znal. S. Krzyż. | | |
| 22 С. | Втор. Св. Пр. Θеодора Сикеота. | S. | Sotera i Kaja Pp. Mm. | 4 | † Flory. i Moni. | | |
| 23 Ч. | Великомуч. Георгія. | C. | *Jerzego Męczeńnika.* | 5 | Wniebo. Pańsk. | | |
| 24 П. | Муч. Саввы Страти. | P. | Woyciecha Ar. Bis. M. | 6 | Jana w Oleju. | | |
| 25 С. | *Ап. и Еван. Марка.* | S. | *Marka Apos. i Ewan.* | 7 | Domicelli Pan. | | |
| | Недѣ. 2 по Пас. о Θомѣ. *Апост. 14. Ев. Іоан. 65.* | | *Których odpuścicie grzechy, są odpuszczone.* Joa. 20. | | Joan. 15 i 16. | | |
| 26 В. | Св. Василія Амас. | N. | Kleta P. | 8 | N. 6. po Wielk. | | |
| 27 П. | Св. муч. Сvмеона Епи. | P. | Przewodna. Anastazego. i Teofila. | 9 | Grzegor. Teolog. | | |
| 28 В. | Апостола Іасона. | W. | Witalisa Męczeńnika. | 10 | Antoni. i Izydor. | | |
| 29 С. | Св. 9 муч. въ Кvзицѣ. | S. | Piotra Męczeńnika. | 11 | Mamerta Bisk. | | |
| 30 Ч. | *Апостола Якова.* | C. | Katarzyny Seneńskiey. | 12 | Paukr. i Neryn. | | |

Виды Луны. LUNACYE.

Солнце вступаетъ въ знакъ Тельца, 8 чис. въ 10 час. 26 мин. поутру.
Słońce wstępuje w znak Byka dnia 8, g. 10, min. 26, rano.

Перв. чет. 6 чис. въ 8 час. 14 минут поутру.
Pier. kw. dn. 6, g. 8, min. 14, rano.

Полнол. 13 чис. въ 1 ч. 11 мин. поутру.
Peł. dnia 13, g. 1, m. 11, rano.

Посл. чет. 20 чи. въ 2 час. 31 мин. въ вечеру.
Ost. kw. d 20. god. 2, min. 31, wieczorem.

Новолу. 28 чис. въ 1 ч. 23 м. по полуд.
Nów dn. 28, god. 1, min. 23, po południu.

Всякая досада, ярость и гнѣвъ, крикъ и злорѣчіе и всякая злоба, должны быть удалены отъ васъ. Ефес. гл. IV. ст. 31.

Wszelka gorzkość i zapalczywość, i gniew, i wrzask i bluźnierstwo, niech będzie odjęte od was ze wszelką złością. Pawł. do Efez. roz. IV. wier. 31.

# МАЙ 31 день. MAJUS. MAY ma dni 31.

| Н. Д. | Празники Православные, | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat. według Nowego Kalenda. Czerwiec w Maju. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 П. | С. Пророка Іереміи. | P. | *Filipa i Jakóba Ap.* | 13 | Serwac. i Joba. |
| 2 С. | Аѳанасія Великаго. | S. | Atanazego i Zygmunta. | 14 | Bonifacego Mę. |
| | Недѣл. 3 по Пас. о Мvр. | | *Dobry Pasterz duszę swą* | | Joan. 14. |
| | *Апост. 16. Ев. Марка 69.* | | *daje za owce swoje.* Joa. 10. | | Zest. Ducha S. |
| 3 В. | М. Тимоѳея и Мавры. | N. | 2. po Wielk. Grob. Chr. | 15 | Poniedz. Świąt. |
| 4 П. | Препомучц. Пелагіи. | P. | Floryjana M. i Moniki. | 16 | |
| 5 В. | Великомучц. Ирины. | W. | Piusa V. P. Na. S. Aug. | 17 | Paschalisa Wyz. |
| 6 С. | Іова Многострадател. | S. | Jana Ewanie. w Oleju. | 18 | Felix. Kap. *Such.* |
| 7 Ч. | *Знам. Неб. Крест.* | C. | Domicelli Panny. | 19 | Piotra Celesty. |
| 8 П. | Іоанна Богослова. | P. | *Stanisława Bisk. i M* | 20 | Bernar. Se. *Such.* |
| 9 С. | Пре. Мо. Св. Николая. | S. | Grzegorza Nazy. Teol. | 21 | Polieukta *Such.* |
| | Недѣл. 4 по Пас. о рас. | | *I znowu maluczko, a ujrzycie mię.* Joan. 16. | | Mat. 28. |
| | *Апост. 23. Ев. Іоан. 14.* | | | | N. SSS. Tróycy. |
| 10 В. | Ап. Сімона Зилота. | N. | 3. po Wielk. N. M. P. Ła. | 22 | |
| 11 П. | Свящ. Муч. Мокія. | P. | Mamerta Bis. i Majola. | 23 | Dezyderyu. Bis. |
| 12 В. | Св. Отца Епифанія. | W. | Pankracego Biskupa. | 24 | Joanny Wdowy. |
| 13 С. | Велико. Гликеріи. | S. | Serwacego Biskupa. | 25 | Grzegorza Pap. |
| 14 Ч. | Мученика Ісидора. | C. | Bonifacego Męczen. | 26 | Boże Ciało. |
| 15 П. | Препод. Пахомія Вел. | P. | Zofii z 3ma córkami. | 27 | Jana Pap. i Beda. |
| 16 С. | Препод. Ѳеодора. | S. | Jana Nep. M. i Ubalda. | 28 | Germana Bisk. |
| | Недѣл. 5 по Пас. о Сам. | | *Idę do onego, który mię posłał.* Joan. 16. | | Luc. 14. |
| | *Апост. 28. Ев. Іоан. 12.* | | | | N. 2. po Świątk. |
| 17 В. | Апост. Андроника. | N. | 4. po Wielk. Torpeta. | 29 | |
| 18 П. | Мученика Ѳеодота. | P. | Felixa i Wenantego. | 30 | Felixa i Ferdyn. |
| 19 В. | Свящ. муч. Патрикія. | W. | Piotra Celestyna Pa. | 31 | Petroneli Pan. |
| 20 С. | Мученика Ѳалалея. | S. | Bernarda Seneńskie. | 1 | *Jun.* Nikodema. |
| 21 Ч. | *Констант. и Елены.* | C. | Walensa i Polieukta. | 2 | Erazma i Blond. |
| 22 П. | Мученика Василиска. | P. | Heleny Kr. i Julii Pa. | 3 | *Serca P. Jez.* |
| 23 С. | Препод. Михаила. | S. | Dezyderyusza B. i M. | 4 | Opata i Saturni. |
| | Недѣл. 6 по Пас. о Слѣ. | | *Już nie przez przypowieści mówić wam będę.* Jo. 16. | | Luc. 15. |
| | *Апост. 38. Ев. Іоан. 34.* | | | | N. 3. po Świątk. |
| 24 В. | Преп. Симеона. | N. | 5. po Wielk. Jana Reg. | 5 | |
| 25 П. | *Об. Гл. Св. Іоан. Кр.* | P. | †Grzeg. VII. i Ur. Pp. | 6 | Norberta Bisk. |
| 26 В. | Св. Апостола Карпа. | W. | †Filipa Neryusza W. | 7 | Roberta Opata. |
| 27 С. | Свящмуч. Ѳерапонта. | S. | †Jana Pap. i Beda Ka. | 8 | Maximilijana B. |
| 28 Ч. | Вознесеніе Господн. | C. | Wniebow. Pań. German. | 9 | Pryma i Felicyja |
| 29 П. | Преп. муч. Ѳеодосіи. | P. | Maxymina i Teodozyi. | 10 | Bogumiła i Mał. |
| 30 С. | Препод. Ісаакія Дали. | S. | Felixa P. i Ferdynan. | 11 | Barnaba Apost. |
| | Недѣл. 7 по Пас. С. Оте. | | *Ja wam poszlę od Ojca Ducha prawdy.* Jo. 15 i 16. | | Luc. 5. |
| | *Апост. 44. Ев. Іоан. 56.* | | | | N. 4 po Świątk. |
| 31 В. | Апост. Ермея. | N. | 6. po Wielk. Petroneli. | 12 | |

**B. z.**

**Виды Луны. LUNACYE.**

Солнце вступаетъ въ знакъ Близнецевъ, 9 чис. въ 10 ч. 40 мин. поутру

Słońce wstępuje w znak Bliźniąt, dn. 9, g. 10, m 40, rano.

Перв. чет. 5 чис. въ 1 час. 56 мин. по полудни.

Pier. kw. dn. 5, g. 1, mi. 56, po południu.

Полнол. 12 чис. въ 11 час. 24 мин. поутру.

Peł. dnia 12, god. 11, mi. 24, z rana.

Посл. чет. 20 чис. въ 8 час. 34 мин. поутру.

Ost. kw. dn. 20, g. 8, m. 34. z rana.

Новолу. 27 чис. въ 11 час. 56 мин. въ вечеру.

Nów dn. 27, g. 11, min. 56, wieczorem.

Не воздавайте зломъ за зло, или ругательствомъ за ругательство; на противъ того, благословляйте, зная, что вы къ тому

Nie oddawając złego za złe, ani łajania za łajanie, lecz przeciwnym obyczajem dobro rzecząc, gdyż wiecie, iż na to powołani je-

# ІЮНЬ 30 дней. JUNIUS. CZERWIEC ma dni 30.

| Н. Д. | Празники Православные. | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat. według Nowego Kalenda. Lipiec w Czerw. | В.z z. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 П. | Мученика Іустина. | P. | Nikodema i Prokula. | 13 | Antonie. z Padw. | |
| 2 В. | Никифора Исповѣдн. | W. | Marcella i Piotra Mę. | 14 | Bazylego W. B. | |
| 3 С. | Мучен. Лукилліяна. | S. | Laurentyna i Klotyld. | 15 | Wita i Modesta. | |
| 4 Ч. | Митрофана Патрі. | C. | Alexandra i Kwiryna. | 16 | Benona i Justy. | |
| 5 П. | Священмуч. Дороѳея. | P, | Bonifacego i Waleryi. | 17 | Adolfa i Marcy. | |
| 6 С. | Препод. Иларіона. | S. | Norberta Biskupa. | 18 | Marka i Marcel. | |
| Недѣл. Пятидесяти. Апост. 3. Ев. Іоанна 27. | | | *A mowa którąście słyszeli nie jest moją.* Joan. 14. | | Mat. 5. | |
| 7 В. | Сош. Св. Дух. Θеодота. | N. | Zesła. Du. Św. Rober. | 19 | N. 5 po Swiatk. | |
| 8 П. | Пон. Св. Троиц. Θеодо. | P. | Poniedz. Świąt. Max. | 20 | Sylwery. i Flor. | |
| 9 В. | Кирілла Александрій. | W. | Prymusa i Felicyana. | 21 | Aloizego Gonza. | |
| 10 С. | Священмуч. Тимоѳея. | S. | Bogumi. i Mał. *Such.* | 22 | Paulina Biskup. | |
| 11 Ч. | *Ап. Варѳол. и Варн.* | C. | Barnaba Apostoła. | 23 | Agrypiny P. M. | |
| 12 П. | *Препод. Онуфрія.* | P. | Onufrego Pustel. *Such.* | 24 | Nar. S. Jana Chr, | |
| 13 С. | Мучен. Акулины. | S. | Antoniego z Pad. *Such.* | 25 | Prospera Bisk. | |
| Недѣл. Всѣхъ Св. Апос. 33о. Ев. Матѳ. 38. | | | *Idąc tedy nauczcjcie wszystkie narody.* Mat. 28. | | Mar. 8. | |
| 14 В. | Всѣх. Св. Про. Елисея | N. | SSS. Troycy. Bazyle. | 26 | N. 6. po Swiatk. | |
| 15 П. | Пр. Іеронима. *І. д. по.* | P. | Wita i Modesta. Męcz. | 27 | Władysł. Kr. | |
| 16 В. | Св. Отца Тухона. | W. | Aurelijana i Justyny. | 28 | Leon. Pap. *Wig.* | |
| 17 С. | Мученика Исмаила. | S. | Adolfa B. i Marcyjana. | 29 | Piot. i Paw. Ap. | |
| 18 Ч. | Мученика Леонтія. | C. | Boże Ciało. Marcel. | 30 | Emilii i Lucyny. | |
| 19 П. | *Ап. Іуды Бра. Госп.* | P. | Gerwazego i Protazego. | 1 | *Jul.* Juliusza M. | |
| 20 С. | Священм. Меѳодія Епи. | S. | Sylweryus. i Florent. | 2 | Nawie. N. M. P. | |
| Недѣля 2 по Пятидес. Апост. 81. Ев. Матѳ. 9. | | | *Aby powiedział zaproszonym, żeby przysz.* Luc. 14. | | Mat. 7. | |
| 21 В. | Мученика Іуліана. | N. | 2. po Swiatk. Aloizego. | 3 | N. 7. po Swiątk. | |
| 22 П. | Священмуч. Евсевія. | P. | Paulina B. 10,000 Mm. | 4 | Józefa Kalasan. | |
| 23 В. | Мучениц. Агрупины. | W. | Zenona i Agrypiny P. | 5 | Prokopa. i Filo. | |
| 24 С. | Рожд. Св. Іоанна Кр. | S. | *Narodz. S. Jana Chr.* | 6 | Izajasza Proroka. | |
| 25 Ч. | Препомучц. Февроніи | C. | * Prospera i Galikana. | 7 | Klaudyusza Bis. | |
| 26 П. | Пр. Отца Давида. Сел. | P. | *N. Serca P. Jezusa.* | 8 | Jana i Klijana. | |
| 27 С. | Препод. Сампсона. | S. | Władysł. Kr. *Wigil* | 9 | Cyrylla i Anato. | |
| Недѣля 3 по Пятидес. Апост. 88. Ев. Матѳ. 18. | | | *Radujcie się ze mną, iżem nalazł owcę,* Luc. 15. | | Luc. 16. | |
| 28 В. | Кира и Іоанна. | N. | 3. po Swiątk. Leona. | 10 | N. 8. po Swiątk. | |
| 29 П. | Апос. Петра и Павла. | P. | Piotra i Pawła Apos. | 11 | Sabina i Pelagii. | |
| 30 В. | Соборъ Апостол. 12. | W. | Pamiątka S. Pawła Ap. | 12 | Jana Gwalb. Op. | |

**Виды Луны. LUNACYE.**

Солнце вступаетъ въ знакъ Рака, 9 чис. въ 11 час. 3 мин. въ вечеру.

Słońce wstępuje w znak Raka, dn. 9, g. 11, m. 3, wiecz.

Самый продолжительный день начало лѣта.

Przesil. dnia początek lata.

Перв. чет. 3 чис. въ 6 час. 33 мин. въ вечеру.

Pier. k. d. 3. g. 6, m. 33, wiecz.

Полнол. 10 чис. въ 11 ч. 1м. въ вечеру

Peł. d. 10, g. 11, m. 1, wiecz.

Посл. чет. 19 чис. въ 1 ч. 19 м. поутру.

Ost. k d. 19, g. 1, m. 19, rano

Новолу. 26 чис. въ 8 ч 37 мин. поутру

Nów d. 26, g. 8, m. 37, z rana

призваны, чтобы наслѣдовать благословеніе. I. Петр. гл. III. ст. 9.

А теперь отложите и вы все: гнѣвъ, ярость, злобу, злорѣчіе, сквернословіе отъ устъ вашихъ. Не лгите другъ на друга. Колос. гл. III. ст. 8 и 9.

steście, abyście błogosławieństwo odziedziczyli. Piotra roz. III. wier, 9.

Lecz teraz złożcie i wy to wszystko: gniew, zapalczywość, złość, bluźnierstwo, i sprosną mowę z ust waszych. — Nie kłamajcie jedni przeciwko drugim. — Kolos roz. III. w. 8 i 9.

| Н. | Д. | Праздники Православные. | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat. według Nowego Kalendarza. Sierpień w Lipcu. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | С. | Св. Козмы и Дамяна. | S. | *Juliusza i Teobalda. | 13 | Małgorzaty Pa. |
| 2 | Ч. | Пол. Ризы Богороди. | C. | *Nawiedz: N. Mar. P.* | 14 | Bonawentura B. |
| 3 | П. | Мученика Уакінөа. | P. | Heliodora i Awita Ka. | 15 | Rozesł. Ss. Apos. |
| 4 | С. | С. Андрея Критскаго. | S. | Józefa Kalasantego. | 16 | N.M.P. Szkapler. |
| | | Недѣл. 4. по Пятидес. *Апост. 93. Ев. Матө. 25.* | | *Prosit go, aby maluczko odjechało od zie.* Luc. 5. | | Luc. 19. |
| 5 | В. | Аөанасія Аөонскаго. | N. | 4 po Swiąt. Wilhelma. | 17 | N. 9 po Swiąt. |
| 6 | П. | Препод. Сисоя Велико. | P. | Izajasza Pr. i Dominiki. | 18 | Symeona z Lip. |
| 7 | В. | Преподобн. Өомы. | W. | Klaudyusza i Pulcheryi | 19 | Wincent. z Pau. |
| 8 | С. | Великомуч. Прокоп. | S. | Jana z Dukli. i Elżbiety. | 20 | Elijasza i Czesła. |
| 9 | Ч. | Священ. муч. Панкратія. | C. | Zenona i Anatolii Pan. | 21 | Daniela i Praxe. |
| 10 | П. | Пр. Антонія Печерс. | P. | 7miu Braci śpiących. | 22 | Maryi Magdale. |
| 11 | С. | Великомуч. Еуфимии | S. | Cypryjana i Pelagii P. | 23 | Apolinara B. M. |
| | | Недѣл. 5. по Пятидес. *Апост. 103. Ев. Матө. 28.* | | *Jeśli tedy ofiarujesz dar twój do Ołtarza.* Mat. 5. | | Luc. 18. |
| 12 | В. | Мученика Прокла. | N. | 5 po Swiąt. Jana Opata. | 24 | N. 10 po Swiąt. |
| 13 | П. | *Соб. Арх. Гавриила.* | P. | Małgorzaty Pan. i Mę. | 25 | Jakóba Apost. |
| 14 | В. | Апостола Акулы. | W. | Bonawentura Do. Koś. | 26 | An. Mat. N.M.P. |
| 15 | С. | Курика и Іулитты. | S. | Roz. Ss. Ap. i Henryka. | 27 | Pantale. i Nata. |
| 16 | Ч. | Священмуч. Аөиногена | C. | *Szkapler. N. Mar. P.* | 28 | Innocente. i Cels. |
| 17 | П. | Великомучц. Марины. | P. | Alexego Wiel. Wyz. | 29 | Marty i Serafin. |
| 18 | С. | Мученика Емиліана. | S. | Symeona i Kamilla. | 30 | Abdona i Senna. |
| | | Недѣл. 6. по Пятидес. *Апост. 110. Ев. Матө. 29* | | *Oto już trzy dni trwają ze mną.* Mar. 8. | | Mar. 7. |
| 19 | В | Преп. Макріны и Діа. | N. | 6 po Swiąt. Wincente | 31 | N. 11 po Swiąt. |
| 20 | П. | С. Пророка Иліи, | P. | Elijasza P. i Czesława. | 1 | *Aug.* Piot. w Ok. |
| 21 | В. | Св. Симеона Юродив. | W. | Daniela i Praxedy P. | 2 | N. Mar. P. Anie. |
| 22 | С. | *С. Маріи Магдали.* | S. | *Maryi Magdaleny.* | 3 | Augusta Wyzn. |
| 23 | Ч. | Мученика Трофима. | C. | Apolinara i Liberyusz. | 4 | Dominika Wyz |
| 24 | П. | Св. Бориса и Глѣба! | P. | Francisz. i Krystyny. | 5 | N. Mar. P. Sněż. |
| 25 | С. | Успеніе Св. Анны. | S. | *Jakóba Apostoła.* | 6 | Przemien. Pańs. |
| | | Недѣл. 7. по Пятидес. *Апост. 116. Ев. Матө. 33.* | | *Z owoców ich poznajecie je.* Mat. 7. | | Luc. 10. |
| 26 | В. | Священном. Ермолая. | N. | 7 po Swiąt. Anny. | 7 | N. 12 po Swiąt. |
| 27 | П. | *Велмч. Пантелеймо.* | P. | Pantaleona i Natalii. | 8 | Cyryjaka i Larg. |
| 28 | В. | Апостола Прохора. | W. | Innocentego i Botwida. | 9 | Romana Męcze. |
| 29 | С. | Мучени. Каллиника. | S. | Marty i Serafiny Pan. | 10 | Wawrzyńca M. |
| 30 | Ч. | Апостола Силы. | C. | Abdona i Senna Męcz. | 11 | Zuzanny i Dygn. |
| 31 | П. | Прмуч. Евдокима, | P. | Ignacego Lojoli Wyz. | 12 | Klary i Felicys. |

**Виды Луны. LUNACYE.**

Солнце вступаетъ въ знакъ льва 11 числ. въ 10 ча. 2 мин. поутру.
Słońce wstępuje w znak lwa dn. 11. godz. 10 min. 2 rano.

Первая четверть, 2 чис. въ 11 час. 41 мин. въ вечеру.
Pierwsza kw. dn. 2, godz. 11 min. 41, wiecz.

Полнолуніе 10 чис. въ 12 час. 32 мин. по полуд.
Pełnia dn. 10 godz. 12, min. 32 po południu,

Послѣдняя четверть 18 чис. въ 4 час. 17 мин. въ вечеру.
Ostatnia kw. dn. 18, godz. 4 min. 17 wiecz.

Новолуніе 25 чис. въ 4 часа. 21 мин. въ вечеру
Nów d. 25, g. 4, m. 21 wiecz.

Блудъ же и всякая нечистота и любостяжаніе, даже и именоваться не должны у васъ. Равно и сквернословіе и пустословіе и шутки, какъ не приличное. Ефес. гл. V. ст. 3 и 4.

A wszeteczeństwo i wszelka nieczystość albo łakomstwo, niechaj nie będzie ani mianowane między wami. Równie ani sprosność albo głupia mowa, albo żartowanie, które nie przystoi. Pawła do Efez. Rozd. V. wier. 3, i 4.

# АВГУСТЪ 31 день. AUGUSTUS. SIERPIEN ma dni 31.

| Н. Д. | Праздники православные. | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat. według Nowego Kalendarza. Wrzes: w Sierpniu. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 С. | Происх. чесш. др. Кр. | S. | Piotra w Okowach. | 13 | Hip. i Kass. *W i.* |
| | Недѣл. 8. по Пашидес. *Апост. 124. Ев. Мато.* 58. | | *Oddaj liczbę szafarstwa twojego.* Luc. 16. | | Luc. 17. |
| 2 В | Архідіак. Сшефана. | N. | 8 po Sw. *N. P M. Aniel:* | 14 | N. 13 po Swiąt: |
| 3 П. | Препод. Исаакія. | P. | Znal. S. Stef. i August. | 15 | Wnieb. N. P. M. |
| 4 В. | Седми Отрокъ въ Еф. | W. | Dominika Wyznawcy. | 16 | Rocha Wyzna. |
| 5 С. | Мученика Евсигнія. | S. | *N. Mar. P. Snieżney.* | 17 | Mamer. i Miron. |
| 6 Ч. | Преображе. Господнее: | C. | *Przemienie. Pańskie.* | 18 | Agapita Bi. i M. |
| 7 П. | Препмуч. Дометія. | P. | Kajetana W. i Donata. | 19 | Benigny i Broni. |
| 8 С. | Св. Отца Емиліяна. | S. | Cyryjaka i Larga Mę. | 20 | Bernarda Opata. |
| | Недѣл. 9. по Пашидес. *Апост. 128. Ев. Мато.* 59. | | *Kiedy cię obtoczą nieprzyjaciele twoi.* Luc. 19. | | Mat. 9. |
| 9 В. | Апосшола Машвія. | N. | 9 po Swiąt. Romana. | 21 | N. 14 po Swiąt: |
| 10 П. | Муч. и Діак. Лавреи. | P. | *Wawrzyńca Męcz.* | 22 | Joach. i Symfor. |
| 11 В. | Мученика Евпла Діа. | W. | Tyburcego i Zuzanny. | 23 | Filipa i Zacheu. |
| 12 С. | Мученика Фошіа. | S. | Klary i Felicys. Pan. | 24 | Bartłom. Apost. |
| 13 Ч. | Преподоб. Максима. | C. | Hipolita i Kassyjana. | 25 | Ludwika Króla |
| 14 П. | Св. Пророка Михея. | P. | Euzebiusza Wyz. *Wig.* | 26 | Zefiryn. i Róży. |
| 15 С. | Успеніе Пр. Богород | S. | Wniebow. N. Maryi P. | 27 | Przen. S. Kazim |
| | Недѣл. 10. по Пяшидес. *Апост. 131. Ев. Мато.* 72. | | *Żem nie jest jako inni ludzie drapieżni.* Luc. 18. | | Luc. 7. |
| 16 В. | Нерукошвор. образа. | N. | 10 po Swią. Jacka. W. | 28 | N. 15 po Swiąt: |
| 17 П. | Мученика Мvрона. | P. | Mamerta i Mirona Mę. | 29 | Scię. S. Jana Ch. |
| 18 В | Муч. Флора и Лавра. | W. | Agapita i Kryspina. | 30 | Felixa i Gauden. |
| 19 С | Муч. Андрея Страт. | S. | Ludwika i Benigny. | 31 | Raymunda Wy. |
| 20 Ч. | С. Пророка Самуила. | C. | Bernarda Opata Wyz. | 1 | *Sept.* Idzego Op. |
| 21 П. | Апостола Θаддея. | P. | Stefana i Joanny Fre. | 2 | Stefana Kr. Wę. |
| 22 С. | Мученика Агаθоника. | S. | *Symforyja. i Filiberta. | 3 | Izabeli i Eufro. |
| | Недѣл. 11. по Пяшидес: *Апост. 141. Ев. Мато.* 77. | | *A prosili go aby nań rękę włożył.* Mar. 7. | | Luc. 14 |
| 23 В. | Св. Мучен. Луппа, | N. | 11 po Swią. Zacheusza. | 4 | N. 16 po Swiąt: |
| 24 П. | Священмуч. Евтvха. | P. | *Bartłomieja Apost.* | 5 | Wawrzyń. Just. |
| 25 В. | Пам. Св. Апос. Тита, | W. | Ludwika Króla. | 6 | Zacharyja. Pror. |
| 26 С. | Адріана и Наталіи. | S. | Zefiryna i Róży Panny. | 7 | Reginy P. *Wig.* |
| 27 Ч. | Преподобн. Пимина. | C. | Cezaryusza i Rufa Bis. | 8 | Narod. N. P. M: |
| 28 П. | Пр. Моисея Мурина. | P. | Augusty. B. i D. Koś. | 9 | Gorgon. i Adryj. |
| 29 С. | Ус. Гл. С. Іоан. *Пост.* | S. | Scięcie S. Jana Chrzci. | 10 | Mikołaja z Tol. |
| | Недѣл. 12. по Пяшидес. *Апост. 158. Ев. Мато.* 79. | | *W zakonie co napisano? jako czytasz?* Luc. 10. | | Mat. 20. |
| 30 В. | Кн. Алексан. Невск. | N. | * 12 po Swiąt. Felixa. | 11 | N. 17 po Swiąt: |
| 31 П. | *Пол. Пояса Богород.* | P. | Rajmunda i Rufiny P. | 12 | Gwidna Wyz. |

**Виды Луны. LUNACYK.**

Солнце вспупаетъ въ знакъ дѣвы 11 числ. въ 4 ча. 29. мин. по утру.

Słońce wstępuje w znak panny dn. 11, godz. 4 min. 29. rano.

Первая четверть 1. числ. въ 6. ча. 58. мин. по утру.

Pierwsza kw. dnia 1. godz. 6. min. 58. z rana.

Полнолуніе 9. числ. въ 3 ча. 52. мин. поутру.

Pełnia dnia 9. godz. 3. min. 52. z rana.

Послѣдняя четверть 17 числ. въ 5. час. 29. мин. поутру.

Ostatnia kw. dniu 17. godz. 5. min. 29. z rana.

Новолуніе 23 числ. въ 11. час. 58. мин. въ вечеру.

Now dnia 23. godz. 11. min. 58 wieczorem.

Первая четверть 30 чи. въ 5. ча. 43 м. въ веч.

Pierwsza kw. dnia 30. godz. 5. min 43 wieczor.

Не злословьте другъ друга, братія! кто злословитъ брата и судитъ брата своего,

Nie obmawiajcie jedni drugich, bracia! Kto obmawia brata, i potępia brata swego.

## СЕНТЯБРЬ 30 дней. SEPTEMBER. WRZESIEŃ ma dni 3o.

| Н. Д. | | Праздники православные. | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat. według Nowego Kalendarza. Pazdzier: w Wrześ: | F.Z. z. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | В. | Препод. Сумеона. | W. | Idzego Opata i Justa. | 13 | Maura. i Polix. | |
| 2 | С. | Мученика Маманта. | S. | Stefana Kr. i Maxyma. | 14 | Podw. S. Krzyż. | |
| 3 | Ч | Священмуч. Анѳима. | C. | Izabelli Kr. i Eufrozy. | 15 | Nikodema Mę. | |
| 4 | П. | Священмуч. Вавилы. | P. | Rozalii P. i Moyżesza. | 16 | Cypryja. i Eufe. | |
| 5 | С. | Захаріи и Елисавет. | S. | Urbana i Wawrzyńca. | 17 | Piątna S. Fran. | |
| Недѣл. 13. по Пяшидес. Апост. 166. Ев. Матѳ. 87. | | | | *Zabiegli mu dziesięć mężów trędowatych.* Luc. 17. | | Mat. 9. N. 18 po Świąt. | |
| 6 | В. | Архістр. Михаила. | N. | 13 po Świąt. Poc. N.M.P. | 18 | | |
| 7 | П. | Мученика Созонта. | P. | Reginy Panny *Wig.* | 19 | Januarego Bis. | |
| 8 | В. | Рождес. Пр. Богород. | W. | Narodz. N. Maryi P. | 20 | Eustachiusza M. | |
| 9 | С. | *Св. Іоакима и Анны.* | S. | Gorgoniusza i Adryjan. | 21 | Mateu. A.E. *Su.* | |
| 10 | Ч. | Мучц. Нимфодоры. | C. | Mikołaja i Pulcheryi. | 22 | Maurycego Męc. | |
| 11 | П. | Преподоб. Ѳеодоры. | P. | Prota i Jacka Męczeń. | 23 | Tekli P. i M. *Su.* | |
| 12 | С. | Священмуч. Автонома. | S. | Gwidona. *Zwyc. z Tur.* | 24 | Pafnuc. *Such.* | |
| Недѣл. предъ Воздвижен. Апост. 215. Ев. Іоанна 9. | | | | *Nie możecie Bogu służyć i mamonie.* Mat. 9 | | Mat. 22. N. 19 po Świąt. | |
| 13 | В. | Обновленіе Храма. | N. | 14 po Świąt. Im. N.M.P. | 25 | | |
| 14 | П. | Воздв. С. Крес. (*пост*). | P. | *Podwyższenie S. Kr.* | 26 | Józafata Ar. Bis. | |
| 15 | В. | Великомуч. Никиты. | W. | Nikodema Męczeńnika. | 27 | Kozmy i Damia. | |
| 16 | С. | Великмучц. Евфиміи. | S. | Kornelego i Eufe. *Su.* | 28 | Wacława Król. | |
| 17 | Ч. | Мучц. Софіи и Чадея. | C. | Piąt. S. Fran. i Justyn. | 29 | Michała Archa. | |
| 18 | П. | Преподоб. Евменія. | P. | Tomasza i Józefa. *Such.* | 30 | Hieroni. D. Koś. | |
| 19 | С. | Мучен. Доримедонта. | S. | Januar. B. i Mę. *Such.* | 1 | *Oct.* Remigiusz. | |
| Недѣл. по Воздвижен. Апост. 203. Ев. Марка 37 | | | | *I przystąpiwszy dotknął się mar.* Luc. 7. | | Joan. 4. N. 20 po Świąt. | |
| 20 | В. | Великомуч. Евстаѳія. | N. | 15 po Świąt. Eustach. | 2 | | |
| 21 | П. | Апостола Кондрата. | P. | *Mateusza Ap. i Ewan.* | 3 | Kandyda Męcz. | |
| 22 | В. | Пророка Іоны. | W. | Mauryc. i Jowa MM. | 4 | Fran. Ser. Wyz. | |
| 23 | С. | *Зач. Св. Іоан. Крес.* | S. | Tekli Panny i Męcz. | 5 | Placyda i Flaw. | |
| 24 | Ч. | Преп. мучц. Ѳеклы. | C. | Pafnucego i Gerarda. | 6 | Brunona i Fidy. | |
| 25 | П. | Препод. Евфросиніи. | P. | Kleofasa i Aurelii Pan. | 7 | Marka i Justyny. | |
| 26 | С. | Апо. и Еван. Іоанна. | S. | Jozafata Ar. Bis. i Mę. | 8 | Brygidy Wdo. | |
| Недѣл. 16. по Пяшидес. Апост. 181. Ев. Матѳ. 105. | | | | *Którego z was osieł albo wół wpadnie.* Luc. 14. | | Mat. 18. N. 21 po Świąt. | |
| 27 | В. | Св. Муче. Каллістра. | N. | 16 po Św. Pr. S. Stanis. | 9 | | |
| 28 | П. | Преподоб. Харитона. | P. | Wacława Króla i Mę. | 10 | Francisz. Borgi. | |
| 29 | В. | Преподоб. Киріяка. | W. | *Michała Archanioła.* | 11 | Placydy Panny. | |
| 30 | С. | Священмуч. Григорія. | S. | Hieronima Dok. Kość | 12 | Maxymilijana B. | |

**Виды Луны. LUNACYE.**

Солнце вступаетъ въ знакъ вѣсовъ 11 числ. въ 1 ча. 14 мин. по полуд. Равноденствіе. начало осени.

Słońce wstępuje w znak wagi dn. 11. god. 1 min. 14 po południu. Porównanie nocy z dniem początek jesieni.

Полнолуніе 7 числа въ 8 час. 21 мин. въ вече.

Pełnia dnia 7 godz. 8. min. 21 wieczorem.

Послѣдняя четверть 15 числ. въ 4 час. 55 мин. въ вечеру.

Ostatnia kw. dnia 15. godz. 4. min. 55 wiecz.

Новолуніе 22 числ въ 8. час. 16. мин. поутру.

Nów dnia 22. g. 8. m. 16. z ra.

Первая четверть 29 числ. въ 8. час. 35. мин. поутру.

Pierwsza kw. dnia 29. godz. 8. min. 35. z rana.

---

Кто злословитъ законъ и судитъ законъ. Іаков. гл. IV. ст. 11.

Никакое гнилое слово да неисходитъ изъ устъ вашихъ. Ефес. гл. IV. ст. 29.

Kto obmawia zakon i potępia zakon. Jakób: Rozd IV. wier. 11.

Żadna mowa plugawa, niech z ust waszych nie pochodzi. Pawł. do Efez. Roz. IV. wie. 29

## ОКТЯБРЬ 31 день. OCTOBER. PAZDZIERNIK ma dni 31.

| Н. | Д. | Праздники православные. | D. T. | Swięto Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat. według Nowego Kalendarza. Listopad w Pazdzie. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ч. | Покровъ Пр. Богород. | C. | Remigiusza Biskupa. | 13 | Edwarda Króla. |
| 2 | П. | Священмуч. Купріяна. | P. | *Aniołów Stróżow.* | 14 | Kalixta Pap. M. |
| 3 | С. | Священмуч. Діонус. Ар. | S. | Kandyda Męczennika. | 15 | Jadwigi i Teres. |
| | | Недѣл. 17. по Пятидес. *Апост. 182. Ев. Матѳ. 62.* | | *To jest największe i najpierwsze przykaz.* Mat. 22. | | Mat. 22. |
| 4 | В. | Священом. Іеровея. | N. | 17 po Sw. Roż. Mar. P. | 16 | N. 22 po Swiąt. |
| 5 | П. | Мучениц. Харитины. | P. | Placyda i Flawii Pan. | 17 | Wiktora i Lucy. |
| 6 | В. | *С. Апостола Ѳомы.* | W. | Brunona i Fidy Panny. | 18 | Łukasza Ap. i E. |
| 7 | С. | Му. Сергія и Вакха. | S. | Marka Pa. i Osyty Pan. | 19 | Piotra z Alkant. |
| 8 | Ч. | Преподоб. Пелагіи. | C. | Brygidy Wd. i Justyn. | 20 | Maxym. i Wan. |
| 9 | П. | *Апо. Іакова Алфео.* | P. | Dyonizego Bis. i Mę. | 21 | Urszuli P. i Mę. |
| 10 | С. | Мучени. Евлампія. | S. | Franc. Bor. *Zwy. Choc.* | 22 | Jana i Korduli. |
| | | Недѣл. 18. по Пятидес. *Апост. 188. Ев. Луки 17.* | | *Czemu myślicie złe rzeczy w sercach waszych.* Mat. 9. | | Mat. 9. |
| 11 | В. | Апост. Филиппа. | N. | 18 po Swiąt. Zenaidy. | 23 | N. 23 po Swiąt. |
| 12 | П. | Мученика Тараха. | P. | Maxymil. Bis. i Męcz. | 24 | Rafała Archan. |
| 13 | В. | Му. Карпа и Папилы. | W. | Edwarda Króla Angie. | 25 | Krysp. i Krysp. |
| 14 | С. | Мученика Протасія. | S. | Kalixta i Burcharda. | 26 | Ewarysta Papie. |
| 15 | Ч. | Мученика Лукіяна. | C. | Jadwigi i Teressy Pan. | 27 | Iwona i Freme. |
| 16 | П. | Мученика Логгина. | P. | Florentyna i Gawła O. | 28 | Symona i Judy. |
| 17 | С. | Свя. Пророка Осіи. | S. | Wiktora i Lucyny P. | 29 | Narcyza i Euzeb. |
| | | Недѣл. 19. по Пятидес. *Апост. 194. Ев. Луки 26.* | | *Woły moje i karmne rzeczy są pobite.* Mat. 22. | | Mat. 8. |
| 18 | В. | Ап. и Еванг. Луки. | N. | 19 po Swiąt. *Łukasza.* | 30 | N. 24 po Swiąt. |
| 19 | П. | Св. Мученика Уара. | P. | Piotra z Alkantary. | 31 | Wolfg. B. *Wig.* |
| 20 | В. | Великомуч. Артемія. | W. | Maxymina i Wandeli. | 1 | *Nov.* Wszys. SS. |
| 21 | С. | Преподоб. Иларіона. | S. | Urszuli P. i 11,000 Dzie. | 2 | *Dzień Zaduszn.* |
| 22 | Ч. | *Каз. Ик. Пр. Богор.* | C. | Jana Dobre. i Korduli. | 3 | Teofila i Huber. |
| 23 | П. | *Ап. Іакова Бр. Гос.* | P. | Jana Kapistrana Wyz. | 4 | Karola Borome. |
| 24 | С. | С. Мученика Ареѳы. | S. | Rafała Archanioła. | 5 | Zachary. i Elżb. |
| | | Недѣл. 20. по Пятидес. *Апост. 200. Ев. Луки 30.* | | *Jeśli znaków i cudów nie ujrzycie.* Joan. 4. | | Mat. 13. |
| 25 | В. | Св. Мучен. Маркіана. | N. | 20 po Swiąt. Jana Kan. | 6 | N. 25 po Swiąt. |
| 26 | П. | *Велмуч. Димитрія.* | P. | Ewarysta Papie. i Męc. | 7 | Engelbe. i Kary. |
| 27 | В. | С. Мученика Нестора. | W. | Iwona Wy. i Frement. | 8 | Czter. Koronat. |
| 28 | С. | Велмучцы Параскев. | S. | *Symona i Judy Apos.* | 9 | Teodora Męcz. |
| 29 | Ч. | Мучениц. Анастасіи. | C. | Narcyza B. i Euzebii P. | 10 | Andrze. i Nimfy. |
| 30 | П. | Мученика Зиновія. | P. | Marcellina i Zenobii. | 11 | Marcina Bisku. |
| 31 | С. | Апостола Урвана. | S. | Antoni. i Wolfg. *Wig* | 12 | Marcina Papie. |

**Виды Луны. LUNACYE**

Солнце вступаетъ въ знакъ скорпіона 11 чи. въ 9 ча. 23 мин. въ вечер.

Słonce wstępuje w znak niedzwiadka d. 11. go. 9, m. 23 wie.

Полнолуніе 7 числ. въ 1 час. 9 мин. по полуд.

Pełnia d. 7 g. 1, m. 9 po połud.

Послѣдняя четверть 15 чис. въ 2 ча. 38 мин. поутру.

Ostat. kw, d. 15, go. 2, min. 38 z rana.

Новолуніе 21 чи. въ 6 ча. 5 м. въ вечеру.

Nów, d. 21, g. 6, m. 5 wiecz.

Первая четверть 29 чис. въ 3 час. 13 мин. поутру.

Pierw. kw. d. 29, go. 3, min. 13 z rana.

Кто не любитъ брата, тотъ пребываетъ въ смерти. 1. посл. Іоан. гл. III, ст. 14

Потому узнаютъ всѣ, что вы Мои ученики, ежели будете имѣть любовь между собою. Іоанна гл. XIII, ст. 35.

Kto nie miłuje brata, zostawa w śmierci. Jana Rozd. III. wier. 14.

Zkądci poznają wszyscy, żeście uczniami mojemi, jeśli miłość mieć będziecie jedni przeciwko drugim. Jan. Rozd. XIII. wier. 35

## НОЯБРЬ 30 дней. NOVEMBER. LISTOPAD ma dni 3o.

| Н. Д. | | Праздники православные. | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz Kat. według Nowego Kalendarza. Grudzień w Listopa. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Недѣл. 21. по Пятидес. Апост. 203. Ев. Луки 35. | | *I żonę jego i dzieci, i wszystko co miał.* Mat. 18. | | Mat. 13. |
| 1 | В. | Космы и Даміана. | N. | 21 po Sw. Wszyst. SS. | 13 | N. 26 po Swiąt. |
| 2 | П. | Мученика Пикасія. | P | *Dzień Zaduszny.* Wik. | 14 | Serapiona Męcz. |
| 3 | В. | Мученика Аиѳала. | W. | Teofila i Huberta Bis. | 15 | Leopolda Wyz. |
| 4 | С. | Муч. Ермея Пресв. | S. | Karola Baromeusza. | 16 | Edmunda Bisku. |
| 5 | Ч. | Мучен. Галактіона. | C. | Zachary, i Elżb. R. S.J. | 17 | Grzego. i Salom. |
| 6 | П. | Павла Исповѣдника. | P. | Leonarda Wyznawcy. | 18 | Eugeniu. i Odon. |
| 7 | С. | Преподоб. Лазаря. | S. | Herkulana i Engelb. | 19 | Elżbiety Królo. |
| | | Недѣл. 22. по Пятидес. Апост. 215. Ев. Луки 83. | | *Drogi Bożej wprawdzie nauczasz.* Mat. 22. | | Mat. 24. |
| 8 | В. | Архістр. Михаила. | N. | 22 po Swiąt. Op.N.M.P. | 20 | N. 27 po Swiąt. |
| 9 | П. | Мучен. Порфирія. | P. | Teodora Męczennika. | 21 | Ofiarow. N.M.P. |
| 10 | В. | Апостола Олимпа. | W. | Andrze. z Aw. i Nimfy. | 22 | Cecylii Pa. i Mę. |
| 11 | С. | Мученика Викентія. | S. | Mareina Biskupa. | 23 | Klemensa P. M. |
| 12 | Ч. | Іоанна Милостив. | C. | 5 Br. Pol. i Marcina P. | 24 | Jana od Krzyża |
| 13 | П. | *Іоанна Златоуста.* | P. | Dydaka Wyznawcy. | 25 | Katarzy. P. M. |
| 14 | С. | Апост. Филип. (*Мясо.*) | S. | Serapiona Męczennika. | 26 | Konra. i Piotra. |
| | | Недѣл. 23. по Пятидес. Апост. 220. Ев. Луки 33. | | *Ale pódź, włóż na nię rękę twoję, a ożyje.* Mat. 9. | | Luc. 21. |
| 15 | В. | Гур. Самона и Авин. | N. | 23 po Swiąt. Stanisław. | 27 | N. 1 Adwentu. |
| 16 | П. | *Апо. и Еван. Матѳ.* | P. | Otmara i Edmunda B. | 28 | Rufina i Mansw. |
| 17 | В. | Григорія Неокесар. | W. | Grzegorza C. i Salomei. | 29 | Saturnina Męcz. |
| 18 | С. | Мученика Платона. | S. | Eupsychiusza i Odona. | 30 | Andrzeja Apost. |
| 19 | Ч. | Св. Пророка Авдія. | C. | Elżbiety Królo. Wdo. | 1 | *Dec.* Eligius. B. |
| 20 | П. | Св. Прокла Архіепис | P. | *Felixa i Symplicyus. | 2 | Chryzol. i Bibia |
| 21 | С. | Введ. во храм. Пр. Бог. | S. | *Ofiarowa. N. Mar. P.* | 3 | Franciszka Xaw. |
| | | Недѣл. 24. по Пятидес. Апост. 221. Ев. Луки 39. | | *Jaki nie był od początku swiata aż dotąd.* Mat. 24. | | Mat. 11. |
| 22 | В. | Апостола Филимона. | N. | 24 po Swię. Cecylii P. | 4 | N. 2 Adwentu. |
| 23 | П. | Григорія Акраган. | P. | Klemensa Pap. i Męcz. | 5 | Sabby Opata. |
| 24 | В. | *Велмучц. Екатерин.* | W. | Jana od Krzyża i Chr. | 6 | Mikołaja Bisku. |
| 25 | С. | Свящмуч. Климента. | S. | *Katarzyny Pan. i Mę.* | 7 | Ambro. B. *Wig.* |
| 26 | Ч | Пр. Алумпія и Геор. | C. | Piotra, Konra. i Delfin. | 8 | Niep. Poc. M. P. |
| 27 | П. | Муч. Іакова Пере. | P. | Barlaama i Jozafata. | 9 | Waler. i Leoka. |
| 28 | С. | Премуч. Стефана. | S. | Rufina M. i Mansweta. | 10 | N. Ma. P. Loret. |
| | | Недѣл. 25. по Пятидес. Апост. 220. Ев. Луки 53. | | *A na ziemi uciśnienie narodów.* Luc. 21. | | Joan. 1. |
| 29 | В. | М. Парамо. и Филум. | N. | 1. Adwentu Saturnina. | 11 | N. 3 Adwentu. |
| 30 | П. | *п. Андрея Первозв.* | P. | *Andrzeja Apostoła.* | 12 | Spiryd. i Dyoni. |

**Виды Луны. LUNACYE.**

Солнце вступаетъ въ знакъ стрельца 10 чи. въ 5 ча. 53 мин. въ вечеру.
Słońce wstępuje w znak strzelca d. 10, g. 5, mi. 53 wieczorem.

Полнолуние 6 числ. въ 5 час. 25 мин. поутру.
Peł. d. 6, g 5, m. 25 z rana.

Последняя четве. 13 чис. въ 10 час. 54 мин. поутру.
Ostat. kw. d. 13 g. 10, m. 54 z ra.

Новолуние 20 чис. въ 6 час. 6 м. поутру.
Now, d. 20, g. 6 m. 6 z rana.

Первая четверть 27 числа въ 12 часовъ, 14 мин. по полуночи.
Pierwsza kwad. dn. 27, godz. 12 min. 14 po północy.

Ежели можно, и сколько зависитъ отъ васъ, со всѣми людьми живите въ мирѣ. Рим. гл. XII. ст. 18.

Jeżeli można, ile z was jest, ze wszystkiemi ludźmi pokój miejcie. Pawł. Rozd. XII wiersz 18.

| ДЕКАБРЬ 31 день. | | DECEMBER. | | GRUDZIEN ma dni 31. | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Н. Д. | | Праздники православные, | D. T. | Swięta Rzymsko-Katolickie według Starego Kalendarza. | L. | S. Rz. Kat. według Nowego Kalendarza. Styczeń w Grudniu | Z. z. |
| 1 | В. | Св. Филарет. Милост. | W. | Eligiego Bis. Patr. Ub. | 13 | Lucyi Pan. i M. | |
| 2 | С. | Пророка Аввакума. | S. | Chryzologa i Bibianny. | 14 | Spirydiona., *Su.* | |
| 3 | Ч. | С. Пророка Софонія. | C. | Franciszka Xaw. Wy. | 15 | Ireneusza i Wal | |
| 4 | П. | *Велкмуч. Варвары.* | P. | Barbary Panny i Męc | 16 | Antoniny P. *Su.* | |
| 5 | С. | Преподобн. Саввы. | S. | Sabby Opata. | 17 | Łazarza Bis. *Su.* | |
| | | Недѣл. 26. по Пятидес. *Апост. 229. Ев. Луки 66.* | | *Tyś jest. który ma przyiść, czyli inszego.* Mat. 11. | | Luc. 3. | |
| 6 | В. | Св. Чудотвор. Никол. | N. | *2 Adwen. *Mikołaja.* | 18 | N. 4 Adwentu. | |
| 7 | П. | Амбросія Епи. Медіо. | P. | Ambrożego Bis. *Wigi.* | 19 | Gracyjana Bisk. | |
| 8 | В. | Преподобн. Натапія. | W. | Niepok. Poc. N. Ma. P. | 20 | Teofila Męczeń. | |
| 9 | С. | Зачатіе Св. Анны. | S. | Cypryjana i Waleryi. | 21 | Tomasza Aposto. | |
| 10 | Ч. | Мученика Евграфа. | C. | *N. Mar. P. Loretańs.* | 22 | Zenona i Anasta. | |
| 11 | П. | Преподобн. Даніила. | P. | Damazego Papieża. | 23 | Wiktor. P. i M. | |
| 12 | С. | Преподо. Спиридона. | S. | Spirydyona i Synezyu. | 24 | Ada. i Ew. *Wig.* | |
| | | Недѣл. 27. Свят. Праотец. *Апост. 257. Ев. Луки 76.* | | *A wyznał żem ja nie jest Chrystus..* Joan. 1. | | Luc. 2. | |
| 13 | В. | Мучен. Евстратія. | N. | 3 Adwentu. Lucyi P. | 25 | Narodz. Chry. P | |
| 14 | П. | Мученика Левкія. | P. | Nikazego B. i Eutropii. | 26 | Szczepana i Mę. | |
| 15 | В. | Преподобн. Павла. | W. | Waleryjana i Freneus. | 27 | Jana Apo. i Ew. | |
| 16 | С. | Св. Пророка Аггея. | S. | Ananijasza i Adel. *Su.* | 28 | Młodziankow. | |
| 17 | Ч. | Св. Пророка Даніила. | C. | Lazarza Bisk. i Olimp. | 29 | Tomasza Bis. | |
| 18 | П. | Велкомуч. Севастіяна. | P. | Wiktoryna i Grac. *Su.* | 30 | Dawida Króla. | |
| 19 | С. | Мучен. Вонифатія. | S. | Nemezyu. i Faus. *Su.* | 31 | Sylwestra Papie. | |
| | | Недѣл. предъ Рожд. Христ. *Апост 328. Ев. Матө. 1.* | | *Głos wołającego na puszczy, gotujcie.* Luc. 3. | | Luc. 1. | |
| 20 | В. | Священомуч. Игнатія. | N. | 4. Adwentu. Eugenius. | 1 | Jan. Nowy Rok. | |
| 21 | П. | Мученицы Іуманіи. | P. | *Tomasza Apost.* | 2 | Makarego Opa. | |
| 22 | В. | Великомучц. Анастас. | W. | Zenona i Anastazyi | 3 | Daniela i Geno. | |
| 23 | С. | 10 Муч. въ Критѣ. | S. | Wiktoryi Panny i Mę. | 4 | Tytusa Bis. i M. | |
| 24 | Ч. | Препо. Муч. Евгеніи. | C. | *Adama i Ewy. Wigil.* | 5 | Telesfora P. i M. | |
| 25 | П. | Рож. Г. Іисуса Христ. | P. | Narodze. Chrystusa P. | 6 | Trzech Królów. | |
| 26 | С. | Соборъ Пре. Богород. | S. | Szczepana i Męcz. | 7 | Julija. i Lucyja. | |
| | | Недѣл. по Рожд. Христ. *Апост. 200. Ев. Матө. 4.* | | *Oto ten położon jest na upadek.* Luc. 2. | | Luc. 2. | |
| 27 | В. | Апостола Стефана. | N. | Po Boż. Naro. Jana Ap. | 8 | N. 1 po 3ch Kr. | |
| 28 | П. | С. М. 20,000 въ Нико. | P. | *14,000 Młodzianków.* | 9 | Marcyjan. P. M. | |
| 29 | В. | 14,000 Младен. изб. | W. | Tomasza Bis. Kantuar. | 10 | Agatona i Wilh. | |
| 30 | С. | Мученицы Анисссіи. | S. | Dawida Kr. i Leonilda. | 11 | Hygina Papieża. | |
| 31 | Ч. | Пр. Меланія Римля. | C. | Sylwestra Pap. Wyzn | 12 | Raynol. i Honor. | |

**Виды Луны. LUNACYE.**

Солнце вступаетъ въ знакъ козерога 10 чис. въ 6 ча. 38 мин. поутру. Самая продолжительная ночь, начало зимы.

Słońce wstępuje w znak koziorożca dn. 10 godz. 6, m. 38 rano. Przesilenie nocy, początek zimy.

Полнолуніе 5 числа въ 8 час. 31 мин. въ вечеру.

Pełnia dnia 5 godz 8, m. 31 w.

Послѣдняя четверть 12 числ. въ 6 час. 27 м. въ вечеру.

Ostatnia kw. d. 12 god. 6 m. 27 w.

Новолуніе 19 числ. въ 8 часовъ, 41 мин. въ вечеру

Nów dnia 19, g 8, min. 41 wiecz

Первая четверть д. 27, въ 9 час. 45 мин. въ веч.

Pierwsza kw. dnia 27, godz. 9 min. 45 wiecz.

Недавай злу побѣждать тебя, но побѣждай зло добромъ. ст. 21.

Все у васъ да будетъ съ любовью. I Кор. гл. XVI. ст. 14.

Nie daj się zwyciężyć złemu, ale złe dobrém zwyciężaj. wier. 21.

Wszystkie rzeczy niech się dzieją w miłości, do Koryn. Rozd. XVI. wier. 14.

# РОСПИСАНІЕ

праздничнымъ днямъ, въ которые всѣ судебныя мѣста отъ присутствія, а училища отъ ученія свободны.

*ЯНВАРЬ.*

1, НОВЫЙ ГОДЪ, и Рожденіе Ея И. В. В. К. Елены Павловны въ 1807 г.

6, Богоявленіе Господне.

*ФЕВРАЛЬ.*

2, Срѣтеніе Господне.

27 и 28, Пятница и Суббота сырныя недѣли.

*МАРТЪ.*

25, Благовѣщеніе Пресвятыя Богородицы.

*АПРѢЛЬ.*

16, 17 и 18, Четвергъ, Пятница и Суббота Страстныя недѣли.

Съ 19 по 26 Свѣтлая недѣля.

21, Тезоименитство Ея Величества, Благочестивѣйшія Государыни Императрицы Александры Θеодоровны, и Ея Императорскаго Высочества Благовѣрной Государыни В. К. Александры Николаевны.

*МАЙ.*

9, День Чудотворца Николая.

28, Вознесеніе Господне.

*ІЮНЬ.*

7 и 8, Для Сошествія Св. Духа Воскресеніе и понедѣльникъ.

25, Рожденіе Его Величества Благочестивѣйшаго Государя Императора Николая Павловича Самодержца Всероссійскаго въ 1796, и рожденіе Ея Императорскаго Высочества Благовѣрной Государыни В. К. Александры Николаевны, въ 1825.

29. Праздникъ святыхъ Апостолъ Петра и Павла.

*ІЮЛЬ.*

1. Рожденіе Ея Величества Благочестивѣйшія Государыни Императрицы Александры Θеодоровны въ 1798 г.

*АВГУСТЪ.*

6. Преображеніе Господне; и Рожденіе Ея И. В. Благовѣрной Государыни В. К. Маріи Николаевны въ 1819 году.

# ROSPISANIE

DNI SWIĄTECZNYCH I UROCZYSTYCH, W KTÓRE WSZYSTKIE SĄDOWNICTWA OD ZAJĘCIA, A ZAKŁADY NAUKOWE OD UCZENIA, SĄ WOLNE.

*STYCZEŃ.*

1, NOWY ROK, i Rocznica Urodzin N. W X. Heleny Pawłówny w r. 1807.

6, Zjawienie Pańskie albo 3ch Królow.

*LUTY.*

2. Gromniczney Nayświęt: Maryi Panny.

27 i 28, Piątek i Sobota przed Syrną Niedz.

*MARZEC.*

25, Zwiastowanie Nayświęt: Maryi Panny.

*KWIECIEŃ.*

16, 17 i 18, Wielki Czwartek, Piątek i Sobota przed Wielkanocą.

19, 20 i 21, Zmartwychwstanie Pańskie i cały tydzień.

21, Imieniny Jey Imperatorskiey Mości Alexandry Teodorówny, i N. W. X. Alexandry Nikołajówny.

*MAY.*

9, Swiętego Nikołaja Cudotwórcy.

28, Wniebowstąpienie Pańskie.

*CZERWIEC.*

7 i 8, Zesłanie Ducha Swiętego.

25, Dzień urodzin Jego Imperatorskiey Mości Nikołaja Pawłowicza w roku 1796, i N. W. X. Alexandry Nikołajówny w roku 1825.

29, Swiętych Apostołów Piotra i Pawła.

*LIPIEC.*

1, Dzień urodz: Jey Imperatorskiey Mości Alexandry Teodorówny w roku 1798.

*SIERPIEŃ.*

6, Przemienienie Pańskie, i roczni: urodz: N. W. X. Maryi Nikołajówny w r. 1819.

15. Успеніе Пресвятыя Богородицы.

22. Коронованіе Его Величества Благочестивѣйшаго Государя Императора Николая Павловича Самодержца Всероссійскаго, и Супруги Его Ея Величества Благочестивѣйшія Государини Императрицы Александры Ѳеодоровны.

29, Усѣкновеніе главы честнаго славнаго пророка предтечи и Крестителя Господня Іоанна.

30, Тезоименитство Его Императорскаго Высочества, Благовѣрнаго Государя Наслѣдника Цесаревича и Великаго Князя Александра Николаевича, и Рожденіе Ея Императорскаго Высочества Благовѣрной Государыни Великой Княжны Ольги Николаевны въ 1822 году, да Кавалерскій праздникъ Ордена Св. Александра Невскаго.

## *СЕНТЯБРЬ.*

8, Рождество Пресвятыя Богородицы.

14, Воздвиженіе честнаго креста Господня.

26. День святаго Апостола и Евангелиста Іоанна Богослова.

## *ОКТЯБРЬ.*

1, Покровъ Пресвятыя Богородицы.

22, День Казанскія чудотворныя иконы Пресвятыя Богородицы.

## *НОЯБРЬ.*

20, Возшествіе на Всероссійскій Престолъ Его Величества Благочестивѣйшаго Государя Императора Николая Павловича, Самодержца Всероссійскаго.

21, Введеніе во Храмъ Пресвятыя Богородицы.

## *ДЕКАБРЬ.*

6, День чудотворца Николая, и Тезоименитство Его Величества Благочестивѣйшаго Государя Императора Николая Павловича Самодержца Всероссійскаго.

25, Воспоминаніе избавленія Церкви и державы Россійскія, отъ нашествія Галловъ и съ ними двадесяти языкъ.

25, 26 и 27, Для праздника Рождества Христова.

Кромѣ того, съ 23 Декабря по 1 Января для святокъ; и каникулярные или вакаціонныя дни, по уложенію.

---

15, Wniebowzięcie Nayświęt: Maryi Panny.

22, Koronacyja Jego Imperatorskiey Mości Nikołaja Pawłowicza Samowładnącego Całą Rossyją, i Jey Imperatorskiey Mości Alexandry Teodorówny.

29, Scięcie Swiętego Jana Chrzciciela.

30, Imieniny N. W. X. Cesarzewicza Alexandra Nikołajewicza, i rocznica urodzin N. W. X. Olgi Nikołajówny w roku 1822. oraz Kawalerskie Swięto Orderu Sgo Alexandra Newskiego.

## *WRZESIEŃ.*

8, Narodzenie Nayświętszey Maryi Panny.

14, Podwyższenie Świętego Krzyża.

26, Swiętego Jana Apostoła i Ewanielisty.

## *PAZDZIERNIK.*

1, Opieki Nayświętszey Maryi Panny.

22, Cudownego Kazań: Obrazu N. Maryi P.

## *LISTOPAD.*

20, Wstąpienie na Tron Jego Imperatorskiey Mości Nikołaja Pawłowicza Samowładnącego Całą Rossyją i Króla Polskiego.

21, Ofiarowanie Nayświętszey Maryi Panny.

## *GRUDZIEŃ.*

6, Swiętego Nikołaja Cudotwórcy, i Imieniny Jego Imperatorskiey Mości Nikołaja Pawłowicza Samowładnącego całą Rossyją.

25, Pamiątka wybawienia Kościoła i Państwa Rossyjskiego od najazdu Gallów, i z niemi dwódziestu narodów.

25, 26 i 27, Boże Narodzenie.

Prócz wzmienionych uroczystych dni, wolni są od nauk od dnia 23 Grudnia do dnia 1 Stycznia, także wakacyyne, według zwyczaju.

## ПРОЧІЕ ТАБЕЛЬНЫЕ ДНИ.

*ЯНВАРЬ.*

7. Рожденіе Е. К. В. Анны Павловны Королевы Нидерландской, въ 1795 году.
28. Рожденіе Е. И. В. В. К. Михаила Павловича, въ 1798 году.

*ФЕВРАЛЬ.*

3. Тезоименитство Е. В. Анны Павловны Королевы Нидерландской, и Кавалерскій праздникъ Ордена Св. Анны.
4. Рожденіе Е. И. В. В. К. Маріи Павловны въ 1786 году.
25. Рожденіе Е. И. В. В. К. Маріи Михаиловны въ 1825 году.

*АПРѢЛЬ.*

17. Рожденіе Е. И. В. Государя Наслѣдника Цесаревича, и В. К. Александра Николаевича въ 1818 году.

*МАЙ.*

14. Рожденіе Е. И. В. В. К. Елисаветы Михаиловны въ 1826 году.
21. Тезоименитство Е. И. В. В. К. Константина Николаевича, и Е. И. В. В. К. Елены Павловны.

*ІЮЛЬ.*

11. Тезоименитство Е. И. В. В. К. Ольги Николаевны.
22. Тезоименитство Е. И. В. В. К. Маріи Николаевны, Е. И. В. В. К. Маріи Михаиловны, и Е. И. В. В. К. Маріи Павловны.
27. Рожденіе и тезоименитство Е. И. В. В. К. Николая Николаевича въ 1831 году.

*АВГУСТЪ.*

16. Рожденіе Е. И. В. В. К. Екатерины Михаиловны въ 1827 году.

*СЕНТЯБРЬ.*

5. Тезоименитство Е. И. В. В. К. Елисаветы Михаиловны.
9. Рожденіе Е. И. В. В. К. Константина Николаевича въ 1827 году.
22. Кавалерскій праздникъ Ордена Св. Равноапостольнаго Князя Владиміра.

*ОКТЯБРЬ.*

13. Рожденіе Е. И. В. В. К. Михаила Николаевича въ 1832 году.

## INNE DNI TABELNE.

*STYCZEN.*

7. Rocznica urodzin J. K. W. Anny Pawłówny królowej Niderlandskiéj, w roku 1795.
28. Rocznica urodzin N. W. X. Michała Pawłowicza w 1798 roku.

*LUTY.*

3. Imieniny N. W. X. Anny Pawłówny królowej Niderlandskiéj, i Kawalerskie święto Orderu Stej Anny.
4. Rocznica urodzin N. W. X. Maryi Pawłówny w roku 1786.
25. Rocznica urodzin N. W. X. Maryi Michałówny w roku 1825.

*KWIECIEN.*

17. Rocznica urodzin N. W. X. Następcy Tronu Cesarzewicza Alexandra Nikołajewicza w roku 1818.

*MAY.*

14. Rocznica urodzin N. W. X. Elżbiety Michałówny w roku 1826.
21. Imieniny N. W. X. Konstantyna Nikołajewicza, i N. W. X. Heleny Pawłówny.

*LIPIEC.*

11. Imieniny N. W. X. Olgi Nikołajówny.
22. Imieniny N. W. X. Maryi Nikołajówny, N. W. X. Maryi Michałówny, i N. W. X. Maryi Pawłówny.
27. Rocznica urodzin, i Imieniny N. W. X. Nikołaja Nikołajewicza w roku 1831.

*SIERPIEN.*

16. Rocznica urodzin N. W. X. Katarzyny Michałówny w roku 1827.

*WRZESIEN.*

5. Imieniny N. W. X. Elżbiety Michałówny.
9. Rocznica urodzin N. W. X. Konstantyna Nikołajowicza w roku 1827.
22. Kawalerskie święto Orderu Sgo Xięcia Włodzimierza.

*PAZDZIERNIK.*

13. Rocznica urodzin N. W. X. Michała Nikołajowicza w roku 1832.

## НОЯБРЬ.

8. Тезоименитство Е. И. В. В. К. Михаила Николаевича, и Е. И. В. В. К. Михаила Павловича, и праздникъ всѣхъ Кавалерскихъ Россійскихъ Орденовъ.
24. Тезоименитство Е. И. В. В. К. Екатерины Михаиловны, и Кавалерскій праздникъ Ордена Св. Екатерины.
26. Кавалерскій праздникъ Ордена С. Георгія.
30. Кавалерскій праздникъ Ордена Св. Андрея первозваннаго.

## LISTOPAD.

8. Imieniny N. W. X. Michała Nikołajowicza, i N. W. X. Michała Pawłowicza, oraz święto wszystkich Kawaleryjskich Rossyjskich Orderów.
24. Imieniny N. W. X. Katarzyny Michałówny, i Kawalerskie święto Orderu Stéj Katarzyny.
26. Kawalerskie święto Orderu S. Jerzego.
30. Kawalerskie święto Orderu S. Andrzeja.

# ДНИ

*Въ которые бываетъ благодарственное молебствіе за побѣды.*

## ІЮНЬ.

27. Память побѣды подъ Полтавою.

## ІЮЛЬ.

10. Торжественное воспоминаніе мира между Россійскою Имперіею и Отоманскою Портою, заключеннаго въ Кучукъ-Кинарджи, и присоединенія къ Россійской державѣ Таврическаго царства.
27. Взятіе фрегатъ при Ангутѣ и Гренгамѣ.

## АВГУСТЪ.

9. Взятія Нарвы.
19. Воспоминаніе одержанной надъ Прусскою арміею побѣды.

## СЕНТЯБРЬ.

28. Воспоминаніе побѣды одержанной надъ Генераломъ Левенгауптомъ.

## ОКТЯБРЬ.

11. Взятіе крѣпости Шлисельбургъ.

# DNI ZWYCIĘZKIE,

*w które się śpiewa po Kościołach Te Deum laudamus.*

## CZERWIEC.

27. Pamiątka zwycięztwa pod Połtawą.

## LIPIEC.

10. Pamiątka pokoju zawartego między Państwem Rossyjskiém i Portą Ottomańską w Kajnardży, i przyłączenia Taurykiego Państwa do dzierżawy Rossyjskiéj.
27. Wzięcie Fregat przy Angucie i przy Grengamie.

## SIERPIEN.

9. Pamiątka wzięcia Narwy.
19. Pamiątka zwycięztwa odniesionego nad wojskiem Pruskiém.

## WRZESIEN.

28. Zwycięztwo odniesione nad Generałem Lewenhauptem.

## PAZDZIERNIK.

11. Wzięcie twierdzy Szliselburg.

# ПРИБАВЛЕНІЕ

## КЪ КАЛЕНДАРЮ НА 1842 ГОДЪ.

Заключающее въ себѣ разныя хозяйственныя и иныя свѣдѣнія.

### ВРЕДНОСТЬ

*Кормленія домашнихъ животныхъ иловатымъ или испорченнымъ сѣномъ*

Самобольшее количество заразительныхъ скотскихъ болѣзней, каковы въ разныя времена, лишали сельское хозяйство домашнихъ животныхъ, появлялось послѣ сильныхъ проливныхъ дождей, отъ которыхъ паства занесена бываетъ соромъ; болѣзни именуемыя карбункулъ, самыя обыкновенныя и потому самыя опаснѣйшія, нѣкоторымъ образомъ, кромѣ той, неимѣютъ другой причины.

Засоренное или иловатое сѣно, заключаетъ въ себѣ зародышъ многихъ весьма отъ себя различающихся болѣзней, потому, что земля, которою оно покрыто, накопленная въ желудкѣ животныхъ, образуетъ значительныя массы, которыя могутъ сдѣлаться причиною ихъ смерти; сверхъ того изъ иловатаго сѣна выходитъ черная и острая пыль, которая вмѣстѣ съ дыханіемъ входя въ легкія, проникаетъ въ легкотныя ячепки, воспаляетъ оныя, въ послѣдствіи закрываетъ ихъ и возбуждаетъ сильный кашель, тяжелое дыханіе и легкотныя чахотки. Напослѣдокъ илъ, каковымъ сѣно покрыто, заключаетъ въ себѣ множество насѣкомыхъ разнаго рода, каковыхъ разложеніе, отравляетъ ядомъ сѣно, и дѣлаетъ оное уже тѣмъ самимъ источникомъ многихъ заразительныхъ болѣзней.

Сѣно намокшее, даже въ то время, когда еще не содѣлалось иловатымъ, скрываетъ нѣкоторую степень мокроты, чрезъ что покрывается плѣсенью и пріобрѣтаетъ гнилую вонь,

# DODATEK

## DO KALENDARZA NA ROK 1842.

Zawierający w sobie różne gospodarskie i inne wiadomości.

### SZKODLIWOŚĆ

*Karmienia zwierząt domowych sianem zaszlamionem lub nadpsutem.*

Największa ilość chorób zwierzęcych zaraźliwych, jakie w różnych epokach ogołociły gospodarstwo wiejskie ze zwierząt domowych, zjawiała się po gwałtownych ulewach, przez które pasza zaszlamiona bywa; choroby karbunkułowe, najzwyczajniejsze, a razem najniebezpieczniejsze, poniekąd inszej oprócz tej, nie mają przyczyny.

Siano zaszlamione, mieści w sobie zaród wielu chorób, bardzo się od siebie różniących. Ziemia bowiem, którą jest pokryte, nagromadzana w żołądku zwierząt, tworzy znaczne massy, mogące być przyczyną ich śmierci; prócz tego, z siana zaszlamionego wydziela się pył czarny i ostry, który wraz z oddychaniem wchodzi do płuc, dostaje się aż do komorek płucowych, drażni je, zatyka, i staje się powodem gwałtownego kaszlu, trudnego oddychania, i suchot płucnych. Nakoniec, szlam, którym siano jest powleczone, mieści w sobie milijony owadów różnego rodzaju, których rozkład, zatruwa siano i czyni je już przez to samo źrzódłem licznych zaraźliwych chorób.

Siano namokłe, nawet wtenczas, gdy nie zostało zaszlamione, zachowuje częstokroć pewny stopień wilgoci, przez co pokrywa się pleśnią, i nabiera odoru zgniłego, tak dalece

столь даже для скотины отвратительную, что только величайшій голодъ можетъ заставить ее употреблять таковую паству. Начало сіе гнилости сѣна, составляетъ неоднократно причину гнилыхъ болѣзней, потому, во первыхъ, что не многіе хотятъ увѣриться во вредности испорченной паствы; во вторыхъ, и потому: что многіе хозяева полагаютъ, что можно уничтожить худыя оной послѣдствія, смѣшивая эту испорченную паству со здоровымъ кормомъ.

Сѣно нѣкоторое время находящееся въ водѣ, лишается питательнаго свойства, и скотина онымъ кормленная явственно худѣетъ, не смотря на то, что брюхо ея пріобрѣтаетъ большую величину.

*Средства для предохраненія и излеченія.*

Самое вѣрное средство обезпечить домашнюю скотину, отъ вреда причиненнаго кормомъ ея иловатымъ, или испорченнымъ сѣномъ, состоитъ въ томъ, чтобы вовсе недавать онымъ таковаго, потому, что уронъ, которому подвергнется хозяинъ, отравленіемъ своихъ стадъ, не можетъ входить ни въ какое сравненіе, съ пользою отъ употребленія таковаго сѣна.

Сіе есть неоспоримымъ, хотя мало извѣстное, а менѣе еще соблюдаемое: что малое количество хорошей и здоровой паствы, болѣе накормляетъ, нежели значительная масса худаго корма; изъ чего явствуетъ: что свойственнѣе былобы дать скоту малое хорошей, нежели же большее количество паствы, въ которое входитъ испорченный кормъ. Однакожъ лучше уменшить на нѣкоторое время значущееся по описи число скота, нежели кормить оный испорченнымъ сѣномъ, а тѣмъ паче таковымъ же иловатымъ.

Совсѣмъ тѣмъ, ежели сельскій хозяинъ принужденъ кормить скотъ испорченною паствою (что даже часто случается), въ то время надлежитъ стараться уменьшить опасность съ одной стороны, улучшеніемъ той же паствы, съ другой посредствомъ способа которымъ слѣдуетъ давать ее скоту. Можно исправить немного испорченное мокротою сѣно, перекладывая оное рядами соломы, такъ, чтобы рядъ соломы завсегда былъ толще, нежели рядъ сѣна, и оставляя оное въ мѣстѣ, гдѣ проду-

dla zwierząt przykrego, iż tylko największy głód, może je skłonić do pożywania takowej paszy. Początek ten zgnilizny siana, staje się częstokroć przyczyną chorób zgniłych, a to dla tego naprzód, iż mało osób chce się przekonać o szkodliwości nadpsutej paszy; powtóre: ponieważ wielu gospodarzy sądzi, iż potrafi zniszczyć złe onej skutki, przez pomieszanie nadpsutej paszy ze zdrowym pokarmem.

Siano zostające przez czas niejaki w wodzie, traci własność pożywną, i zwierzęta niém karmione, widocznie chudną, pomimo tego iż ich brzuch nabiera znacznej objętości.

*Sposob zabezpieczający i uleczający.*

Najpewniejszy środek zabezpieczenia zwierząt domowych, przeciw złemu, z karmienia ich sianem zaslamionem lub nadpsutém, jest: nie dawać im go wcale, albowiem strata, na którą się gospodarz naraża przez zatrucie swych trzód, w żadne porównanie z korzyścią z użycia siana takowego iść nie może.

Jest to niezaprzeczoną rzeczą, jakkolwiek mało znaną, a mniej jeszcze zachowywaną: że mała ilość dobrej i zdrowej paszy, więcej żywi, niż znaczna massa pokarmu złego; skąd wypływa: iż stosowniej jest, dać zwierzętom małą ilość dobrej paszy, a niżeli większą ilość w którą wchodzi pokarm nadpsuty. Wreszcie lepiej jest zmniejszyć na czas niejaki liczbę inwentarza, niż karmić go sianem nadpsutém, a tém bardziej sianem zaszlamionem.

Atoli, jeżeli gospodarz wiejski zmuszony zostaje do karmienia inwentarza paszą nadpsutą, (co nader często się zdarza,) wówczas potrzeba starać się zmniejszyć niebezpieczeństwo, z jednej strony przez poprawienie tejże paszy, z drugiej, przez sposób udzielania jej zwierzętom. Poprawić można nieco siano nadpsute przez wilgoć, przekładając je warstami słomy tak, by warsta słomy, zawsze była grubszą od warsty siana, i zostawienie go wmiejscu przewiewném, np. w brogu dobrze

ваетъ вѣтеръ, напримѣръ въ стогѣ подъ соломеной крышой. Однакожъ ничто столько не содѣйствуетъ избѣжанію послѣдствій гнилости, какъ насыпаніе соли на всякій рядъ испорченной паствы; въ томъ случаѣ надлежитъ растереть соль на весьма мелкія части.— На 100 фунтовъ сѣна взять около однаго фунта соли. Сѣно иловатое прежде чѣмъ оно дано будетъ скотинѣ, слѣдуетъ хорошо перетрясти и перетрепать, а даже еще, когда находится къ тому удобное мѣсто, переполоскать оное, и насыпанное нѣсколько солею давать скотинѣ.— Выбиваніе пыли изъ сѣна надлежитъ завсегда дѣлать за скотнымъ дворомъ или овчарникомъ; ибо иначе, наполнились бы тѣ мѣста пылью, какъ выше сказано, весьма для скотины вредною.

Въ теченіе всего времени кормленія домашняго скота, испорченною паствою, хорошо былобы домѣшивать, время отъ времени къ питью ихъ, уксусу, или же сѣрной кислоты столько, чтобы напитокъ имѣлъ нѣсколько кисловатый вкусъ. Ежелибы скотъ не хотѣлъ добровольно пить оный, то нужно оному лить таковый въ горло; въ томъ однако случаѣ, слѣдуетъ уже нѣсколько болѣе употреблять кислоты, но нестолько, чтобы напитокъ имѣлъ весьма кислый и противный вкусъ.

Если бы, не смотря на всѣ предосторожности въ кормленіи испорченною паствою, показались у нѣкоторыхъ скотинъ признаки гнилой болѣзни, въ то время слѣдуетъ безъ промедленія, подѣлать заволоки, нетолько больному скоту, но даже и всѣму тому, который употреблялъ сей испорченный кормъ. Сіе средство, есть единственнымъ изъ самыхъ дѣятельныхъ, какъ для предохраненія отъ развитія сего рода болѣней, равномѣрно и къ излѣченію оныхъ.

Кромѣ заволоки, нужно давать сѣрнокислую соль (купаросъ) водою разведенную, ибо много различные опыты удостовѣрили, что сіяже кислота, сильно предохраняетъ отъ всѣхъ гнилыхъ болѣзней, въ слѣдствіе употребляемой нездоровой паствы развиться могущихъ; и что даже уничтожаетъ оныя зародыши въ нѣкоторой уже степени образовавшіеся. А потому, коль скоро замѣчены будутъ, вышесказанные таковой гнилой болѣзни признаки въ стадѣ, испорченною паствою кормленныхъ,

z wierzchu opatrzoném. Przecież nic tyle nie przyczynia się do zapobieżenia skutkom zgnilizny, jak posypywanie solą każdej warstwy nadpsutej paszy, w tym razie, dobrze jest sól rozetrzeć jak najdrobniej. Na centnar siana bierze się około funta soli. Siano zaszlamione, przed dawaniem go zwierzętom, należy dobrze przetrząść i przetrzepać, a nawet gdy to może mieć miejsce, przepłókać je i posypane nieco solą, bydłu dawać. Trzepanie siana uskuteczniać zawsze należy po za oborą, stajnią, lub owczarnią; gdyż inaczej napełniłyby się też miejsca pyłem, jak wyżej powiedzieliśmy, nader dla zwierząt szkodliwym.

Przez cały ciąg karmienia zwierząt domowych nadpsutą paszą, dobrze jest domieszywać, od czasu do czasu, do ich napoju, octu, lub też kwasu witryolowego tyle, by napój miał smak nieco kwaskowaty. Gdyby nie chciały go pić dobrowolnie, należy im go lać w gardło; w tym atoli razie, należy już nieco więcej używać kwasu, przecież nie tyle, by napój miał smak zbyt kwaśny i odrażający.

Gdyby, pomimo wszelkiej ostróżności, w paszeniu pokarmem nadpsutym, okazały się znaki u niektórych sztuk choroby zgniłej, wówczas należy bez zwłoki porobić zawłoki, nie tylko u sztuk chorych, ale nadto i w tych wszystkich, które tegoż pokarmu nadpsutego używały. Srzodek ten jest jednym z najskuteczniejszych, tak dla zapobieżenia wywięzywania się chorób tego rodzaju, jako też do ich uleczenia.

Obok zawłóki, dawać należy kwas siarkowy (witryol) wodą rozwiedziony, wielokrotne bowiem doświadczenia przekonały, iż tenże kwas, dzielnie zapobiega wszelkim zgniłym chorobom, w skutek używanej niezdrowej paszy rozwinąć się mogącym, i że nawet niweczy ich zarody w pewnym już stopniu utworzone. Skoro się więc postrzegą powyższe oznaki jakowej zgniłej choroby, w trzodzie zepsutą paszą karmionej, naówczas dawać należy na sztukę dorosłą bydła rogatego, je-

въ то время нужно давать на взрослую штуку рогатаго скота, одну или двѣ ложки той же кислоты, водою разведенной, чтобы на одну часть кислоты, употребить 4 части воды; лѣкарство это дается въ отварѣ изъ льнянаго семяни, въ сутки 3 или 4 раза дотолѣ, пока признаки болѣзни совершенно не изчезнутъ; означенное количество уменшивается, смотря по силѣ и лѣтамъ скотины, такъ, что на годовика, довольно на одинъ разъ отъ 80 до 100 капель, что соотвѣтствуетъ кофейной ложечкѣ, средственной величины.

Естьли же квасъ сей долженъ служить единственно, какъ предохраняющее средство (preservative), или когда скотъ не совершенно здоровый, въ зимнее время получаетъ паству, промежду протчими, нѣсколько согнилые картофли и другія огородныя овощи, или же, когда по случаю излишней мокроты, нижнія лепестки дятлины служащей паствою зеленою въ большемъ количествѣ согнили; или когда въ околицѣ свирепствуютъ заразительныя болѣзни; какъ то: болѣзнь копытъ и рта, язычный ракъ, болѣзнь легкихъ и селезенки, въ такомъ случаѣ, на 50 штукъ скота средняго роста, довольно въ сутки, одну четверть фунта сей кислоты.

Трудно опредѣлить съ точностію, необходимое количество воды къ разведенію онагожъ, поелику сила онаго не одинакая. Потому самовѣрнѣе, столько къ оному добавить воды, чтобы составленная жидкость, имѣла пріятно кисловатый вкусъ; что обыкновенно въ то время послѣдуетъ, когда на 100 квартъ воды берется $1\frac{1}{2}$ до 2хъ ложекъ столовыхъ кислоты. Таковое предохранительное средство, смотря по угрожающей опасности, дается въ продолженіи двухъ или трехъ недѣль.

## ЛЕКАРСТВЕННЫЯ СРЕДСТВА.

*Отъ надорванія рукъ или ногъ.*

Половину стакана крѣпкаго уксуса, половину сальной свѣчи безъ свѣтильни, горсть соли, вари хорошо, перемѣшивая въ той жидкости, погружай тряпку и обкладывай страждущую часть; самолучше, чтобы больный лѣжалъ въ то врамя.

ną lub dwie łyżki tegoż kwasu, wodą w ten sposób rozwiedzionego: iżby do 1dnej części kwasu, użyły się 4 części wody; lekarstwo to daje się w odwarze z nasienia lnianego, na dobę 3 lub 4 razy, póty, póki znaki choroby zupełnie nie znikną; ilość powyższa zmniejsza się według siły i wieku zwierzęcia, tak, iż na roczne bydle, dosyć jest na raz 80 do 100 kropli, co odpowiada łyżeczce od kawy sredniej wielkości.

Jeżeli zaś kwas ten ma służyć jedynie jako srzodek zapobiegający (preservative), bądź to, gdy bydło nie zupełnie zdrowe, zimową porą otrzymuje paszę, po między innemi nadgniłe kartofle i inne warzywa, lub też gdy w skutek zbytniej mokrości, dolne listki koniczyny, służącej za paszę zieloną w znacznej ilości pogniły; albo gdy w okolicy panują zaraźliwe choroby, jako to: choroba kopyt i gęby, rak językowy, choroba płuc i śledziony, wówczas na 50 sztuk bydła srzedniej wielkości, dosyć jest na dobę cwierć funta tego kwasu.

Trudno jest oznaczyć z pewnością potrzebną ilość wody do rozwiedzenia onegoż, ponieważ moc jego nie jest jednostajna. Najpewniej przeto, tyle do niego dodać wody, aby utworzony rozciek, miał smak przyjemno-kwaskowaty; co zwykle wtenczas ma miejsce, gdy na 100 kwart wody bierze się $1\frac{1}{2}$ do 2 łyżek stołowych kwasu. Prezerwatywa takowa, według grożącego niebezpieczeństwa, daje się przez dwa lub trzy tygodnie.

## SPOSOBY LEKARSKIE.

*Na zerwanie rąk albo nóg.*

Octu tęgiego puł szklanki, pół świecy łojowej bez knota, soli garść, gotuj dobrze, mieszając, w tym płynie maczaj szmatę i zakładaj część cierpiącą. Chory, najlepiej jest, żeby w tenczas leżał.

*Отъ колотья и желудочныхъ коликъ.*

Божье дерево, варить въ виноградномъ винѣ, на желудокъ прикладывать: *Тоже:* Ромашки съ просвирникомъ пополамъ съ виномъ и водою сварить, а лить часто деревяннаго масла, и сіе жидкое вѣщество (поливку) въ пузырь выливая, гдѣ къ тому какъ можно самотѣплѣе прикладывать.

*Отъ поноса.*

Изтолочь льняное семя и въ пивѣ пить, *тоже* пить домашній моченный укропъ, обкладывается онымъ, бобъ кушать, *тоже:* шалфій съ полынемъ вареный укрощаетъ поносъ.

*Отъ глистъ.*

Пить бѣлый дрокъ съ солею и медомъ, *тоже:* Коралковой порошокъ дѣтямъ дать въ напиткѣ; *тоже:* употребляя чеснокъ съ медомъ и уксусомъ свареный, выводятъ глисты.

*Отъ паралича.*

Здѣлать составъ изъ зелья *Ивы*, то есть чахотнаго зелья съ сахаромъ драхмъ двѣ, равно съ корня калгана варить и изтолочь, добавивъ къ этому порошку съ шалфейнаго листья одну или двѣ драхмы, послѣ все это смѣшавъ употреблять на ночь, примѣтно пособляетъ; *тоже:* сіи мѣста натирать бѣлою однолѣтнею травою (горчицею); *тоже:* ѣсть на ночь теплыя яблока.

*Какимъ образомъ лишиться веснушекъ, и ожоги.*

Средину Дыни вырѣзавъ, оною потирать лицо; 2 е). Заячею кровью веснины и ожоги помазывать, 3 е). Изтолочь бѣлую горчицу и онуюжъ сіи мѣста помазывать. Свинымъ молокомъ умываться, лишиться можно веснинъ.
*Синь подъ глазами.* Иссопъ варивъ съ водою умываться онымъ, особенно же прикладывать на синету.

*Отъ потерянной въ лицѣ краски.*

Когда кто потеряетъ здоровый цвѣтъ, кажеться быть весьма блѣдноватый, пусть употребляетъ варенную петрушку, белицу, или божье дерево. Также пусть носить при себѣ кораллъ, особливо женщины, которыя наиболѣе желаютъ, дабы всегда имѣть здоровый цвѣтъ лица.

*Na kolki i parcia.*

Boże drzewko w winie warzyć, na żywot przykładać. *Item:* Rumianku z slazem w pół z winem i z wodą ugotować, a lać często oliwy, i tę samę polewkę w pęcherz wylawszy, gdzie do tego jak najcieplej przykładać.

*Na biegunkę.*

Lniane nasienie utłuc i w piwie pić. *Item:* Kopr domowy moczony pić, okładać się nim, bob jadać. *Item:* Szałwija z piołunem gotowana, biegunkę usmierza.

*Na glisty.*

Lebiodkę białą z solą i miodem pić. *Item:* Koralowy proszek dzieciom dać w trunku. *Item:* Czosnek z miodem i z octem gotowany, robaki wyprowadza.

*Na paraliż.*

Zrobić konfekt z ziela *Iwy*, to jest suchotnego ziela, z cukrem drachm dwie, także korzenia gałganu gotować i utłuc, do tego proszku z liścia szałwijowego drachmę jedną albo dwie, potém to wszystko zmieszawszy, na noc zażywać; znacznie pomaga. *Item:* Te miejsca białą gorczycą trzeć. *Item:* Jabłka na noc ciepłe jeść.

*Piegi i ogorzelizny jak zgubić.*

Melon ze środka wyrznąwszy, twarz tym pocierać. 2). Zajęczą krwią piegi i ogorzeliznę smarować. 3). Białą gorczycę utłuc i tą podobnież te miejsca pomazać. Swinim mlekiem umywać się, piegi zginą.
*Siność pod oczyma.* Hizop gotując z wodą, nim się umywać, osobliwie na siność przykładać.

*Na cerę utraconą.*

Gdy kto cerę utraci, zdaje się być bardzo blady, niech zażywa pietruszki gotowanej, belicy, albo bożego drzewka. Także korall niech przy sobie nosi, osobliwie białogłowy, które najwięcej pragną ażeby zawsze miały twarz z rumieńcem.

*Матери или кормилицы кормящія дѣтей чтобы имѣли достаточно молока.*

Ячмень съ семянемъ Италіянскаго укропа варить, и это давать пить. *Тоже*: Горохъ варить съ корнемъ петрушечнымъ, добавивъ къ тому розмарина и мушкатнаго цвѣта, часто употреблять сіе пить; равномѣрно кушанья съ анисомъ варенныя употреблять.

## О ВСЕОБЩЕМЪ УПОТРЕБЛЕНІИ РУССКАГО ЯЗЫКА до XVIII. Столѣтія

### *Въ Виленской и прочихъ Западныхъ Губерніяхъ.*

Нетолько Историческія свѣденія доказываютъ постоянное употребленіе русскаго языка въ Виленской и прочихъ западныхъ губерніяхъ *) до XVIII. столѣтія, и что самые законы, какъ то бывшій Литовскій Статутъ писанъ и напѣчатанъ былъ первоначально въ Вильнѣ (въ 1588 году) на русскомъ языкѣ, но каждый изъ жителей сихъ губерній можетъ легко въ семъ удостовѣриться, заглянувъ въ Литовскій Статутъ и на Польскомъ языкѣ напѣчатанный, какого бы то нибыло изданія; въ семъ Статутѣ сказано Раздѣла IV. въ артикулѣ 1-мъ. „Писарь Земскій, долженъ писать всѣ „бумаги, выписи и позывы по русски, сло„вомъ и буквами русскими, а не на иномъ ка„комъ языкѣ и не иными словами.“ — А въ артикулѣ 37. „Воеводы и Судовые Старосты „имѣютъ особенно каждый изъ нихъ по сво„ему мѣсту выбрать и опредѣлить въ Судъ въ „помощь себѣ намѣстника или Подстаросту, „Градскаго Судью и Писаря, людей честныхъ, „благонравныхъ, достойныхъ, знающихъ зако-

*) Страны занимаемыя нынѣ Западными Губерніями, составляли издревле Русь, и имѣли Князей потомковъ Св. Владимира Кіевскаго; названіе Русси, Области сіи сохраняли завсегда и подъ властію Литовскаго Княжества; Юго-Западныя назывались Червоная Русь, а сѣверо-Западныя Бѣлая Русь, (смотри Географ. на латинскомъ языкѣ Старовольскаго 1656 года). Литвою же и Самогитіею, называли токмо Уѣзды, нынѣшней Виленской и частью Гродненской Губерніи.

*Matki lub mamki karmiące dzieci, ażeby miały dosyć pokarmu.*

Jęczmień z nasieniem włoskiego kopru gotować i to dawać pić. *Item*: Groch gotować z pietruszanym korzeniem, przydawszy do tego rozmarynu i kwiatu muszkatołowego, tę polewkę pić często; także potrawy z anyżem gotowane używać.

## O POWSZCHNYM UŻYWANIU JĘZYKA RUSKIEGO Do Wieku XVIII.

### *w Wileńskiéj i innych Gubernijach zachodnich.*

Nie same tylko historyczne wiadomości dowodzą, że stale był używany język ruski w Gubernii Wileńskiéj i innych zachodnich *) do wieku XVIII. i że Prawa nawet, jako to: były Statut Litewski, był początkowie napisany i wydrukowany, (w roku 1588), w języku ruskim, ale każdy z mieszkańców tych Gubernij łatwo się może o tém przekonać, zajrzawszy do Statutu Litewskiego, w polskim nawet języku drukowanego, któregokolwiek wydania — w Statucie tym w artykule 1-ém, Rozdziału IV. napisano: „Pisarz Ziemski ma po „rusku literami i słowy ruskiemi wszystkie listy, wypisy, i pozwy pisać, a nie innym językiem „i słowy“ — a w artykule 37. „Wojewodowie i „starostowie Sądowi, mają z osobna, każdy z nich „na urzędzie swym wybrać i na Sąd zasadzić „namiestnika, albo Podstarościego, Sędziego „Zamkowego i Pisarza, ludzi dobrych, cnotli„wych, godnych, w prawie i pisma ruskiego „umiejętnych, szlachciców, w tymże powie„cie osiadłych, i rodziców tego Państwa Wiel-

*) Strony składające dziś Gubernije zachodnie, stanowiły od czasów dawnych Ruś, i mieli Xiążąt z pokolenia S. Włodzimierza Kijowskiego; nazwanie Rusi, te prowincyje zawsze nosiły i pod władzą Xstwa Litew.; południowo-zachodnie nazywały się Czerwoną Rusią, a północno-zachodnie Białą Rusią, (patrz Geografiją w łacińskim języku Starowolskiego, roku 1656), Litwą zaś i Zmudzią, nazywali tylko Powiaty Wileńskiej i częścią Grodzieńskiej Gubernii.

,,мы и рускую грамоту, изъ дворянъ осѣдлыхъ ,,въ томъ же повѣтѣ и уроженцевъ Великаго ,,Княжества Литовскаго.“ Но очевидно не былобы постановлено въ обязанность употреблять въ судопроизводствѣ исключительно языкъ русскій и избирать въ Судьи, неиначе, какъ помѣщиковъ того края знающихъ писать по русски, еслибъ русскій языкъ не былъ общій и господствующій между помѣщиками Литовскаго Княжества. — Архивъ бывшаго Литовскаго Трибунала (который былъ Главнымъ Судомъ), и Архивы прочихъ Судовъ сихъ губерній, это самое подтверждають, ибо всѣ дѣла въ оныхъ по 1697 годъ, то есть до начала XVIII. столѣтія, писаны на одномъ русскомъ языкѣ. *).

Нынѣ въ 1841 году найдены въ древней тоже рукописи на русскомъ языкѣ Литовскаго Статута, хранящейся въ Библіотекѣ Виленской Римско-Католической Духовной Академіи, стихи на русскомъ языкѣ, писанные въ первой половинѣ XVII. вѣка, подтверждающіе сей историческій фактъ. Вотъ точное ихъ изложеніе:

Янъ Казимиръ Пашкевичь рукою власною писалъ.

Року тысеча шестьсотъ двадцать перваго, мѣсяца Августа двадцать втораго дня.

Польска квитнетъ Лациною,
Литва квитнетъ Русчизною;
Той латына языкъ даетъ,
Та безъ Руси не вытрваетъ,
Ведзьже южъ Русь, ижъ тва хвала,
Но всемъ свете южъ дойзрела
Веселижъсе ты Русине,
Тва слава никгды незкгине.

Буквы и почеркъ письма означенныхъ стиховъ совершенно сходны съ тѣми, которые употреблялись въ XVII. вѣкѣ и въ восточной части Россіи; но въ языкѣ замѣтны нѣкоторыя слова, заимствованныя изъ польскаго, какъ то: рокъ (годъ) квитнетъ (процвѣтаетъ) невытрваетъ (не выдержитъ, не можетъ обойтись).

Изъ стиховъ сихъ видно, что языкъ русскій въ XVII. вѣкѣ нетолько былъ употре-

*) Въ Вильнѣ легко каждый можетъ повѣрить сіе въ Трибунальномъ Архивѣ, гдѣ дѣла эти, хранятся по годамъ переплетенныя.

,,kiego Xstwa Litewskiego.“— Dotykalnie zatém okazuje się, że nie byłoby ustanowiono obowiązkiem, używać w sądownictwie, wyłącznie języka ruskiego, wybierać na sędziów, nieinaczej, jak obywateli tego kraju, umiejących pisać po rusku, jeżeliby język Ruski nie był powszechnym i panującym po między szlachty osiadłej, władającej majątkami w Xięstwie Litewskiém.— Archiwum byłego Trybunału Litewskiego, (który był Sądem Głównym), i archiwa innych sądów tych Gubernij to utwierdzają, gdyż wszystkie w nich sprawy czyli akta do roku 1697, to jest do początku wieku XVIII. pisane są w samym języku ruskim. *)

Teraz w roku 1841 znalezione w starym także rękopiśmie w języku ruskim, Statutu Litewskiego, zachowanym w bibliotece wileńskiej Rzymsko-Katolickiej Akademii Duchownej, wiersze w języku ruskim pisane w pierwszéj połowie XVII. wieku, które fakt ten historyczny stwierdzają, a których brzmienie następujące.

Jan Kazimierz Paszkiewicz ręką własną pisał.

Roku Tysiąc sześć set dwadziestego piérwszego miesiąca augusta dwadziestego wtórego d.

Polska kwitnie Łaciną,
Litwa kwitnie Ruszczyzną;
Tamtej łacina język daje,
Ta bez Rusi nie wytrwa.
Wiedźże Rusi, iż twa chwała
Po wszem świecie już dojrzała,
Wesel się ty Rusinie,
Twa sława nigdy nie zginie.

Litery i rys charakteru tych wierszy zupełnie są podobne do używanych w XVII. wieku, w krajach wschodnich Rossyi,— ale w języku dają się dostrzegać niektóre wyrazy, wzięte z polskiego, jakoto: rok (hod) kwitniet, procwietajet), (nie wytrwajet), nie wydzierżyt, nie może obojtiś.

Z wierszy tych postrzegać się daje, że język ruski w wieku XVII. nietylko w sądo-

*) W Wilnie każdy z łatwością może to sprawdzić w Archiwum Trybunalskim, gdzie akta zachowują się oprawione w księgi podług lat.

бляемъ въ судопроизводствѣ и въ изданіи законовъ Литовскаго Княжества, по что онъ былъ въ Литвѣ языкъ книжный и разговорный, что Казимиръ Пашкевичъ, который написалъ означенные стихи, бывъ уроженецъ Литовскаго края, гордился возникающей славою руси и признавалъ тогда въ XVII. вѣкѣ, языкъ рускій необходимостью для литвы; слѣдовательно въ XVII. вѣкѣ, языкъ русскій въ литвѣ былъ общій и господствующій для всѣхъ обывателей.

## ВЕДРЕННОСТЬ ИЛИ НЕНАСТЬЕ.

### ПО НАПРАВЛЕНІЮ ВѢТРА.

Смотря потому отъ куда дуетъ вѣтеръ, воздухъ бываетъ, или влажный, или сухій; слѣдовательно ведряный или пасмурный. Южный и юго-восточный вѣтеръ, какъ соединенный съ самобольшимъ количествомъ влажности, обыкновенно сводитъ непостоянный воздухъ, наипаче же вѣтры юго-западные, въ каковые вѣтры южные обыкновенно перемѣняются, доставляютъ съ собою много съ атлантическаго океана водяныхъ испареній — Отъ сего при этомъ вѣтрѣ, бываетъ много грозъ и бурей, зимою же снѣгъ и оттепѣль сильныя и продолжительныя; но сему бури наиболѣе, слѣдуютъ съ юго-западной стороны. Однако вдругъ при сихъ вѣтрахъ помрачается ясность неба; первоначально бываетъ ведренное, а въ первомъ днѣ даже столь чистое и прозрачное, что отдаленныя лѣса и горы, гораздо явственнѣе видѣть можно: именно жителямъ на Подгоріи, Карпаты представляются чрезвычайно близкими, однако это состоитъ вѣрнымъ предвѣстіемъ слякоти, которая въ таковыхъ случаяхъ никогда не минуетъ. Естественно возникаетъ она по положенію вышней атмосферы, каковая съ вѣтрами приносящая большее количество испаряющейся воды, помрачаетъ горизонтъ туманомъ и облаками, и напослѣдокъ лишась ихъ тяжелости, должна спасть дождемъ, или въ весьма горячіе дни, градомъ. Западный вѣтеръ, преимущественно сѣверо-западный соединенный уже съ постоянною погодою: въ лѣтнее особливо время послѣдуетъ при послѣднемъ, продолжи-

wnictwie był używany i w pisaniu praw Xięstwa Litewskiego, ale też, że był w Litwie językiem piśmiennym i do rozmowy, że Kazimierz Paszkiewicz, który napisał powyżej przywiedzione wiersze, będąc rodakiem kraju Litewskiego, pysznił się z podnoszącej się sławy Rusi, i przyznawał wtedyż w wieku XVII. język ruski, za niezbędną dla Litwy potrzebę; idzie zatém, że w wieku XVII. język ruski był w Litwie powszechnym i panującym dla wszystkich mieszkańców.

## POGODA LUB SŁOTA.

### WEDLE KIERUNKU WIATRU.

Według tego z kąd wiatr wieje, powietrze bywa albo wilgotne albo suche, a przeto pogodne lub pochmurne. Wiatr południowy i południowo-wschodni, jako połączony z największą ilością wilgoci, zwykł sprowadzać zmienne powietrze, a szczególniej wiatry południowo-zachodnie, na które wiatry południowe zwykle się zmieniają, przynoszą z sobą wiele z Atlantyckiego oceanu wodnistych wyziewów. Ztąd to przy tém wietrze, bywa wiele grzmotów i burzy, w zimie zaś śnieg i odwilż, gwałtowne i długo trwające; więc burze, przychodzą najczęściej od południowo-zachodniej strony. Nie nagle jednak przy tych wiatrach niebo się zachmurza, początkowo, bywa pogodne, a w pierwszym dniu nawet tak jasne i przezroczyste, że odległe lasy i góry daleko wyraźniej widzieć się dają: mianowicie mieszkańcom na Podgórzu, wydają się wtenczas Karpaty nadzwyczajnie bliskie. To jednak jest pewną przepowiednią słoty, która w takich razach, nigdy nie chybia. Wynika ona naturalnie ze stanu wyższej atmosfery, która z wiatrami przynosząc wielką ilość ulotnionej wody, zachmurza widnokrąg mgłą i obłokami, i nakoniec musi się pozbyć ich ciężaru, spaść deszczem, lub w dnie bardzo gorące, gradem. Wiatr zachodni, osobliwie północno-zachodni połączony już z większą pogodą: letnią szczególnie porą następuje przy ostatnim stała pogoda i ciepło; w zimie zaś mocne mrozy. W pierwszych dniach wiania północnego i północno-wschodniego

тельная ведренность и теплота; въ зимнемъ же времени сильныя стужи. Въ первыхъ числахъ вѣянія сѣвернаго и сѣверо-восточнаго вѣтра, погода состоитъ совершенно другая, какъ при юго-западномъ вѣтрѣ. Небо съ начала помрачается и облегаетъ въ туманы. Вѣтры прохлаждивая теплый воздухъ, лѣтомъ низводятъ туманъ и мѣлкій дождикъ, зимою же дробный снѣгъ. Однакожъ это долго не продолжается по случаю скораго разогренія вѣтра, воздухъ пріобрѣтаетъ свойства улетающихъ паровъ, такимъ образомъ туманы и тучи скрываются.— Восточные вѣтры не имѣютъ различія въ послѣдствіяхъ отъ сѣверо-восточныхъ вѣтровъ: при оныхъ воздухъ обыкновенно состоитъ сухій, свѣтлая и ясная погода; лѣтомъ же бываетъ жарко, а зимою морозно; при юго-восточномъ вѣтрѣ воздухъ наклониваетея къ ненастью; однакожъ можетъ имѣть ведряныхъ нѣсколько дней.— Когда лѣтнимъ временемъ сей вѣтеръ вѣетъ, пока воздухъ не переменится, то обыкновенно бываетъ большой жаръ, зимою же, оттепель.

*Барометръ съ Цвѣтовъ.*

Для предвѣщанія поры времени, могутъ вмѣсто барометра послужить слѣдующія растенія: 1) Всеобщая и вездѣ дико растущая птичья мята (Alsine media), возносить на погоду съ утра близъ 9. часа свои малые цвѣточки въ гору, распускаетъ листья и находится въ томъ положеніи до полудни. Когда же имѣетъ спадать дождь, то сіе обыкновенно не происходитъ; въ томъ случаѣ опадаетъ и скриваетъ цвѣточки. 2) Африканскій наготокъ (Calendula officinalis) принадлежащій къ садовымъ цвѣтамъ, открываетъ свои листья промежду 6 и 7 часомъ, и состоитъ обыкновенно въ томъ же положеніи до 4-хъ часовъ по полудни. Ежели это увидиться съ утра, можно надѣяться постоянной цѣлаго дня погоды. Но если цвѣтъ послѣ истеченіи 7. часа не открылъ еще листьевъ, то слѣдуетъ ожидать дозжа прежде наступленія ночи.

Вѣрное тоже есть прознаменованіе погоды (какъ полагаетъ простонародіе) послѣ дозжа *земля зацвѣтетъ*. Изображаютъ этимъ образомъ двинутую землю червяками, которые предугадывая погоду, продираются съ мѣста убѣжища, въ которое прежде дозжа скрились.

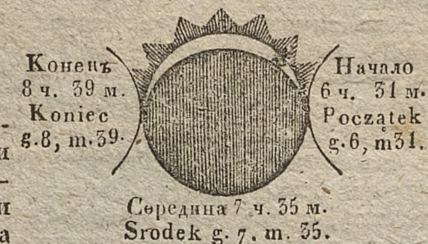
wiatru, pogoda jest zupełnie inna, jak przy wietrze południowo-zachodnim. Niebo z początku zachmurza się i w mgły obłoczy. Wiatry oziębiając ciepłe powietrze, letnią porą sprowadzają mgłę i mszysty deszczyk, a w zimie polatujący drobny śnieg. To jednak nie trwa długo: z przyczyny prędkiego ocieplenia się wiatru, powietrze nabywa własności ulotnienia waporów, i tak mgły i chmury znikają. Wiatry wschodnie nie różnią się w skutkach od wiatrów północno-wschodnich; przy nich powietrze zwykle jest suche, niebo wypogodzone; w lecie zaś bywa gorąco, w zimie mroźno. Przy południowo-wschodnim wiatrze, powietrze nakłania się do słoty, może przecie mieć kilka dni pogodnych.— Kiedy letnią porą ten wiatr wieje, nim powietrze się zmieni, zwykł być wielki upał, w zimie zaś odwilż.

*Barometr z Kwiatów.*

Do przepowiedzenia pory czasu, mogą zamiast barometru, posłużyć następujące rośliny. 1), Powszechna i wszędzie dziko rosnąca ptasia mięta, (Alsine media), wznosi na pogodę z rana około godziny 9-tej swoje małe kwiateczki do góry, rozwija liście i powstaje w tym stanie do południa. Kiedy zaś ma deszcz padać, to się dziać nie zwykło; w tym razie opada i kwiatki zamyka. 2), Afrykański Nogietek, (Calendula officinalis), należąca do ogrodowych kwiatów, otwiera swoje liście pomiędzy 6-tą i 7-mą godziną, i pozostaje zwykle w tym stanie do godziny 4-tej po południu. Jeśli się to postrzega z rana, można być pewnym, że cały dzień będzie stała pogoda. Lecz gdyby kwiat po godzinie 7-mej nie otworzył jeszcze liści, spodziewać się potrzeba deszczu przed nadejsciem nocy.

Pewna jest także wróżba pogody, (jak mówi prostactwo), po deszczu *ziemia zakwitnie*. Wyrażając tym sposobem, poruszoną ziemię przez robaczki, które przeczuwając pogodę dobywają się z schronienią, gdzie przed deszczem się skryły.

## О ЗАТМѢНІЯХЪ.




Въ теченіи сего года, послѣдуютъ три солночныя и два лунныя Затмѣнія; изъ коихъ одно только солнечное и одно лунное видимо будетъ на Виленскомъ горизонтѣ.

*Частное затмѣніе луны*, начнется 14-го Генваря, въ 5 часовъ, 46 минутъ, а кончится въ 8 часовъ 38 минутъ ввечеру.

*Частное затмѣніе солнца*, начнется 26 Іюня, въ 6 часовъ, 31 минут., а кончится въ 8 часовъ, 39 минутъ, поутру.

## O ZAĆMIENIACH.

W tym roku przypadną trzy zaćmienia słońca i dwa zaćmienia księżyca; z tych jedno tylko zaćmienie słońca i jedno zaćmienie księżyca będą widziane na horyzoncie Wileń:

*Zaćmienie księżyca cząstkowe*, zacznie się dnia 14 Stycznia, o godzinie 5, minucie 46, a skończy się o god. 8, min. 38, wieczorem.

*Zaćmienie słońca cząstkowe*, zacznie się dnia 26 Czerwca, o godzinie 6, minucie 31, a skończy się o god. 8, min. 29, z rana.

## ПРАЗДНИКИ и ПОСТЫ ЕВРЕЙСКІЕ.

### *ЯНВАРЬ.*

*Съ 2Мѣсяца Шватъ по 3 Мца Одеръ.*

10. Шабасъ Шира (Субота песней) воспевъ песнь, переходъ Евреевъ чрезъ червоное море.
14. Хамиша-Осеръ Бишватъ, (15 день Мца Шватъ) радостный.
29. Рошъ-Ходешъ Одеръ (Новолуніе Мѣсяца Одеръ).
30. Второй день Рошъ-Ходешъ,

### *ФЕВРАЛЬ.*

*Съ 3 Мѣсяца Одеръ по 2 Мѣсяца Нисанъ.*

11. Постъ Царицы Эсѳири.
12. Пуримъ (торжественный день по поводу гибели Амана въ Персицкомъ Царствѣ).
13. Шушанъ-Пуримъ, радостный, въ память бывшаго Столичнымъ этого царства.
28. Рошъ-Ходешъ Нисанъ (новол.МцаНисанъ).

### *МАРТЪ.*

*Съ 2 Мѣсяца Нисанъ по 3 Мѣсяца Ирь.*

13. Постъ прородителей.
14. Пейсахъ (первый день Пасхи, или исхода изъ Египта.
15. Вторый день Пасхи.
16, 17, 18, и 19. Холхамоедъ, будничные дни (полупраздники) между праздниками.

## SWIĘTA i POSTY STAROZAKONNYCH.

### *STYCZEN.*

*Od 2 Miesiąca Szwat do 3 Miesiąca Oder.*

10. Szabas Szyra (Sóbota pieśni) śpiewając pieśń, przejścia Izraelitów przez morze czerwone.
14. Chamisza-Oser Biszwat, (15 dzień miesiąca Szwat) radośny.
29. Rosz-Chodesz Oder (Nów miesiąca Oder).
30. Drugi dzień Rosz-Chodesz.

### *LUTY.*

*Od 3 Miesiąca Oder do 2 Mca Nisan.*

11. Post Estery Królowéj.
12. Purym (dzień wielce radośny ze zguby Hamana w Królestwie Perskim).
13. Szuszan-Purym (radośny, na pamiątkę niegdyś stołecznego tego Państwa).
28. Rosz-Chodesz Nisan (Nów miesiąca Nisan).

### *MARZEC.*

*Od 2 Miesiąca Nison do 3 Miesiąca Ir.*

13. Post pierworodnych.
14. Pejsach (dzień 1 S. Wielkanocy, czyli wyjście z niewoli Egiptu.
15. Drugi dzień Swięta.
16, 17, 18 i 19. Cholchamoed, powszedne dni (pół święta) między świętami.

20. Седмой день праздника.
21. Послѣдній день праздника.
22. Иcру-Хагъ (прибавленіе къ празднику) радостный.
29. Рошъ-Ходешъ Иръ, (Новолуніе Мца Иръ).
30. Вторый день Рошъ-Ходешъ.

## *АПРѢЛЬ.*

*Съ 3 Мѣсяца Иръ по 4 Мѣсяца Сыванъ.*

6, 9 и 13. Тайнасъ Бегабъ (постъ нѣкоторыхъ богомольныхъ Евреевъ въ Понедѣльникъ, Четвертокъ и Понедѣльникъ).
16. Лагъ-Баумеръ (33 день по Пасхѣ), радостный.
28. Рошъ-Ходешъ Сыванъ, (Новолуніе мѣсяца Сыванъ).
30 и 1 и 2 Маія, Шелоше Іаме Гагбаля (приуготовленіе къ принятію Божіихъ Заповѣдей), торжественное).

## *МАЙ.*

*Съ 4 Мѣсяца Сыванъ по 5 Мца Тамузъ.*

3 и 4. Шавуесъ, (праздникъ недѣльный) Зеленыхъ Святокъ.
5. Исру-Хагъ (причисляемый къ празднику) радостный.
17. Тайнесъ Хофъ-Сыванъ, (постъ некоторыхъ богомольныхъ Евреевъ въ некоторыхъ провинціяхъ.
27. Рошъ-Ходешъ Тамузъ, (Новолуніе мѣсяца Тамузъ).
28. Вторый день Рошъ-Ходешъ.

## *ІЮНЬ.*

*Съ 5 Мѣсяца Тамузъ по 6 Мца Овъ.*

14. Шиве-Осеръ Бетамузъ (постъ, день разрушенія Іерузалима), траурный.
26. Рошъ-ходешъ Овъ (Новолуніе Мца Овъ).

## *ІЮЛЬ.*

*Съ 6 Мѣсяца Овъ къ 7 Мѣсяца Елуль.*

4. Шабасъ Хазонъ, (Субота для чтенія предсказанія и видѣнія Исаія), невеселый горостный.
5. Тыще-Беавъ, (день сожженія Священнаго Храма), траурный, и постъ строгій.
10. Хамиша-Осеръ Беавъ, (15 день Мца Овъ) радостный.
11. ШабасъНахму, (Субота увеселенія), радостный.
25. Рошъ-Ходешъ Елуль, (Новолуніе Мѣсяца Елуль).
26. Второй день Рошъ-Ходешъ.

20. Siódmy dzień Swięta.
21. Ostatni dzień Swięta.
22. Isru-Chag (przydatek do święta), radośny.
29. Rosz-Chodesz Ir, (Nów miesiąca Ir).
30. Drugi dzień Rosz-Chodesz.

## *KWIECIEN.*

*Od 3 Miesiąca Ir do 4 Miesiąca Sywan.*

6, 9 i 13. Tajnas Behab (post niektórych pobożnych Izraelitów w Poniedziałek, Czwartek i Poniedziałek.
16. Lag-Baumer (33 dzień od Wielkanocy), radośny.
28. Rosz-Chodesz Sywan, (Nów miesiąca Sywan).
30 i 1 i 2. Maja, Szelosze Jame Hagbala (przygotowanie się do przyjęcia Praw Bozkich, radośny.

## *MAJ.*

*Od 4 Miesiąca Sywan do 5 Miesiąca Tamuz.*

3 i 4. Szawues, (Swięto tygodniowe, Zielonych Swiąt.
5. Isru-Chag (przywiązany do święta), radośny.
17. Tajnes Chof-Sywan, (post niektórych pobożnych Izraelitów, w niektórych prowincyach).
27. Rosz-Chodesz Tamuz, (Nów miesiąca Tamuz).
28. Drugi dzień Rosz-Chodesz.

## *CZERWIEC.*

*Od 5 Miesiąca Tamuz do 6 Miesiąca Ow.*

14. Szywe-Oser Betamuz, (post, dzień zburzenia Jerozolimy), żałobny
26. Rosz-Chodesz Ow (Nów miesiąca Ow).

## *LIPIEC.*

*Od 6 Miesiąca Ow do 7 Miesiąca Elul.*

4. Szabas Chazon, (Sóbota czytania proroctwa i widzenia Izajasza), nie wesoły.
5. Tysze-Beaw, (dzień spalenia Kościoła Swiętego), żałobny, i post ścisły.
10. Chamisza-Oser Beaw, (15 dzień miesiąca Ow), radosny.
11. Szabas Nachmu (Sóbota pocieszenia), radosny.
25. Rosz-Chodesz Elul (Nów miesiąca Elul).
26. Drugi dzień Rosz-Chodesz.

*АВГУСТЪ.*

*Съ 7 Мца Елуль по 9 Мца Тышры, годъ 5603.*

16. Слихосъ (дни пращенія) молитвенные потому, что молятъ Бога предъ свѣтомъ каждаго дня впредь по 3 число Сентября.
24. Рошъ-Ходешъ Тышре, и Рошъ-Гашона (Новой годъ 5603).
25. Второй день Рошъ-Гашона,
26. Цомъ-Гдаліогу, (строгій постъ Гдалія.

*СЕНТЯБРЬ.*

*Съ 9 Мѣсяца Тышры по 9 Мца Хешванъ.*

2. Іомъ-Кипуръ (день исхода очищенія отъ греховъ), строгій постъ.
7. Сукасъ (праздникъ Шатровъ).
8. Второй день праздника Шатровъ.
9, 10, 11 и 12. Холгамоэдъ, (будничніе дни между праздниковыми.
13. Гошайна-Раба, (избавъ великою силою).
14. Шемини-Ацересъ, (восьмый день заключенія праздника).
15. Сымхасъ-Тгора, (увеселеніе отъ законовъ Божіихъ).
16. Исру-Хагъ (причисленный къ празднику).
22. Рошъ-Ходешъ Хешванъ (Новолуніе мѣсяца Хешванъ).
23. Второй день Рошъ-Ходешъ.
28. и 1 и 5 Октября, Тайнасъ Бегабъ, (постъ некоторыхъ богомольныхъ Евреевъ въ Понедѣльникъ, Четвертокъ и Понедѣльникъ.

*ОКТЯБРЬ*

*Съ 9 Мѣсяца Хешванъ къ 10 Мца Кислевъ.*

22. Рошъ-ХодешъКислевъ, (Новолуніе мѣсяца Кислевъ).
23. Второй день Рошъ-Ходешъ,

*НОЯБРЬ.*

*Съ 10 Мѣсяца Кислевъ къ 10 Мца Тейвесъ.*

Съ 16 по 24. Восемъ дней Ханука (возобновленіе или священіе Священнаго Храма, торжественные дни).

21. Рошъ-Ходешъ Тейвесъ, (Новолуніе мѣсяца Тейвесъ).
22. Второй день Рошъ-Ходешъ.

*ДЕКАБРЬ.*

*Съ 10 Мѣсяца Тейвесъ по 12 Мца Шватъ.*

1. Асоре-Бетейвесъ, (строгій постъ 10 числа Мца Тейвесъ, въ которомъ была первая осада Іерусалима).
21. Рошъ-ХодешъШватъ, (новол. Мца Шватъ).

*SIERPIEN.*

*Od 7 Mca Elul do 9 Mca Tyszry, roku 5603.*

16. Slichos (dni wybaczenia) pobożne, że przede dniem się modlą co dzień aż do dnia 3. miesiąca Września.
24. Rosz-Chodesz Tyszre, i Rosz-Haszona, (Nowy Rok 5603).
25. Drugi dzień Rosz-Haszona.
26. Com-Gdaliohu, (post ścisły Gdalijasza).

*WRZESIEN.*

*Od 9 Miesiąca Tyszry do 9 Mca Cheszwan.*

2. Jom Kipur (dzień expiracyi oczyszczać się z grzechów), post bardzo ścisły.
7. Sukas (Swięto namiotowe).
8. Drugi dzień Swięta namiotów.
9, 10, 11 i 12. Cholhamoed (powszednie dni między świętami).
13. Hoszajna-Raba, (wybaw pomocą wielką).
14. Szemini-Acceres, (ósmy dzień zamknienia Swięta).
15. Symchas-Thora, (pocieszenia się z Zakonu Bożego).
16. Isru-Chag (przywiązany do święta).
22. Rosz-Chodesz Cheszwan, (Nów miesiąca Cheszwan).
23. Drugi dzień Rosz-Chodesz.
28. i 1 i 5. Październíka Tajnas, Behab, (post niektórych pobożnych Izraelitów w Poniedziałek, Czwartek i Poniedziałek).

*PAŹDZIERNIK.*

*Od 9 Miesiąca Cheszwan do 10 Mca Kisłew.*

22. Rosz-Chodesz Kisłew, (Nów Mca Kisłew).
23. Drugi dzień Rosz-Chodesz.

*LISTOPAD.*

*Od 10 Miesiąca Kisłew do 10 Mca Tejwes.*

Od 16 do 24 ośm dni Chanuka (odnowienie czyli poświęcenie Kościoła świętego), dni radosne.

21. Rosz-Chodesz Tejwes, (Nów Miesiąca Tejwes.
22. Drugi dzień Rosz-Chodesz,

*GRUDZIEN.*

*Od 10 Miesiąca Tejwes do 12 Mca Szwat.*

1. Asore-Betejwes, (post ścisły 10 dnia miesiąca Tejwes, w którym było pierwsze oblężenie Jerozolimy).
21. Rosz-Chodesz Szwat, (Nów Mca Szwat).

# Ярмарки

## ЗНАТНѢЙШІЯ ВНУТРИ ИМПЕРІИ И ЗАГРАНИЦЕЮ.

Въ М. Антолептѣ Вилкомирскаго Уѣзда, въ Воскресные дни: 1. Послѣ Новаго года, 2. Послѣ Срѣтенія, 3. На 4. недѣли великаго Поста, 4. Послѣ Св. Іоанна Крес., 5. Послѣ Св. Анны въ Іюнѣ, 6. Послѣ Св. Варфоломея въ Августѣ, 7. Послѣ СС. Симона и Іуды Апос. въ Октябрѣ, 8. Послѣ Св. Мартина въ Ноябрѣ, каждаго года.

Въ М. Бѣшенковичахъ: въ день СС. Апостоловъ Петра и Павла.

Въ Г. Бобруйскѣ: 1. На Богоявленіе; 2. Въ день Св. Николая Чуд. 9 Мая; 3. Въ день Покров. Пре. Богоро.

Въ М. Биржахъ Упитскаго Уѣзда: 1. 6 Января; 2. Іюля 26, 3. Сентября 29.

Въ М. Хасловичахъ, 24 Іюля.

Въ М. Долгиновѣ, въ день Вознесенія Господняго.

Въ М. Друя, на Богоявленіе.

Въ Гомлѣ, на Новый Годъ.

Въ М. Янишкахъ: 1. На Срѣтеніе; 2. въ Четвертую Среду великаго поста, 3. Въ день Тѣла Христова.

Въ Г. Ново-Александровскѣ: 1. Въ Воскресеніе послѣ Богоявленія; 2. Августа 15 нов. стил.

Въ Илукштѣ: 1.На Богоявленіе; 2.На Срѣтеніе.

Въ Іозефатовѣ или Слобода въ Ново-Александровскомъ Уѣздѣ, 15 Августа.

Въ Краславѣ: 1. Съ начала Мясопустной недѣли до великаго поста; 2. Въ день Св. Доната или въ первое Воскресеніе послѣ СС. Апостоговъ Петра и Павла.

Въ Кальваріи, въ Воскресеніе послѣ Праз. Поло. ризы Пре: Богоро. въ Іюлѣ.

Въ Кенигсбергѣ, Іюня 24.

Въ Линковѣ, въ Воскресеніе послѣ 16 Іюля.

Въ Любавичахъ: 1. На Богоявленіе; 2. Въ день СС. Апост. Петра и Павла.

Въ Лейпцигѣ: 1. На Новый Годъ; 2. Апрѣля 24, и 3. въ день Св. Михаила Архан. по нов. стил.

# Jarmarki

## PRYNCYPALNIEYSZE KRAJOWE I ZAGRANICZNE.

Antolepta w Pcie Wilkomierskim w dniach Niedzielnych: 1. Po Nowym roku; 2, Po Gromnicach; 3, Na 4m tygodniu wielkiego Postu; 4, Po S. Janie Chrzcicielu; 5, Po S. Annie; 6, Po S. Bartłomieju; 7, Po Symonie i Judzie Apostoł; 8, Po S. Marcinie.

Bieszenkowicze: w dzień SS. Piotra i Pawła.

Bobrujsk: 1szy na 3 Króle; 2, Na S. Mikołaj, to jest 9 Maja; 3, Na Pokrowy P. Maryi.

Birże w Pcie Upitskim: 1szy, 6, Stycznia; 2gi, 26 Lipca; 3ci, 29 Września.

Chasłowicze: dnia 24 Lipca.

Dołhinów: Na Wniebowstąpienia Pańskie.

Druja: Na 3 Króle.

Homla: Na Nowy Rok.

Janiszki: 1, Na Gromnicz. P. Maryi. 2, Na Srzodoposcie. 3, Na Boże Ciało.

Nowo-Alexandrowsk: 1szy w Niedzielę pierwszą po Jarmarku Widzkim 3 Królskim. 2, 15 Augusta.

Iłukszta: 1szy Na 3 Króle. 2, Na Grom. P. M.

Jozefatow czyli Słoboda w Pcie Nowo-Aleksandrowskim, 15 Sierpnia.

Krasław: 1szy od Niedzieli mięsop: do wielkiego postu. 2gi, Na S. Donat, to jest: w pierwszą Niedzielę po Stym Pietrze.

Kalwarya: w Niedzielę po Nawiedzeniu P. M.

Królewiec: 24 Junii, według nowego Kalendarza.

Linków: w Niedzielę po Szkapler. P. Maryi.

Lubawicze: 1, Na 3 Króle. 2, w dzień SS. Piotra i Pawła.

Lipsk: 1, Na Nowy Rok. 2, 24 Apryla. 3, W. d. S. Michała Arch. według now. Kalend.

Въ Освѣи Витебской Губерніи : 1. Въ послѣдній Пятокъ предъ днемъ СС. Апос. Петра и Павла; 2. Въ день СС. Бориса и Глѣба 24 Іюля.
Въ Островнѣ, на Успеніе Пресвя. Богоро.
Въ Парнчахъ Бобруйскаго Уѣзда, въ день Св. Прасковіи 14 Октября, чрезъ 8 дней.
Въ М. Плунгянахъ : 1. Въ первый Понедѣлокъ великаго Поста ; 2. Въ день Рожденія Св. Іоанна Крест.
Въ Посволѣ, въ тотъ же самый день.
Въ Радошкевичахъ, въ день СС. Троицы.
Въ М. Роговѣ, въ Воскресеніе послѣ Успенія Пр. Богород.
Въ М. Роголо : 1. На Вознесеніе ; 2. Въ день Тѣла Христова ; 3. Въ день Св. Михаила.
Въ М. Салантахъ : 1. На Богоявленіе ; 2. Въ день Св. Маріи Магдалины 22 Іюля; 3. Въ день Св. Роха; 4. Въ день СС. Ангеловъ.
Въ М. Сморгоняхъ, Въ четвертую Среду Велик. Поста.
Въ М. Свислочѣ, начинается послѣ Зельвянской ярмарки, въ Августѣ.
Въ Шкловѣ : 1. На второй недѣли великаго поста; 2. Въ день Тѣла Христова.
Въ Щучинѣ : 1. Въ день Св. Маріи Магдалины; 2. Въ день СС. Симона и Іуды, по нов. стил.
Въ М. Шатахъ, въ день СС. Троицы.
Въ М. Шидловѣ, въ день рожденія Пре. Богор.
Въ М. Шимборгѣ, въ Воскресеніе послѣ Успенія Прес. Богородицы.
Въ М. Уцянѣ Вилкомир. Уѣзда: 1. На Срѣтеніе; 2. На Вознесеніе; 3. Въ день Тѣла Христова; 4. Въ день СС. Ангеловъ.
Въ Варшавѣ: 1. Въ Понедѣлокъ послѣ СС. Филиппа и Якуба 1 Мая, 2. Въ понедѣлокъ послѣ дня Всѣхъ Святыхъ 1 Ноября, по нов. стил.
Въ Видзахъ : 1. Въ Воскресеніе послѣ Богоявленія ; 2. Въ четвертую Среду великаго поста ; 3. Въ день Прес. Богор. Шкаплерной 16 Іюля.
Въ Вильнѣ, Съ 23 Апрѣля по 15 Мая.
Въ Вилкомирѣ, въ день СС. Апостоловъ Петра и Павла.
Въ М. Ворно, въ Воскресеніе послѣ дня СС. Апостоловъ Петра и Павла.
Въ М. Высокѣ, въ день Св. Якоба Апост. 25 Іюля по нов. стил.
Въ Зельвѣ, въ день Св. Анны 26 Іюля, по стар. стил.

Oswiey w Guber. Witebskiej. 1, w ostatni piątek przed Swiętym Piotrem. 2, Na Borysa, to jest dnia 24 Julii.
Ostrowno: Na Wniebowzięcie P. Maryi.
Parycze: w Pcie Bobrujskim. W dzień S. Paraseewii 14 Pazdziernika, trwa 8 dni.
Płungiany: 1szy w Poniedziałek zapustny. 2gi Na Narodzenie S. Jana.
Poswol: Także w tym dniu.
Radoszkiewicze: W dzień SSS. Trójcy.
Rogow: w Niedzielę po Wniebowzięcie P. M.
Rogoło: 1szy Na Wniebowstąpienie Pań. 2. Na Boże Ciało. 3. Na S. Michał.
Sałanty: 1szy na 3 Króle. 2, Na S. M. Magdal. 3, Na S. Roch. 4, Na Aniołów Stróżow.
Smorgonie: Na Srzodopoście.
Swisłocz: Po Zelwiańskim poczyna się.
Szkłow: 1. w N. Wstępną. 2, Na Boże Ciało.
Szczuczyn: 1szy Na Maryą Magdalenę. 2, W dz. Szymona Judy, według nowego Kalendarza.
Szaty: W dzień Swiętej Trójcy.
Szydłow: Na Narodzenie Panny Maryi.
Szymborg. w Niedzielę po Wniebowz. P. M.
Uciana: w Pcie Wiłkomier. 1, Na Gromni. 2, Na Wniebowstąp. Pań. 3, na Boże Ciało. 4, Na Aniołów Stróżow, ma tygod. Jarm.
Warszawa: 1, w 2 Poniedz: po SS. Fili: i Jakóbie. 2gi, w 1. Poniedz: po Wszystkich SS., trwają po 3 tygod. według now. Kalendarza.
Widze: 1, w Niedzielę po 3 Królach. 2, Na Srzodopoście. 3, Na N. P. Maryą Szkaplerną.
Wilno: Od 23 Apryla do 15 Maja, vet. styl.
Wiłkomierz: W dzień SS. Piotra i Pawła.
Worno: w Niedzielę po SS. Pietrze i Pawle.
Wysokie: W dzień S Jakóba Apostoła n. s.
Zelwa: W dzień Swiętej Anny, według Kalendarza Ruskiego.

## ВЪ ВОЛЫНСКОЙ, ПОДОЛЬСКОЙ И КІЕВСКОЙ ГУБЕРНІИ.

Въ Бердичевѣ: 1. 13 Января; 2. 16 Марта; 3. 12 Іюня. 4. 1. Ноября.

Въ М. Бѣлополѣ: 1. На новый Годъ. 2. 30 Января; 3. 17. Марта; 4. 23, Марта; 5. 7. Апрѣля; 6. 9. Маія; 7. 13. Іюня; 8. 29. Іюня; 9. 1. Августа; 10. 8. Сентября; 11. 1. Октября; 12. 7. Ноября; 13. 21. Ноября; и 14. 6. Декабря.

Въ М. Боремлѣ: 1. 6. Іюня; 2. 29. Іюня; 3. 8. Ноября.

Въ М. Черномъ-Островѣ: 1. въ день Св. Станислава 8. Маія; 2. въ день СС. Тройцы; 3. На Покровы П. Б. 1. Октября; 4. 28. Декабря.

Въ М. Дымовкѣ Ольгопольскаго Уѣзда: 1. На новый годъ; 2. 19. Марта; 3. 7. Маія; 4. 24. Іюня; 5. 1. Ноября; 6й 6. Декабря.

Въ М. Дунаевцахъ Подоль: Губ: 1. На новый годъ; 2. въ день рожденія Св. Іоанна Крести: 24. Іюня, по одной недѣли.

Въ М. Фульштинѣ: 1. въ день Св. Агнѣшки 21. Января; 2. На Рохманскій Великъ день 13. Маія; 3. въ Понедѣлокъ послѣ Сошествія Св. Духа 8. Іюня; 4. въ день Рожденія Св. Іоанна Крести: 24. Іюня; 5. въ день Іоанна Богослова 26. Сентября.

Въ Фастовѣ: 1. въ Четвертокъ Мясопустной Недѣли; 2. На Вербной Недѣли; 3. въ Понедѣлокъ послѣ Сошествія Св. Духа; 4. въ день Св. Ильи Пророка 20. Іюля; 5. въ день Св. Николая Чудот. 6. Декабря.

Въ М. Янушполѣ: 1. въ день Св. Теодозія 11. Января; 2. въ день Св. Николая Чудот. 9. Маія; 3. въ день Св. Панталеона 27. Іюля. Сверхъ того, торги бываютъ въ первыхъ числахъ каждаго Мѣсяца.

Въ М. Ярмолинцахъ Подоль. Губер. 1. въ Воскресеніе на проводной Недѣли; 2. въ день СС. Петра и Павла Апо: 3. въ день Св. Николая Чудот. 6. Декабря.

Въ М. Ивницы Житомир: Уѣз: 1. на Новый Годъ; 2. 24. Февраля; 3. 12. Апрѣля;

## NA WOŁYNIU, PODOLU, i w GUBERNII KIJOWSKIEY.

W Berdyczewie: 1. 13 Stycznia; 2gi, 16 Marca; 3ci, 12, Czerwca; 4ty, 15. Sierpnia; 5 1go Listopada.

Białopolu: 1szy Na Nowy Rok; 2gi 30. Stycznia; 3ci 17, Marca; 4ty 23, Marca; 5ty 7 Kwietnia; 6ty 9. Maja; 7my 13, Czerwca; 8my 29, Czerwca; 9ty 1, Sierpnia; 10ty 8, Września; 11ty 1, Pazdziernika; 12ty 7, Listopada; 13ty 21, Listopada; 14ty 6, Grudnia.

Boremlu: 1szy 6, Czerwca; 2gi 29, Czerwca; 3ci 8, Listopada.

Czarnym-Ostrowie na Podolu: 1szy W dzień S. Stanisława 8, Maja; 2gi W dzień SSS. Trójcy; 3ci w dzień Pokrowy N. M. P. 1 Pazdziernika; 4ty w dzień młodziankow 28. Grudnia.

Dymówce w Pcie Olhopolskim; 1szy Na Nowy Rok; 2gi 19, Marca; 3ci 7, Maja; 4ty 24, Czerwca; 5ty, 1. Listopada; 6ty 6. Grudnia.

Dunaiowcach na podolu; 1szy, Na Nowy Rok; 2gi, W dzień Narodzenia Sgo Jana Chrzciciela 24. Czerwca, każdy po tygodniu trwa.

Fulsztynie: 1szy, W dzień S. Agnieszki 21 Stycznia; 2gi, na Rachmanski Wełyk den 13, Maja; 3ci w Poniedziałek Swiąteczny 8. Czerwca; 4ty, W dzień Narodzenia Sgo Jana Chrzciciela 24. Czerwca; 5ty, W dz. S. Jana Bohosłowa 26 Września.

Fastowie: 1szy, w Czwartek mięsny; 2gi, w Niedzielę Kwietną; 3ci, w 2gi dzień Zielonych Swiąt; 4ty, W dz. S. Eliasza. 5ty, 6 Grudnia.

Januszpolu: 1szy w dzień S. Teodożego 11. Stycznia; 2gi w dzień S. Mikołaja 9, Maja; 3ci w dzień S. Pantaleona 27 Lipca. Prócz tego, targi 1szych dni każdego miesiąca.

Jarmolińcach na Podolu; 1szy, w przewodna Niedzielę; 2gi w dzień Ś. Piotra i Pawła; 3ci w d. S. Mikołaja 6, Grudnia.

Iwnicy w Pcie Zytomierskim; 1szy, Na Nowy Rok; 2gi, 24. Lutego; 3ci, 12. Kwietnia;

4й 2. Іюля; 5й 6. Сентября; 6й 11. Ноября; 7й 4. Декабря.

Въ М. Кузминѣ: 1. На Богоявленіе; 2й 2. Февраля; 3. на Середопостѣ: 4й 23. Апрѣля; 5й 9. Маія.; 6й 24. Іюня; 7й 1. Августа; 8. Въ день Св. Семеона 1. Сентября; 9й 1. Октября; 10й 8. Ноября; 11. 6. Декабря.

Въ М. Кульчинахъ: 1. На проводной недѣли; 2. На Вознесеніе, по цѣлой недѣли. Иные же, какъ то: Въ день 40. Мучениковъ, въ день СС. Петра и Павла Апост. и въ день Св. Панталеона, по три дни.

Въ М. Коростышевѣ: 1. На Богоявленіе, 2. по Сырной недѣли, 3. На Середопостѣ; 4й 8. Маія; 5й 29. Іюня; 6й 20. Іюля; 7. 8. Сентября; и 8й 29. Сентября.

Въ М. Калушѣ надъ рѣкою днѣстромъ; 1. на Богоявленіе; 2. Въ день Св. Казимира, 3. Въ день Св. Яна Непомуцена; 4 Въ день Успенія Пре: Богор., 5. Въ день всѣхъ Святыхъ.

Въ М. Козинѣ Богуславскаго Уѣзда: 1й 2. Февраля; 2й 25. Марта; 3й 23. Апрѣля; 4й 29. Іюня; 5й 1. Августа; 6й 8. Ноября; 7й 4. Декабря.

Въ М. Крутѣ Балтскаго Уѣзда: 1. На Новый Годъ, 2й 23. Апрѣля; 3й 20. Іюля; 4. 1. Октября.

Въ М. Калиновкѣ Винницкаго Уѣзда: Каждыя двѣ недѣли въ теченіи года.

Въ М. Любарѣ: 1. Въ день Св. Войцѣха 24. Апрѣля; 2. Въ день Св. Іоанна Крест. 24. Іюня.

Въ М. Макаровѣ: 1. На Новый Годъ; 2й 30. Января; 3й 9. Марта; 4й На Зборное; 5. 25. Марта; 6й 6. Апрѣля; 7й Въ день Св. Іоанна Дав.; 8й 6. Іюня; 9й 29. Іюня; 10. 1. Августа; 11й 8. Сентября; 12й 23. Октября; 13й 1. Ноября; 14й 21. Ноября.

Въ М. Мирополѣ: 1. На Новый Годъ, 2й 27. Января; 3й 10. Марта; 4й 25. Апрѣля; 5. 8. Маія; 6й 25. Маія. 7й 29. Іюня; 8й 27. Іюля; 9й 29. Августа; 10й 1. Октября; 11й 20. Октября; 12й 6. Декабря.

Въ М. Меджибожѣ: 1. На Богоявленіе; 2. 24. Февраля; 3. На Середопостѣ; 4й 23. Марта; 5й 6 Апрѣля; 6й 8. Маія; 7й 29. Іюня; 8й 20. Іюля; 9й 6. Августа; 10й 8.

4ty, 2. Lipca; 5ty, 6. Września; 6ty, 11 Pazdziernika; 7my, 4. Grudnia.

Kuzminie: 1szy, W d. 3ch Królow; 2gi, 2 Lutego; 3ci, w Srzodopoście; 4ty, 23. Kwietnia; 5ty, 9. Maja; 6ty, 24. Czerwca; 7my. 1. Sierpnia; 8my, W dzień S. Symeona 1 Września; 9ty, 1. Pazdziernika; 10ty, 8. Listopada; 11ty, 6. Grudnia.

Kulczynach: 1szy w Niedzielę Przewodną; 2gi, w dzień Wniebowstąpienia Pańskiego. po tygodniu. Inne zaś, jako to: w dz. 40 Męczenikow, Ś. Piotra i Pawła, i Pantaleona, po trzy dni.

Korystyszowie: 1szy W dzień 3ch Królow; 2gi, w Niedzielę Syrną; 3ci, w Srzodopoście; 4ty, 8 Maja; 5ty, 29. Czerwca; 6ty, 20 Lipca; 7my 8. Września.

W Kałuszu nad Dniestrem; 1szy, W d. 3ch Królow; 2gi, w d. S. Kazimierza; 3ci w d. S. Jana Nepomucena; 4ty, w dz. Wniebowzięcia N. M. P. 5ty, w dzień Wszystkich Swiętych.

Kozinie w Pcie Bohusławskim; 1szy, 2 Lutego; 2gi, 25 Marca; 3ci, 23. Kwietnia; 4ty, 29 Czerwca; 5ty, 1. Sierpnia; 6ty, 8. Listopada; 7my, 4. Grudnia.

Krute w Pcie Bałtskim; 1szy, Na Nowy Rok; 2gi, 23. Kwietnia; 3ci, 20. Lipca; 4ty, 1. Pazdziernika.

Kalinowce w Pcie Winnickim; Co dwie Niedziel Jarmark, w ciągu roku.

Lubarze: 1szy, w d. S. Woyciecha; 2gi, w d. Narodzenia S. Jana Chrzciciela.

Makarowie: 1szy Na Nowy Rok; 2gi, 30 Stycznia; 3ci, 9. Marca; 4ty, na Zborne; 5ty, 25. Marca; 6ty, 6. Kwietnia; 7my, w d. S. Jana Daw.; 8my, 6. Czerwca; 9ty, 29 Czerwca; 10ty, 1 Sierpnia; 11ty, 8. Września; 12ty, 23. Pazdziernika; 13ty, 1. Listopada; 14ty, 21. Listopada.

Miropolu: 1szy, Na Nowy Rok; 2, 27 Stycznia; 3, 10. Marca; 4, 25. Kwietnia; 5. 8. Maja; 6, 25. Maja; 7, 29. Czerwca; 8, 27 Lipca; 9, 29. Sierpnia; 10, 1. Pazdziernika; 11, 26. Pazdziernika; 12, 6. Grudnia.

Międzybozu: 1szy, W d. 3ch Królow; 2gi. 24. Lutego; 3ci, w Srzodopoście; 4ty, 23. Marca; 5ty, 6. Kwietnia; 6ty, 8. Maja; 7. 29. Czerwca; 8my, 20. Lipca; 9ty, 6. Sier-

Сентября; 11й 20. Сентября; 12й 8. Ноября; 13й 20. Декабря.
Въ М. Пулинахъ: 1й 10. Марта; 2й 29. Маія; 3й 26 Сентября; Сверхъ того, каждаго Мѣсяца 1. числа
Въ М. Паволочи: 1. На Новый Годъ, 2й 25. Января; 3. На первой недѣли великаго поста, 4. На пятой недѣли вели: поста, 5. На проводной недѣли; 6. Въ день Св. Марка Еван: 25. Апрѣля; 7й 8. Маія, 8й Въ день СС. Троицы, 9. въ при недѣли послѣ Сошествія Св. Духа, 10й 24 Іюня; 11й 20. Іюля; 12й 24. Іюля; 13й 6. Августа; 14й 29. Августа, 15й 14. Сентября, 16й 1. Октября, 17й 26 Октября, 18й 8 Ноября, 19й 30 Ноября, 20й 9. Декабря, 21й 26. Декабря.
Въ Старомъ Константиновѣ: 1. На Новый Годъ, 2 На сыропустной недѣли, 3й 17. Марта; 4й 25 Марта, 5й 6. Апрѣля, 6 18. Маія, 7й 12 Іюня, 8й 20. Іюля, 9й 15. Августа, 10й 8. Сентября, 11й 1. Октября, 12й 26. Октября, 13й 30. Ноября.
Въ М. Старой Сѣнявѣ: 1й 30. Января, 2й 16. Марта; 3й 21 Марта; 4й 9. Маія, 5й 29 Маія, 6й 20. Іюля, 7й 6. Августа, 8й 6. Сентября, 9й 1. Октября, 10й 28. Октября, 11й 6 Декабря, 12й 20. Декабря; Сверхъ того въ каждое воскресеніе бываютъ торги лучшіе а по пятикамъ меньшіе.
Въ М. Славутѣ: 1й 30. Января, 2й 23. Апрѣля, 3й 24. Іюня, 4й 24. Августа, 5й 1. Ноября, 6й 21 Ноября.
Въ М. Стрижавкѣ Подоль. Губерн: 1й Въ день 40. Мучениковъ, 2й На пятой недѣли вели: поста, 3й На Рохманскій великъ-день, 4й Въ день Св. Онуфрія, 5й Въ день праз. Полож ризы Пре. Богор:, 6й На Входъ Пре. Богород., 7й 9. Декабря.
Въ М. Судилковѣ: 1й на Богоявленіе, 2й на Срѣтеніе, 3й Въ день 40. Мучениковъ, 4. Въ Мироп: недѣли, 5й 23. Апрѣля, 6й 24. Іюня, 7й 25. Іюля; 8й 29. Августа; 9й 14 Сентября, 10й 26. Октября, 11й 21. Ноября, 12й 9. Декабря.
Въ М. Вишневцѣ Волын: Губер: 1й На Срѣтеніе, 2й Въ день Св. Георгія; 23. Апрѣля; 3й Въ день рожденія Св. Іоанна Кре. 24. Іюня, 4й Въ день Св. Ильи Про., 5й Въ день Св. Дмитрія 26. Октября.

pnia; 10ty, 8. Września; 11ty, 26. Września; 12ty, 8 Listopada; 13ty, 20. Grudnia.
Pulinach: 1szy, 10. Marca; 2gi, 29. Maja; 3ci, 26. Września; A nadto pierwszego każdego miesiąca.
Pawołoczy: 1szy, Na Nowy Rok; 2gi, 25. Stycznia; 3ci, w 1szą Niedzielę postu; 4ty, w 5tą Niedzielę postu; 5ty, w Niedzielę przewodną; 6ty, W dz. S. Marka Ewan: 25 Kwietnia; 7my, 8 Maja; 8my, W dz. SSS Tróycy; 9ty, w trzy tygodnie po Zesłaniu Ducha Swiętego; 10ty, 24 Czerwca; 11ty, 20. Lipca; 12ty 24. Lipca; 13ty, 6. Sierpnia; 14ty, 29. Sierpnia; 15ty. 14. Września; 16 1. Pazdziernika; 17ty, 26. Pazdziernika; 18 8. Listopada; 19ty, 30. Listopada; 20ty, 9 Grudnia, 21szy, 26. Grudnia.
W. Starym Konstantynowie: 1, Na Nowy Rok; 2, w samych ostatkach Zapust; 3ci 17 Marca; 4ty 25. Marca; 5ty 6. Kwietnia; 6ty 18. Maja; 7my 12. Czerwca; 8my 20. Lipca; 9ty 15 Sierpnia; 10ty 8. Września; 11ty 1. Pazdziernika; 12ty 26. Pazdziernika; 13, 30. Listopada
Starym Sieniawie: 1szy, 30. Stycznia; 2gi 16 Marca; 3ci, 21. Marca; 4ty, 9. Maja; 5ty, 29. Maja; 6ty, 20. Lipca; 7my, 6. Sierpnia; 8my, 6. Września; 9, 1. Pazdziernika; 10, 28. Pazdziernika; 11, 6. Grudnia; 12, 20. Grudnia. A prócz tego przez cały rok każdey Niedzieli targi lepsze; co piątku mnieysze.
Sławucie: 1szy, 30. Stycznia; 2gi, 23. Kwietnia; 3ci, 24 Czerwca; 4ty, 24. Sierpnia; 5ty, 1. Listopada; 6ty, 21. Listopada.
Strzyżawce na Podolu: 1szy, w dzień 40. Męczenikow: 2gi, w Niedzielę 5tą postu; 3ci na Rachmański Welik-deń; 4ty, W d. S Onufrego; 5ty, w dzień Nawiedzenia N. M. P.; 6ty, w d. Ofiarowania N. M. P.; 7my 9go, Grudnia.
Sudyłkowie: 1, W dz. 3ch Królow; 2, w dz. Gromniczney N. M. P. 2 Lut.; 3, w dz. 40 Męczenikow; 4, w Niedzielę Miron:; 5, 23 Kwietnia; 6. 24. Czerwca; 7, 25. Lipca; 8, 29 Sierpnia; 9. 14. Września; 10, 26. Pazdziernika; 11, 21. Listopada; 12, 9. Grudnia.
Wiszniowcu na Wołyniu: 1szy, w dz. Gromniczney N. M. P.; 2gi, w dz. S. Jerzego 23. Kwietnia; 3ci, w dzień Narodzenia S. Jana Chrzciciela; 4ty, w dz. S. Eliasza; 5ty, w dz. S. Dymitryja 26. Pazdziernika.

# Восхожденіе и Захожденіе Солнца.

## Wschód i Zachód Słońca.

| Д. D. | ЯНВАРЬ. STYCZEŃ. | | | | ФЕВРАЛЬ. L U T Y. | | | | МАРТЪ. MARZEC. | | | | АПРѢЛЬ. KWIECIEŃ. | | | | М А Й. M A Y. | | | | І Ю Н Ь. CZERWIEC. | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | восхожд. wschód | | захожд. zachód. | | восхожд. wschód. | | захожд. zachód. | | восхожд. wschód. | | захожд. zachód | | восхожд. wschód. | | захожд. zachód. | | восхожд. wschód. | | захожд. zachód. | | восхожд. wschód. | | захожд. zachód. | |
| | Ч. G. | М. M | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. | Ч. G. | М. M. |
| 1 | 8 | 10 | 3 | 50 | 7 | 17 | 4 | 43 | 6 | 16 | 5 | 44 | 4 | 0 | 7 | 0 | 4 | 2 | 7 | 58 | 3 | 25 | 8 | 35 |
| 3 | 8 | 8 | 3 | 52 | 7 | 13 | 4 | 47 | 6 | 10 | 5 | 50 | 4 | 56 | 7 | 4 | 3 | 58 | 8 | 2 | 3 | 25 | 8 | 35 |
| 5 | 8 | 5 | 3 | 55 | 7 | 9 | 4 | 51 | 6 | 4 | 5 | 56 | 4 | 52 | 7 | 8 | 3 | 55 | 8 | 5 | 3 | 24 | 8 | 36 |
| 7 | 8 | 2 | 3 | 58 | 7 | 4 | 4 | 56 | 5 | 58 | 6 | 2 | 4 | 48 | 7 | 12 | 3 | 52 | 8 | 8 | 3 | 24 | 8 | 36 |
| 9 | 8 | 0 | 4 | 0 | 7 | 0 | 5 | 0 | 5 | 54 | 6 | 6 | 4 | 43 | 7 | 17 | 3 | 48 | 8 | 12 | 3 | 23 | 8 | 37 |
| 11 | 7 | 56 | 4 | 4 | 6 | 56 | 5 | 4 | 5 | 50 | 6 | 10 | 4 | 40 | 7 | 20 | 3 | 45 | 8 | 15 | 3 | 24 | 8 | 36 |
| 13 | 7 | 52 | 4 | 8 | 6 | 50 | 5 | 10 | 5 | 44 | 6 | 16 | 4 | 35 | 7 | 25 | 3 | 42 | 8 | 18 | 3 | 24 | 8 | 36 |
| 15 | 7 | 48 | 4 | 12 | 6 | 43 | 5 | 17 | 5 | 30 | 6 | 20 | 4 | 32 | 7 | 28 | 3 | 38 | 8 | 22 | 3 | 25 | 8 | 35 |
| 17 | 7 | 45 | 4 | 15 | 6 | 40 | 5 | 20 | 5 | 35 | 6 | 25 | 4 | 28 | 7 | 32 | 3 | 35 | 8 | 25 | 3 | 25 | 8 | 34 |
| 19 | 7 | 43 | 4 | 17 | 6 | 35 | 5 | 25 | 5 | 30 | 6 | 30 | 4 | 26 | 7 | 34 | 3 | 33 | 8 | 27 | 3 | 27 | 8 | 33 |
| 21 | 7 | 39 | 4 | 21 | 6 | 30 | 5 | 20 | 5 | 25 | 6 | 35 | 4 | 20 | 7 | 30 | 3 | 30 | 8 | 20 | 3 | 28 | 8 | 32 |
| 23 | 7 | 31 | 4 | 29 | 6 | 27 | 5 | 33 | 5 | 20 | 6 | 30 | 4 | 16 | 7 | 44 | 3 | 36 | 8 | 24 | 3 | 30 | 8 | 30 |
| 25 | 7 | 28 | 4 | 32 | 6 | 23 | 5 | 37 | 5 | 17 | 6 | 43 | 4 | 13 | 7 | 47 | 3 | 33 | 8 | 27 | 3 | 32 | 8 | 28 |
| 27 | 7 | 25 | 4 | 35 | 6 | 19 | 5 | 41 | 5 | 12 | 6 | 48 | 4 | 10 | 7 | 50 | 3 | 30 | 8 | 30 | 3 | 34 | 8 | 26 |
| 29 | 7 | 23 | 4 | 37 | — | — | — | — | 5 | 7 | 6 | 53 | 4 | 6 | 7 | 54 | 3 | 28 | 8 | 32 | 3 | 36 | 8 | 24 |
| 31 | 7 | 20 | 4 | 40 | — | — | — | — | 5 | 2 | 6 | 58 | — | — | — | — | 3 | 26 | 8 | 34 | — | — | — | — |

| Д. D. | І Ю Л Ь. LIPIEC. | | | | АВГУСТЪ. SIERPIEŃ. | | | | СЕНТЯБРЬ. WRZESIEŃ. | | | | ОКТЯБРЬ. PAZDZIER. | | | | НОЯБРЬ. LISTOPAD. | | | | ДЕКАБРЬ. GRUDZIEŃ. | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 38 | 8 | 22 | 4 | 30 | 7 | 30 | 5 | 36 | 6 | 24 | 6 | 43 | 5 | 17 | 7 | 47 | 4 | 13 | 8 | 23 | 3 | 37 |
| 3 | 3 | 41 | 8 | 19 | 4 | 33 | 7 | 25 | 5 | 40 | 6 | 20 | 6 | 48 | 5 | 12 | 7 | 49 | 4 | 11 | 8 | 25 | 3 | 35 |
| 5 | 3 | 44 | 8 | 16 | 4 | 38 | 7 | 22 | 5 | 45 | 6 | 15 | 6 | 52 | 5 | 18 | 7 | 52 | 4 | 8 | 8 | 24 | 3 | 36 |
| 7 | 3 | 46 | 8 | 14 | 4 | 42 | 7 | 18 | 5 | 48 | 6 | 12 | 6 | 56 | 5 | 4 | 7 | 55 | 4 | 5 | 8 | 25 | 3 | 35 |
| 9 | 3 | 49 | 8 | 11 | 4 | 46 | 7 | 14 | 5 | 53 | 6 | 7 | 7 | 0 | 5 | 0 | 7 | 57 | 4 | 3 | 8 | 25 | 3 | 35 |
| 11 | 3 | 52 | 8 | 8 | 4 | 50 | 7 | 10 | 5 | 58 | 6 | 2 | 7 | 4 | 4 | 56 | 8 | 0 | 4 | 0 | 8 | 26 | 3 | 34 |
| 13 | 3 | 54 | 8 | 6 | 4 | 55 | 7 | 5 | 6 | 2 | 5 | 58 | 7 | 9 | 4 | 51 | 8 | 3 | 3 | 57 | 8 | 25 | 3 | 35 |
| 15 | 3 | 57 | 8 | 3 | 4 | 59 | 7 | 1 | 6 | 6 | 5 | 54 | 7 | 13 | 4 | 47 | 8 | 6 | 3 | 54 | 8 | 24 | 3 | 36 |
| 17 | 4 | 0 | 8 | 0 | 5 | 5 | 6 | 55 | 6 | 12 | 5 | 48 | 7 | 17 | 4 | 43 | 8 | 9 | 3 | 51 | 8 | 23 | 3 | 37 |
| 19 | 4 | 4 | 7 | 56 | 5 | 9 | 6 | 51 | 6 | 16 | 5 | 44 | 7 | 21 | 4 | 39 | 8 | 12 | 3 | 48 | 8 | 21 | 3 | 39 |
| 21 | 4 | 8 | 7 | 52 | 5 | 13 | 6 | 47 | 6 | 21 | 5 | 39 | 7 | 24 | 4 | 36 | 8 | 14 | 3 | 46 | 8 | 20 | 3 | 40 |
| 23 | 4 | 11 | 7 | 49 | 5 | 16 | 6 | 44 | 6 | 25 | 5 | 33 | 7 | 28 | 4 | 22 | 8 | 16 | 3 | 44 | 8 | 19 | 3 | 41 |
| 25 | 4 | 14 | 7 | 46 | 5 | 24 | 6 | 36 | 6 | 32 | 5 | 28 | 7 | 34 | 4 | 26 | 8 | 18 | 3 | 42 | 8 | 17 | 3 | 43 |
| 27 | 4 | 17 | 7 | 43 | 5 | 27 | 6 | 33 | 6 | 36 | 5 | 24 | 7 | 37 | 4 | 23 | 8 | 20 | 3 | 40 | 8 | 15 | 3 | 45 |
| 29 | 4 | 24 | 7 | 36 | 5 | 30 | 6 | 30 | 6 | 39 | 5 | 19 | 7 | 40 | 4 | 20 | 8 | 21 | 3 | 49 | 8 | 13 | 3 | 47 |
| 31 | 4 | 28 | 7 | 32 | 5 | 34 | 6 | 26 | — | — | — | — | 7 | 44 | 4 | 16 | — | — | — | — | 8 | 12 | 3 | 48 |

## СВѢДЕНІЕ О ХОДѢ ПОЧТЪ ВЪ ВИЛЬНІЕ.

*Пріемъ писемъ производится: съ 8 до 12, час. утра.*

Въ Понедѣлокъ, На тракты: Ковенскій, Таурогенскій и за границу.

Во Вторникъ, На тракты. С. Петербургскій, Московскій, Динабургскій, Митавскій и Рыжскій.

Въ Среду, На тракты: Гродненскій и Брестскій.

Въ Пятокъ На тракты. Московскій, Гродненскій, Брестскій, Ковенскій, Таурогенскій, Свенцянскій и за границу.

Въ Субботу, На тракты: С. Петербургскій, Динабургскій, Московскій и Рыжскій.

*Приходятъ Почты въ Вильно.*

Въ Воскресеніе по полуночи, изъ трактовъ: Рыжскаго, Митавскаго, Гродненскаго и Брестскаго.

Въ Понеделокъ по полудни, изъ трактовъ: Ковенскаго, Таурогенскаго и изъ за границы.

Во Вторникъ по полудни, изъ трактовъ: С. Петербургскаго, и Динабургскаго.

Въ Среду по полуночи изъ трактовъ: Рыжскаго, Митавскаго, Гродненскаго, и Брестскаго; и по полудни: изъ Московскаго и изъ Г. Свенцянъ.

Въ Четвертокъ по полудни: изъ Ковенскаго, Таурогенскаго и изъ за границы.

Въ Субботу по полудни: изъ С. Петербургскаго, Динабургскаго и Московскаго.

## WIADOMOŚĆ KIEDY DO WILNA POCZTY PRZYCHODZĄ, i o PRZYIMOWANIU KORRESPONDENCYJ.

*Przyjmują się korrespondencye: od godziny 8. do godziny 12. z rana.*

W Poniedziałek, na Trakty: Kowieński, Taurogowski, i za granicę.

We Wtorek, Na Trakty: S. Peterburgski, Dyneburgski, Mitawski, Ryżski, i Moskiewski.

We Srodę, Na Trakt Grodzieński, i Brzeski.

W Piatek, Na Trakty: Moskiewski, Grodzieński, Brzeski, Kowieński, Taurogowski, i i Swięciański, i za granicę.

W Sobbotę, Na Trakty: S, Peterburgski, Dyneburgski, Mitawski, i Ryżski.

*Przychodzą Poczty do Wilna.*

W Niedzielę po północy, z Traktów: Ryżskiego, Mitawskiego, Grodzieńskiego, i Brzeskiego.

W Poniedziałek po południu: z Kowieńskiego, Taurogowskiego, i z za granicy.

We Wtorek po południu: z S. Peterburgskiego, i Dyneburgskiego.

We Srodę po północy: Ryżskiego, Mitawskiego, Grodzieńskiego, i Brzeskiego; a po południu, z Moskiewskiego, i z M. Swięcian.

W Czwartek po południu: z Kowieńskiego, Taurogowskiego, i z za granicy.

W Sobbotę po południu: z S. Peterburgskiego, Dyneburgskiego, i Moskiewskiego.

